

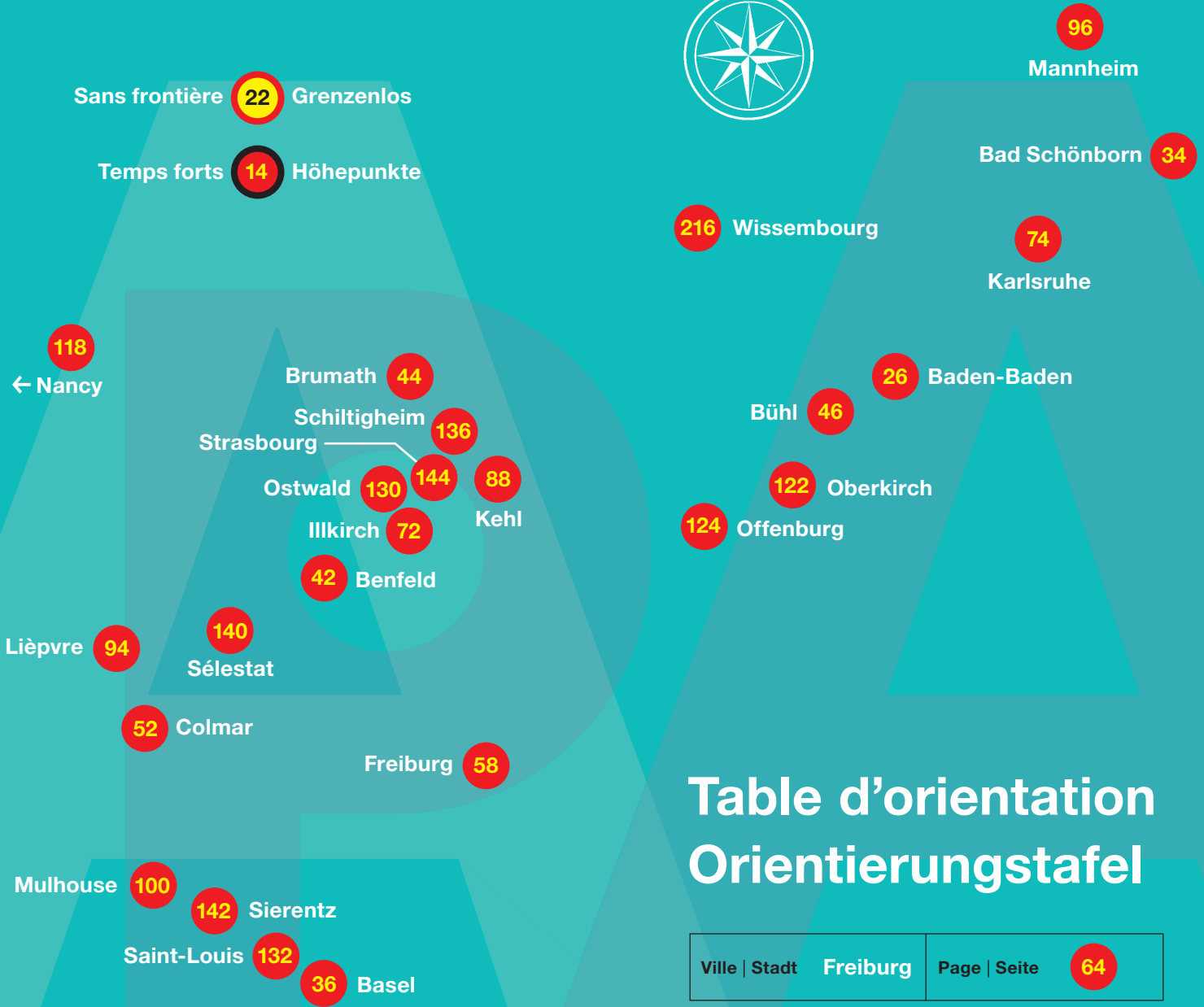


Architecture  
en perspective

Perspektive  
Architektur

**les journées  
de l'architecture  
die Architekturtage**

**30.09 → 04.11 2016**



# Table d'orientation Orientierungstafel

- F** Pour un public francophone |  
Für französischsprachiges Publikum
- D** Pour un public germanophone |  
Für deutschsprachiges Publikum
- En** Pour un public anglophone |  
Für ein englischsprachiges Publikum
- Ru** Pour un public russophone |  
Für ein russischsprachiges Publikum

Le programme complet du festival est téléchargeable sur :  
Das gesamte Festivalprogramm steht zum Download bereit:  
[www.europa-archi.eu](http://www.europa-archi.eu)

Les 16<sup>e</sup> Journées de l'architecture sont placées  
sous le haut patronage de :

**Stéphane Fratacci,**

Préfet de la région Alsace Champagne-Ardenne Lorraine

**Thobjørn Jagland,**

Secrétaire général du Conseil de l'Europe

**Winfried Kretschmann,**

Ministre-président du Land Bade-Wurtemberg

**Guy Morin,**

Président du Conseil d'État du canton de Bâle-Ville

**Philippe Richert,**

Président du Conseil régional d'Alsace Champagne-Ardenne Lorraine

**Thomas Weber,**

Président du Conseil d'État et de la direction économie  
et santé du canton de Bâle-Campagne

Die 16. Architekturtage stehen unter  
der Schirmherrschaft von:

**Stéphane Fratacci,**

Präfekt der Region Alsace Champagne-Ardenne Lorraine

**Thobjørn Jagland,**

Generalsekretär des Europarates

**Winfried Kretschmann,**

Ministerpräsident des Landes Baden-Württemberg

**Guy Morin,**

Regierungspräsident Kanton Basel-Stadt

**Philippe Richert,**

Präsident des Regionalrates Alsace Champagne-Ardenne  
Lorraine

**Thomas Weber,**

Regierungspräsident, Vorsteher der Volkswirtschafts-  
und Gesundheitsdirektion des Kantons Basel-Landschaft

À sa manière, depuis seize ans, la Maison européenne de l'architecture construit un petit peu d'Europe.

En ces temps troublés, de division, de destructions, nous avons besoin de bâtisseurs.

Les Journées de l'architecture, sur leur territoire trinational, constituent un événement unique d'échanges culturels, de rencontres, de discussions et de débats. Ce festival se déroule de pays en pays, de ville en ville et de quartier en quartier. Mieux connaître l'architecture de sa ville, c'est aussi mieux connaître ses concitoyens. Découvrir les expressions artistiques de ses voisins, c'est déjà les comprendre.

Comme chaque année, ce sont des centaines de bénévoles, architectes ou amoureux de l'architecture, allemands, français et suisses, qui concourent à l'élaboration de notre festival, pour partager leur passion.

Grâce à leur travail et à celui de nos permanents, Anne-Lena Klüners, Tiffany Hey, et de nos stagiaires, sous la direction de Céline Metel, ce sont plus de 200 manifestations qui sont proposées de part et d'autre du Rhin; merci à tous.

Les conférences de trois architectes d'exception, Eduardo Souto de Moura, Vladimir Plotkin et Christian de Portzamparc vont ponctuer ce festival qui souhaite mettre l'architecture en perspective.

Le miracle de l'association de ces deux mots permet d'introspecter l'histoire des murs de nos villes, de découvrir les architectures contemporaines et de rêver un futur. À l'instar de notre société, l'architecture vit de grands chamboulements liés à la révolution informatique, aux transformations sociales et aux objectifs performanciers. De nouvelles possibilités s'ouvrent à elle. La table ronde «architecture et science des matériaux» permettra de faire le point sur des recherches qui pourraient transformer la conception architecturale.

Mais n'oublions jamais que l'architecture doit être, tout d'abord, faite pour l'homme, pour stimuler ses sens, pour l'émouvoir, pour l'abriter et pour l'aider à vivre en société.

Les perspectives qui s'ouvrent à l'architecture sont autant de défis. Ce sont d'abord ceux de la conception de réalisations durables, préservant notre planète, du développement harmonieux des villes et des paysages, de la création de nouveaux quartiers réduisant les inégalités et donnant à chacun un toit.

«Le monde sera beau, je l'affirme et je signe» chantait le poète.

**Christian Plisson**

président de la Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur (MEA)

Seit sechzehn Jahren baut das Europäische Architekturhaus nun auf seine Weise ein kleines Stück Europa.

In diesen bewegten Zeiten der Spaltung und der Zerstörung brauchen wir Aufbauer.

Die Architekturtage sind auf dem trinationalen Gebiet eine einzigartige Veranstaltung für kulturellen Austausch, Begegnungen, Gespräche und Debatten. Das Lauffeuer verbreitet sich. Das Festival verbindet Länder, Städte und Viertel, denn die Architektur seiner Stadt besser kennen zu lernen, bedeutet auch seine Mitbürger kennen zu lernen. Die künstlerische Darstellungsweise des Nachbarn zu entdecken, heißt auch ihn zu verstehen.

Wie jedes Jahr tragen auch 2016 hunderte deutsche, französische und schweizerische Ehrenamtliche, Architekten und Architekturliebhaber zum Gelingen unseres Festivals bei, um ihre Begeisterung zu teilen.

Durch ihre Arbeit und die unseres Teams, Anne-Lena Klüners, Tiffany Hey und unseren Praktikanten, unter der Leitung von Céline Metel, können wir über 200 Veranstaltungen auf beiden Seiten des Rheins anbieten – Danke an alle!

Die Vorträge der drei herausragenden Architekten, Eduardo Souto de Moura, Vladimir Plotkin und Christian de Portzamparc, werden in diesem Festival Akzente zum Thema „Perspektive Architektur“ setzen.

Als Spiegelbild unserer Gesellschaft, durchlebt die Architektur gerade starke Veränderungen, durch die digitale Revolution, durch den sozialen Wandel und die Anforderungen bei der Effizienz. Neue Möglichkeiten eröffnen sich der Architektur. Bei der Podiumsdiskussion „Architektur und Materialforschung“ können die aktuellen Ergebnisse der Forschung besprochen werden, die die Auffassung von Architektur revolutionieren könnten.

Dabei sollten wir nie vergessen, dass Architektur zuallererst für den Menschen gemacht sein soll, um seine Sinne zu schärfen, um ihn zu berühren, um ihn zu beherbergen und ihm zu helfen in Gesellschaft zu leben.

Die Perspektiven, die sich der Architektur eröffnen, sind auch ihre Herausforderungen. Zuerst die Herausforderung des nachhaltigen Bauens, unseren Planeten zu schützen, die harmonische Entwicklung der Städte und des Landes sowie das Schaffen neuer Viertel, die Ungleichheiten mindern und jedem ein Dach über den Kopf geben.

„Die Welt wird schön sein, ich behaupte es und ich unterschreibe es“, sang der Poet.

**Christian Plisson**

Vorsitzender des Europäischen Architekturhauses – Oberrhein (EA)



Alors que s'ouvrent les 16<sup>e</sup> Journées de l'architecture, qui rencontrent un succès croissant, je veux saluer l'action résolue que conduit la Maison européenne de l'architecture depuis tant et tant d'années. Elle offre un inestimable espace d'échange et de débat à tous les architectes du Rhin supérieur. La Région Alsace en est un partenaire fidèle. Aujourd'hui, c'est la Région Alsace Champagne-Ardenne Lorraine qui prend naturellement le relai.

Une question, cependant, se pose. Nous avons vécu quinze éditions des Journées de l'architecture et nous avons un recul suffisant pour mettre en perspective cette manifestation de premier plan. Nous avons vu le grand public venir de plus en plus nombreux chaque fois. Nous avons vu les débats gagner, année après année, en exigence intellectuelle et en intensité. Nous avons vu, sous nos yeux, quelque chose se produire: dans les cantons de Bâle, dans le Bade-Wurtemberg et en Alsace, un mouvement a vu le jour. Ce n'est pas, à proprement parler, une « école rhénane » d'architecture qui est née (le temps où l'art faisait école appartient au passé), mais c'est une dynamique profonde qui a été engagée.

Grâce à la Maison européenne de l'architecture, les architectes du Rhin supérieur ont pris conscience qu'ils partageaient souvent les mêmes questionnements formels et techniques, la même sensibilité, la même exigence. Allemands, Suisses, Français, ils ont à répondre aux mêmes défis. C'est ce mouvement qu'il nous appartient aujourd'hui de soutenir avec force et de prolonger pour l'avenir.

La Région Alsace Champagne-Ardenne Lorraine est née le 1<sup>er</sup> janvier. Elle a un formidable atout: elle est, par nature, une région européenne. Ses quatre frontières l'ouvrent sur la Belgique, le Luxembourg, l'Allemagne et la Suisse. C'est un puissant potentiel qui s'offre à nos territoires, à nos entreprises et à nos concitoyens. Nous sommes appelés à faire de notre région un laboratoire de l'Europe de demain, une Europe incarnée dans des initiatives, des partages et des projets. C'est bien là ce qu'a entrepris la Maison européenne de l'architecture en initiant une dynamique commune dans le Rhin supérieur et en traçant des perspectives d'avenir.

Au moment où s'ouvrent les 16<sup>e</sup> Journées de l'architecture, je veux redire le soutien du Conseil régional à cette grande manifestation et à ses organisateurs.

**Philippe Richert**

président du Conseil régional d'Alsace Champagne-Ardenne Lorraine, ancien ministre

Perspektive ist vielschichtig – vergleichbar mit einem Farbenspiel trägt jede Farbnuance dazu bei, das Bild zu vervollständigen und gleichzeitig neu zu erfinden. Individuell und teils bahnbrechend öffnet jede neue Perspektive auch den Blick für Neues. Besonders in der Architektur ist der Blickwinkel von besonderer Bedeutung. Er umfasst Dimension, Maß und Licht und ergibt im Idealfall ein ästhetisches Bild von Schönheit.

Die diesjährigen Architekturtage mit dem Thema „Perspektive Architektur“ zeigen daher auf vielfältige Weise die architektonische Vielfalt des Oberrheins. Eine Vielzahl an Veranstaltungen wie Podiumsdiskussionen, Ausstellungen und Führungen ermöglichen Fachleuten und Interessierten architektonische Bauwerke aus neuen Perspektiven wahrzunehmen. Gleichzeitig steht die soziale Perspektive des aktuellen Städtebaus im Zentrum. Zunehmende Wohnungsnot verstärkt den Bedarf an nachhaltigem Bauen und neuen Konzepten für die Stadtplanung der Zukunft. Dank des intensiven, länderübergreifenden Austauschs kann bei den Architekturtagen ein wichtiger Beitrag zur Lösung dieser Fragen geleistet werden.

Durch die lange und erfolgreiche Tradition der Zusammenarbeit am Oberrhein konnten bereits viele Projekte und Maßnahmen in Politik, Wirtschaft, Wissenschaft und Zivilgesellschaft umgesetzt werden. Die trinationalen Architekturtage sind ein Paradebeispiel hierfür. Diesen besonderen Austausch von Wissen, Können und Begeisterung für Architektur erachte ich als etwas sehr Besonderes.

Den Veranstaltern und allen Mitwirkenden danke ich für ihr großes Engagement und wünsche den Architekturtagen viel Erfolg sowie allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern neue, interessante Erkenntnisse aus der Welt der Architektur.

**Winfried Kretschmann**

Ministerpräsident des Landes Baden-Württemberg

## Architekturtage als Lern- und Diskussionsplattform

Architektur ist im weitesten Sinne die handwerkliche Beschäftigung und ästhetische Auseinandersetzung des Menschen mit dem gebauten Raum. Planvolles Entwerfen, Gestalten und Konstruieren von Bauwerken und ihren Wechselwirkungen sind der zentrale Inhalt der Architektur. „Zeige mir, wie du baust, und ich sage dir, wer du bist“, sagte einst der Dichter Christian Morgenstern. Wie recht er doch hatte! Architektur ist eine zentrale Ausdrucksform des menschlichen Seins in Zeit und Raum. Im Fokus steht das Visuelle, der Umgang mit dem Licht und seinen Reflexionen auf Baukörpern und Oberflächen, nicht nur das direkte Sehen, sondern auch das Durchblicken, die Perspektive. So lautet denn der Titel des diesjährigen grenzübergreifenden Festivals Die Architekturtage folgerichtig „Perspektive Architektur“. Ich heisse Sie dazu herzlich willkommen. Als diplomierter Bauingenieur ETH sind und waren für mich stets zwei Leitsätze zentral: „Das wichtigste im Leben ist das Gleichgewicht“ und „Form follows Function“. Hinzu kommen die ästhetischen Ansprüche des Zeitgeistes, über die sich, im Gegensatz zu den physikalischen Gesetzen der Statik, bekanntlich immer diskutieren lässt. Was wäre dazu besser geeignet als dieses Festival, an dem sich Architekturinteressierte aus aller Welt treffen?

Die Architekturtage bieten ein beeindruckendes Programm mit einem breiten Spektrum an Vorträgen, Podiumsdiskussionen, Baustellenführungen und weiteren Veranstaltungen. Das Programm widerspiegelt gleichzeitig, wie vielseitig die Oberregion sich auch in architektonischer Hinsicht zeigt. Das Festival als Lern- und Diskussionsplattform trägt auf jeden Fall dazu bei, das Bewusstsein der Öffentlichkeit für zeitgemäßes, kreatives und zukunftsfähiges Planen und Bauen zu stärken. Mein Dank gilt dem Europäischen Architekturhaus Oberrhein, welches dies mit den Architekturtagen ermöglicht.

### **Thomas Weber**

Regierungspräsident  
Vorsteher der Volkswirtschafts- und Gesundheitsdirektion  
des Kantons Basel-Landschaft

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Besucherinnen und Besucher,

ich begrüsse Sie im Namen des Regierungsrates des Kantons Basel-Stadt herzlich zu den Architekturtagen und bedanke mich bei allen, die sich mit viel Engagement am trinationalen Festival beteiligen. Es bietet in rund 200 Veranstaltungen und an 29 Tagen die Möglichkeit, uns vertieft mit dem zu befassen, was uns immer umgibt: Lebensraum, gebaut, gestaltet. Vorträge, Ausstellungen, Radtouren, Filme und Spaziergänge schaffen Erkenntnisse für Fachleute und das breite Publikum.

Es erfüllt mich mit Freude und Stolz, dass Basel mit historischem Stadtbild und herausragenden zeitgenössischen Bauten Teil dieses Angebots sein darf. So steigen prominente Persönlichkeiten mit Ihnen an Mittagsführungen auf Dachterrassen und bringen hoch über alltäglichen Perspektiven ihre Sichtweise ein.

Über Grenzen hinweg soll der Blick gehen, das ist das Anliegen des Initiators und Organizers „Das Europäische Architekturhaus Oberrhein“. Der Verein strebt einen gemeinsamen Architekturraum auf beiden Seiten des Rheins an und fördert den interkulturellen Dialog. Denn bekanntlich machen gesellschaftliche Fragen vor Grenzen nicht Halt, auch nicht bei der Stadtplanung. So ist das Festival auch Gelegenheit für Austausch und Reflexion: Wie stellen wir uns zukünftigen Wohnraum vor? Wie bauen wir nachhaltig? Welches ist die soziale Verantwortung von Architektur? Zum Beispiel: Wie gestaltet sich Wohnraum für Flüchtlinge?

Auch die junge Generation wird von den Organisierenden grenzüberschreitend zusammengebracht, was mich persönlich besonders freut. Beim trinationalen Schülerwettbewerb im Architektur-Modellbau denken Schülerinnen und Schüler darüber nach, wie Lebensraum für die Zukunft gestaltet werden soll.

Dem Festival wünsche ich gutes Gelingen, Ihnen als Besucherinnen und Besucher viel Anregung: Auf dass wir, inspiriert durch die Architekturtage, auch in den anderen elf Monaten des Jahres gemeinsame Perspektiven schaffen.

### **Dr. Guy Morin**

Regierungspräsident Kanton Basel-Stadt

Le thème Architecture en perspective de cette 16<sup>e</sup> édition des Journées de l'architecture organisée par la Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur s'inscrit parfaitement dans la nouvelle configuration territoriale de notre région. Changer de perspective, changer le regard, faire un pas de côté, c'est ce à quoi nous incite l'environnement bâti de notre quotidien. Observer une façade patrimoniale, un monument, une création architecturale innovante suscite admiration, étonnement voire questionnement. S'intéresser aux modes de construction des voisins, à la pensée urbanistique, à la manière de vivre ensemble l'espace privé, l'espace public, permet une mise en perception différente et enrichie ainsi qu'une mise en perspective des enjeux de développement du territoire.

Cette nouvelle édition, portée par un milieu professionnel très mobilisé et attaché à la sensibilisation et à la valorisation de l'architecture d'hier et d'aujourd'hui, s'inscrit par ailleurs dans la première édition des Journées nationales de l'architecture initiée par le ministère de la Culture et de la Communication.

À l'aune de l'adoption, au début de cet été, de la loi « création architecture et patrimoine », cette démarche trouve toute sa pertinence.

La région Alsace Champagne-Ardenne Lorraine est une terre de grands projets architecturaux dont l'ensemble des institutions européennes à Strasbourg, le centre Pompidou à Metz, l'extension du musée Unterlinden à Colmar, celui futur du musée lorrain, ceux de Troyes en sont les marqueurs emblématiques. Le rôle des deux écoles d'architecture de Strasbourg et de celle de Nancy, l'importance des structures dédiées à l'architecture (CROA conseil régional de l'ordre des architectes, CAUE conseils d'architecture, d'urbanisme et d'environnement, maisons de l'architecture) attestent de la vitalité créatrice en ce domaine, y compris dans cette dimension transfrontalière unique en France. Les perspectives de développement sont donc très importantes.

Enfin, et puisque le Comité du patrimoine mondial de l'Unesco vient d'inscrire sur la liste du patrimoine mondial « l'œuvre architecturale de Le Corbusier, une contribution exceptionnelle au mouvement moderne » dont l'usine Duval de Saint-Dié-des-Vosges, ce regard en perspective sur la création architecturale permet de singulariser l'intérêt de l'architecture industrielle de qualité, très importante aussi dans notre région.

#### **Stéphane Fratacci**

préfet de la région Alsace Champagne-Ardenne Lorraine,  
préfet de la zone de défense et de sécurité Est,  
préfet du Bas-Rhin.

L'humanité doit à un architecte florentin du xv<sup>e</sup> siècle, Filippo Brunelleschi, la conception et la construction de l'exceptionnel « Duomo » de la cathédrale Santa Maria del Fiore à Florence. Les dimensions remarquables de cette coupole en briques sont depuis restées inégalées. En ajoutant la perspective aux dessins géométriques et aux calculs mathématiques, Brunelleschi offrait également aux architectes et aux bâtisseurs des possibilités nouvelles de représentations, de créations, mais aussi d'édifications futures. En rompant avec le langage gothique qui dominait alors l'Europe en architecture, il inaugurerait une nouvelle ère, une renaissance, où la perspective allait devenir, selon Leon Battista Alberti son élève : « une fenêtre à travers laquelle l'histoire se donne à voir ».

À présent, c'est à Strasbourg, au pied d'une autre cathédrale que les architectes du Rhin supérieur, réunis en leur Maison européenne, ont choisi pour cette seizième édition de mettre « l'architecture en perspective ».

Ces nouvelles Journées de l'architecture nous proposent de multiples points de vues et perspectives à la rencontre des mutations des territoires portuaires et frontaliers strasbourgeois : des perspectives de franchissements du Rhin, d'expositions au fil de l'eau, de bals et de balades à vélo ; perspectives de visites exceptionnelles, de redécouvertes ou de premières visites des édifices remarquables comme du quotidien et de tout ce qui progressivement fait notre patrimoine.

La ville de Strasbourg, avec son patrimoine historique exceptionnel, mais aussi ses secteurs urbains en mutation, notamment celui des Deux-Rives, et l'ensemble des communes de l'Eurométropole, espèrent que vous tirerez le meilleur profit du programme proposé, des conférences au Zénith de Strasbourg en traduction simultanée, des expositions itinérantes, des concours de maquettes pour les enfants des écoles et surtout, des très nombreux échanges de points de vues suscités par des professionnels aguerris ou en devenir.

À l'échelle d'une région Grand Est dialoguant avec ses proches voisins de l'Allemagne et de la Suisse, et à l'heure des accords de Paris sur le climat mondial, devraient émerger autant de réflexions et de perspectives nouvelles pour des développements plus durables et plus harmonieux pour nos villes et pour notre humanité toujours en transition, qui doit chaque jour faire face à des défis aussi nouveaux qu'inattendus.

#### **Robert Herrmann**

président de l'Eurométropole  
de Strasbourg

#### **Roland Ries**

maire de la Ville de Strasbourg

Cette année encore, j'ai grand plaisir à vous inviter à découvrir le programme de la 16<sup>e</sup> édition des Journées de l'architecture, dont l'ambitieux contenu annonce la mise en perspective du premier art, ce qui permettra d'avoir un débat sur sa place et son rôle au sein de nos sociétés, son apport à la culture et au patrimoine de l'humanité, ainsi que son impact sur notre vie quotidienne.

Le très riche programme de cette année – les conférences d'Eduardo Souto de Moura (Pritzker Prize 2011), de Christian de Portzamparc (Pritzker Prize 1994) et de Vladimir Plotkin notamment – va favoriser et enrichir cette mise en perspective, et j'en remercie chaleureusement la Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur qui met tant d'énergie à cela.

L'architecture, c'est offrir à nos sociétés à la fois des lieux d'échange et de partage démocratiques – comme le magnifique stade de Braga d'Eduardo Souto de Moura – et de la culture, à travers par exemple l'évasion artistique suggérée par Rod Dom de Vladimir Plotkin. Sans oublier le patrimoine, thème privilégié du Conseil de l'Europe depuis plusieurs années. À ce titre, permettez-moi d'attirer votre attention sur la table ronde au sujet des Itinéraires culturels du Conseil de l'Europe, qui se déroulera le 12 octobre et vous donnera ainsi l'occasion de découvrir concrètement nos actions à travers l'exposé de l'itinéraire ATRIUM, Architecture des régimes totalitaires du XX<sup>e</sup> siècle. Le thème de cette table ronde « Architecture et patrimoine dissonant ou quelle place pour l'architecture totalitaire dans notre patrimoine ? » s'annonce passionnant et revêt un caractère très actuel en cette période où l'obscurantisme cherche parfois à détruire les traces des cultures passées.

Un riche programme en perspective que je vous invite à savourer sans modération!

**Gabriella Battaini-Dragoni**

secrétaire générale adjointe du Conseil de l'Europe

# Architecture en perspective Perspektive Architektur

**30.09 → 04.11 2016**

# Archi'Ball

## Archi'bal

**23.09** @ 20:00

Villa Schmidt | Kehl  
Ludwig-Trick Straße 12

Eintritt | Entrée: 5 € | **F** + **D**

Anmeldung empfohlen | Inscription recommandée

Zum Auftakt der Architekturtage 2016 lädt das EA zum Archi'Ball in die Villa Schmidt in Kehl ein. Ab 20.00 Uhr lockt ein vielseitiges Programm zum Tanzen, zum Grooven und zum freundschaftlichen Austausch. Entdecken Sie verschiedene Tanz- und Musikrichtungen sowie Stilrichtungen der Architektur. Der bekannte DJ Ginguett'A legt bis in die frühen Morgenstunden auf. Eine schöne Gelegenheit um die Sommerbrise der deutsch-französischen „Rhein-Riviera“ auszukosten.

Detailliertes Programm auf Seite 88

En avant-première des Journées de l'architecture, la MEA vous invite au bal des architectes dans une ambiance festive à la villa Schmidt à Kehl. À partir de 20 heures, la rive du Rhin devient un lieu de rencontres et d'échanges. Venez (re)découvrir les différentes danses, musiques et architectures qui ont marqué les dix dernières décennies. Le fameux DJ Ginguett'A mixera jusqu'au bout de la nuit. Une belle occasion de savourer la brise estivale de la « Rhein-Riviera » franco-allemande!

Programme détaillé en page 88

**+** **Auskünfte und Anmeldung** | Renseignements et inscription  
MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70

[inscription@ja-at.eu](mailto:inscription@ja-at.eu)

[www.europa-archi.eu](http://www.europa-archi.eu)



© Peter Heck





# Eduardo Souto de Moura

Pritzker Prize 2011

07.10 • 18:30

Zénith de Strasbourg

1, allée du Zénith

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F** + **D**

« Le croquis est un enregistrement graphique d'une image "flash", produite par intuition.

Le projet d'architecture est une tentative de fusionner ces "flashes" avec d'autres esquisses, maquettes, plans... de façon à minimiser la part de l'arbitraire. Le croquis ne garantit pas la qualité du projet mais sert de référence, tel un "Essaie encore. Échoue encore. Échoue mieux" \*.

Ces dessins n'ont pas de valeur en soi. Ce sont des exercices d'échauffement, que l'on répète encore et encore jusqu'à ce que l'on puisse enfin se dire: "Ça y est, c'est ça!".»

Eduardo Souto de Moura, 2011

„Eine Skizze ist nur eine graphische Aufzeichnung eines Bildes, ein intuitiver 'Blitz'.

Das Projekt ist der Versuch diese Bilder mit noch mehr Skizzen zusammenzuschließen, damit sie nicht länger willkürlich sind. Die Skizze sichert nicht die Qualität des Projektes, dient jedoch als Bezugspunkt im Sinne 'Try again. Fail again. Fail better' \*. Skizzen haben an und für sich keinen Wert. Sie sind Aufwärmübungen, immer wieder wiederholt bis wir zu uns selbst sagen können: 'Das ist es!'.»

Eduardo Souto de Moura, 2011

\* Il cite Samuel Beckett (NdG)

**+** Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

MEA | EA | +33 (0)3 88 22 56 70

inscription@ja-at.eu | [www.europa-archi.eu](http://www.europa-archi.eu)



Bund Deutscher  
Architekten **BDA**



Architektenkammer  
Baden-Württemberg



INSTITUT NATIONAL  
DES SCIENCES  
APPLIQUÉES  
STRASBOURG



Strasbourg,  
école d'architecture



© Fernando Guerra – © Luis Ferreira Alves



Convento das Bernardas, Tavira, Portugal, Eduardo Souto de Moura, 2012



## Vladimir Plotkin

**21.10** • 18:30

### Hémicycle du Conseil de l'Europe

avenue de l'Europe

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F** + **D** + **Ru**

La structure de l'espace, sa forme, sa logique géométrique, perçues grâce à la perspective, nous entourent au quotidien. Pour Vladimir Plotkin, il s'agit là de précieux outils, dont il étudie encore et encore la force et la vivacité dans tous ses projets. L'espace, de plus en plus étendu, ouvre, en matière de conception, de nouvelles options de fonction, de typologie et même de modes de vie.

L'architecte moscovite présente les travaux de son agence RESERVE et les sources d'inspiration de ses projets.

Die Struktur des Raums, seine Form, seine geometrische Beschaffenheit, wahrgenommen durch die Perspektive, umgibt uns immerzu.

Für Vladimir Plotkin handelt es sich hierbei um wertvolle Instrumente, deren Kraft und Wendigkeit er in seinen Projekten immer wieder erprobt.

Der immer stärker ausgeweitete Raum eröffnet für die Wahrnehmung neue Funktionen, neue Merkmale und sogar neue Lebensweisen.

Der Moskauer Architekt stellt die Arbeit seines Büros RESERVE und die Quellen seiner Inspiration vor.

⊕ **Renseignements et inscription** | **Auskünfte und Anmeldung**

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70

[inscription@ja-at.eu](mailto:inscription@ja-at.eu)

[www.europa-archi.eu](http://www.europa-archi.eu)



# Christian de Portzamparc

Pritzker Prize 1994

**04.11** • 18:30

**Audimax des KIT** – Gebäude 30.95

Straße am Forum 1

Zufahrt durch Campus Haupteinfahrt |

accès par l'entrée principale du campus:

Adenauerring 7

**Eintritt frei, Anmeldung erforderlich** |

Entrée gratuite sur inscription | **D** + **F**

„Architektur beginnt mit einer Zeichnung.

Ein Strich auf dem Bildschirm, auf dem Papier, dann ein zweiter, und ich sehe eine Oberfläche, bald einen Körper. Nicht mit Worten oder Berechnungen sondern mit Strichen entwickle ich Schritt für Schritt ein Projekt.

Der Werdegang ist unbekannt, der Verstand und der Traum antworten einander und fordern sich heraus, so als ob jeder entscheiden wolle. Lange ist es reine Fiktion, ein Zukunftsroman, in welchem wir die Details aufzeichnen, um zu zeigen, dass sie erbaut werden können und es vorkommt, dass sie es werden.“

Christian de Portzamparc, 2016

« L'architecture commence avec un dessin.

Un trait sur l'écran, sur la feuille, puis un autre, et je vois une surface, bientôt un volume. Avant il y eut des mots, des calculs peut-être, mais c'est avec des traits que je suis entré dans le cheminement qui mènera à un projet. L'itinéraire est inconnu, la raison et le rêve se répondent et se provoquent comme si chacun voulait décider. Pendant longtemps c'est une pure fiction, un roman d'anticipation dont nous dessinons souvent les détails pour démontrer qu'ils peuvent être construits et il arrive qu'ils le soient. »

Christian de Portzamparc, 2016

**⊕ Auskünfte und Anmeldung** | Renseignements et inscription

MEA | EA | +33 (0)3 88 22 56 70

inscription@ja-at.eu

[www.europa-archi.eu](http://www.europa-archi.eu)



© Christian de Portzamparc – Unibaill-Rodamco





## L'architecture à vélo

### Architektur mit dem Rad

Comme chaque année, les Journées de l'architecture proposent des parcours vélo, accompagnés et commentés par des architectes, selon le principe convivial de la visite guidée.

Wie jedes Jahr bieten die Architekturtage von Architekten begleitete und kommentierte Radtouren in lockerer Atmosphäre an.

Participation libre | Teilnahme frei | **F** + **D**

**R** Renseignements | Auskünfte

MEA | EA | +33 (0)3 88 22 56 70 | [m-ea@ja-at.eu](mailto:m-ea@ja-at.eu)

#### Benfeld

**15.10**

Coup de projecteur sur l'architecture de Benfeld | Die Benfelder Architektur im Rampenlicht  
Départ | Abfahrt:  
**14:00**: gare de Benfeld

#### Colmar

**02.10 + 09.10**

Interroger la modernité | Fragen an die Modernität  
Départ | Abfahrt:  
**10:00**: place Rapp

#### Freiburg

**09.10**

Perspective, Silhouette und Maßstabssprung | Perspektive, silhouette et changement d'échelle  
Abfahrt | Départ:  
**14:00**: Architekturforum Guntramstraße 15

#### Freiburg

**16.10 + 23.10**

Flüchtig wohnen, nachhaltig Wohnen | Vivre furtivement, vivre durablement  
Abfahrt | Départ:  
**14:00**: Green City Hotel Vauban Paula-Modersohn Platz 5.

#### Illkirch

**02.10**

À la découverte des projets urbains à Illkirch | Entdeckung der urbanen Projekte in Illkirch  
Départ | Abfahrt:  
**10:00**: mairie d'Illkirch, 181, route de Lyon

#### Kehl-Strasbourg

**16.10 + 23.10**

Perspective Tram | Perspektive Tram  
Départ | Abfahrt:  
**9:45**: gare | Bahnhof Krimmeri-Meinau  
**10:00**: presqu'île Malraux, devant la médiathèque



#### Mulhouse

**09.10 + 16.10**

Perspective habitat | Perspective Wohnungsbau  
Départ | Abfahrt:  
**15:00**: place de la Gare

#### Ostwald

**16.10**

Découverte cyclable à Ostwald | Entdeckungstour durch Ostwald  
Départ | Abfahrt:  
**10:00**: parking de la Mairie, 3, rue Albert-Gérig

#### Strasbourg

**30.09**

Circuit croquis-vélo La Meinau | Skizzen-Radtour La Meinau  
Départ | Abfahrt:  
**14:00**: station de tram Mathis

#### Strasbourg

**02.10 + 09.10**

Perspectives urbaines | Städtische Perspektiven  
Départ | Abfahrt:  
**10:00**: place de Bordeaux, parvis France 3

**15.10**

Balade à vélo sur les fronts de Neudorf | Fahrradtour entlang der Ränder von Neudorf  
Départ | Abfahrt:  
**14:30**: parvis du Centre administratif de l'EMS, 1, parc de l'Étoile

**15.10**

Le bois en collectivité | Holz in der Gemeinschaft  
Départ | Abfahrt:  
**14:00**: rue du Cheval

#### Wissembourg

**09.10**

Perspectives et paysages autour de Wissembourg | Perspektiven und Landschaften rund um Wissembourg  
Départ | Abfahrt:  
**10:00**: place devant la Nef

## Architecture en perspective Perspektive Architektur

19.09 → 02.11

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

L'exposition trinationale s'installe comme une manifestation incontournable des Journées de l'architecture. Quoi de plus naturel que l'architecture de nos trois pays soit mise en perspective dans nos villes? L'architecture vient vers vous pour vous donner envie d'aller vers elle, de la parcourir et de la vivre. Le catalogue de l'exposition trinationale, qui offre une présentation détaillée de chaque projet, est disponible sur commande et à la Maison européenne de l'architecture au prix de 10 €.

Die trinationale Ausstellung ist längst zu einer der festen Größen der Architekturtage geworden. Was liegt näher als die Architektur unserer drei Länder in Perspektive zu setzen? Die Architektur kommt zu Ihnen, um Ihnen Lust darauf zu machen, zu ihr zu gehen, sie zu betrachten und zu erleben. Der Ausstellungskatalog „Blicke auf die Architektur“, in dem jedes Projekt ausführlich vorgestellt wird, können Sie beim EA zum Preis von 10 € erwerben.

### + Renseignements | Auskünfte

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70

[info@ja-at.eu](mailto:info@ja-at.eu)

[www.europa-archi.eu](http://www.europa-archi.eu)



Erweiterung der Uhlandschule, Mannheim, Motorlab Architekten, 2013



## Expositions | Ausstellungen

Vernissages en présence des architectes de l'exposition |  
Vernissagen mit den Architekten der Ausstellung

Deutschland | Allemagne

## Baden-Baden

**30.09 → 05.10**Shopping Cité,  
Gewerbepark Cité 7

Mo → Sa | Lu → Sa: 9:00 → 20:00

Vernissage: 30.09 ☉ 18:00

## Bühl

**06.10 → 11.10**Schalterhalle Volksbank,  
Friedrichstraße 4Mo → Fr | Lu → Ve: 8:30 → 12:30 –  
13:30 → 18:00

Vernissage: 06.10 ☉ 18:00

## Freiburg

**12.10 → 18.10**

Lederleplatz

## Kehl

**19.10 → 23.10**

Marktplatz

Vernissage: 20.10 ☉ 18:00

## Karlsruhe

**24.10 → 28.10**Architekturschaufenster,  
Waldstraße 8Mo → Do | Lu → Je: 9:00 → 12:00 –  
14:00 → 16:00, Fr | Ve: 9:00 → 12:00,  
Sa | Sa: 9:00 → 16:00

Vernissage: 24.10 ☉ 19:00

France | Frankreich

## Colmar

**19.09 → 29.09**

Place du 2-Février

Vernissage: 24.09 ☉ 17:00

## Wissembourg

**30.09 → 06.10**

La Nef, 6, rue des Écoles

Vernissage: 01.10 ☉ 18:00

## Strasbourg

**10.10 → 16.10**

Presqu'île Malraux

Vernissage: 16.10 ☉ 16:00

## Mulhouse

**23.10 → 02.11**

Passage du Théâtre

Vernissage: 23.10 ☉ 18:00

Librairie Canal BD – Tribulles

Schweiz | Suisse

## Basel

**17.10 → 23.10**Oberer Rheinweg  
(Mittlere Brücke)

Vernissage: 22.10 ☉ 16:00

© Florian Tiedje – © Philippe Ruault – © Stephan Baumann



Salle des fêtes, Kirrwiller, Heintz-Kehr et associés, 2015



Gemeindeforum mit Kindergarten, Freiburg, Baumann Dürr Architekten, 2011





# Demain, vivre avec l'eau

## Wasser – Lebensraum der Zukunft

Comme tous les ans, ce jeu-concours s'adresse aux enfants et adolescents de la région du Rhin supérieur et vise à sensibiliser les plus jeunes à leur environnement et à l'espace bâti. Le thème croise celui des 16<sup>e</sup> Journées de l'architecture « Architecture en perspective » et met en avant les problématiques liées à l'eau. Le Rhin devient ainsi pour ce jeu-concours un élément d'avenir et fédérateur pour notre région.

### Inscriptions jusqu'au 23 septembre 2016 (classes françaises)

Wie jedes Jahr richtet sich dieser Modellbau-Wettbewerb an Kinder und Jugendliche vom Kindergarten bis in die Oberstufe der Oberrheinregion und will die jungen und jüngsten Mitbürger/innen dazu animieren, sich mit ihrer gebauten Umwelt auseinanderzusetzen. Das Motto des diesjährigen Wettbewerbs verbindet das Thema der 16. Architekturtage „Perspektive Architektur“ mit dem Wasser und dem Rhein als verbindendes und zukunftsweisendes Element unserer Region.

Anmeldungen noch bis 30. September 2016 (deutsche Klassen).

Anmeldungen noch bis 19. September 2016 (schweizer Klassen).

### ⊕ Renseignements | Auskünfte

MEA | EA | +33 (0)3 88 22 56 70  
[contact@ja-at.eu](mailto:contact@ja-at.eu) | [www.europa-archi.eu](http://www.europa-archi.eu)

Ce concours est organisé grâce au soutien de | Die Organisation des Wettbewerbs erfolgt mit freundlicher Unterstützung von :

**Crédit Mutuel**



## Expositions | Ausstellungen

### Baden-Baden

**17.11 → 02.12**

Richard-Wagner Gymnasium,  
Rheinstrasse 152

#### Preisverleihung |

Remise des prix  
17.11 ☉ 12:00

### Basel

**21.11 → 02.12**

Lichthof Basel,  
Münsterstrasse 11

#### Preisverleihung |

Remise des prix  
18.11 ☉ 18:00

### Bühl

**17.11 → 02.12**

Mediathek Bühl, Platz  
Vilafranca 3a

#### Preisverleihung |

Remise des prix  
17.11

**05.12 → 19.12**

Sparkasse Bühl,  
Eisenbahnstraße 18

### Colmar

**10.12 → 14.01 2017**

Pôle Média-Culture  
Edmond-Gerrer  
1, rue de la Montagne-Verte

#### Remise des prix |

Preisverleihung  
10.12 ☉ 10:00

### Karlsruhe

**21.11 → 09.12**

Centre Culturel Français  
de Karlsruhe, Karlstraße 16b

#### Preisverleihung |

Remise des prix  
03.12 ☉ 10:00

### Kehl

Infos: [www.europa-archi.eu](http://www.europa-archi.eu)

### Mulhouse

**18.11 → 30.11**

CIAP – Maison du patrimoine  
Edouard-Boeglin,  
place Lambert

#### Remise des prix |

Preisverleihung  
23.11 après-midi | nachmittags

### Mannheim

Infos: [www.europa-archi.eu](http://www.europa-archi.eu)

### Offenburg – Neuried

**19.11 → 25.11**

Rathaus Altenheim,  
Kirchstraße 21, Neuried

#### Preisverleihung |

Remise des prix  
19.11 ☉ 11:00

### Strasbourg

**19.11 → 17.12**

Médiathèque Malraux, 5<sup>e</sup> étage

#### Remise des prix |

Preisverleihung  
26.11 ☉ 10:30

## Topoésie

### Topoesie

«Lis tes ratures»

Dans la littérature, on rencontre souvent des descriptions de bâtiments qui, si on les construisait dans la réalité, poseraient de sacrés problèmes! Pourtant, cela ne perturbe pas le lecteur. Réveillez ces architectures imaginaires grâce à des dessins et des images, vos images! Nous vous proposons un extrait de *À la recherche du temps perdu*, de Marcel Proust qui, tel le programme d'un concours d'architecture, invite chaque candidat à dessiner son projet, son bâtiment, selon sa logique propre, forcément ambiguë, lacunaire ou paradoxale.

Les règles du jeu sont à télécharger à partir du 15 septembre sur le site de la MEA: [www.europa-archi.eu](http://www.europa-archi.eu)

Vos dessins seront diffusés à partir du mois de décembre sur ce même site.

À vous de jouer!

In der Literatur begegnen wir oft Gebäudebeschreibungen, die, wenn man sie in Wirklichkeit erbauen würde, echte Probleme hervorrufen würden! Jedoch lenkt dies den Leser nicht ab. Erwecken Sie diese imaginäre Architektur mit Ihren Zeichnungen zum Leben! Wir bieten Ihnen einen Auszug aus *À la recherche du temps perdu* von Marcel Proust, der, wie das Programm eines Architekturwettbewerbs, jeden Kandidaten dazu einlädt, sein Projekt zu zeichnen, sein Gebäude nach seiner eigenen Logik, zwangsläufig mehrdeutig, lückenhaft oder paradox darzustellen. Die Spielregeln stehen ab dem 15. September zum Download auf der Homepage des EA bereit: [www.europa-archi.eu](http://www.europa-archi.eu)  
Ihre Zeichnungen werden ab Dezember ebenfalls auf dieser Seite veröffentlicht.

Sie sind am Spiel!

**Rendu des projets | Einsendeschluss: 18.11**

**Participation libre | Teilnahme frei | F**

**+ Renseignements et rendu des projets |**

Auskünfte und Projekteinsendung

Cabinet de dessin IWAN

+33 (0)3 88 23 66 45

[laurentkohler@gmail.com](mailto:laurentkohler@gmail.com)



## Vue de ma fenêtre

### Blick aus meinem Fenster

**30.09 → 28.10**

**Participation libre | Teilnahme frei | F + D**

<https://www.facebook.com/ExpositionphotosvirtuelleJA2016/>

Vous appréciez l'architecture et aimez la contempler au quotidien ? Nous vous proposons de prendre des clichés des décors qui vous entourent, tout simplement de ce que vous voyez de votre fenêtre!

À vous de jouer, envoyez vos meilleures perspectives en les publiant sur la page facebook de l'événement «Expo photo – Vue de ma fenêtre – Journée de l'architecture».

Les environnements qui nous sont familiers peuvent se révéler plus intéressants qu'il n'y paraît...

Sie mögen Architektur und lieben es sie im Alltag zu betrachten? Wir laden Sie dazu ein, Bilder der Kulisse Ihrer Umgebung zu machen, ganz einfach das, was Sie von ihrem Fenster aus sehen! Sie sind am Zug, schicken Sie ihre besten Perspektiven, indem Sie sie auf der Facebook-Seite der Veranstaltung „Expo photo – Vue de ma fenêtre – Journée de l'architecture“ veröffentlichen. Unsere gewohnte Umgebung kann interessanter sein als man denkt...

**+ Renseignements | Auskünfte**

Formats Urbains Architectes associés

Sarah Favrat

+33 (0)3 89 33 27 93

[sarahfavrat@gmail.com](mailto:sarahfavrat@gmail.com)

## Esch-Belval (Luxembourg)

**08.10** • 6:30 → 22:30

**Tarif | Preis: 40 €**

**Inscription obligatoire | Anmeldung erforderlich | F**

**Rendez-vous | Treffpunkt:**

Mulhouse, UHA Campus Illberg, devant le Centre sportif régional,  
5, rue des Frères-Lumière

ou | oder Strasbourg, au Baggersee (Tram A + E)

Découvrez un site exceptionnel du patrimoine industriel: une ville tout entière dédiée au savoir et à l'université, qui s'est édifiée autour d'une batterie de hauts-fourneaux. L'objectif de cette visite guidée, proposée par le Service universitaire de l'action culturelle de l'UHA, est de rassembler les architectes, la Société industrielle de Mulhouse et les étudiants de la section « patrimoine et musées » de l'UHA.

La participation individuelle est de 40 €, comprenant le bus et la visite guidée (s'inscrire auprès du SUAC de l'UHA). Les repas ne sont pas inclus (possibilité de déjeuner sur place au restaurant, ou d'apporter son casse-croûte).

Entdecken Sie ein außergewöhnliches Gelände des Industriekulturerbes: Eine ganze Stadt, die dem Wissen und der Universität gewidmet ist, wurde um eine Ansammlung von Hochöfen herum errichtet. Das Ziel dieser Führung, angeboten vom Service Universitaire de l'Action culturelle der UHA, ist es, Architekten, die Société Industrielle de Mulhouse und Studenten des Fachbereichs „Kulturerbe und Museen“ der UHA zusammenzubringen.

Die Teilnahmegebühr beträgt 40 € und enthält die Busfahrt und die Führung (Einschreibung bei SUAC der UHA). Die Mahlzeiten sind nicht inbegriffen (Möglichkeit vor Ort im Restaurant Mittag zu essen oder sein Picknick mitzubringen).

**+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung**

Université de Haute-Alsace

Service universitaire de l'action culturelle

+33 (0)3 89 33 64 76

isabelle.lefevre@uha.fr



# Grundlagen der Konzeption und Planung von Arbeitswelten

## Conception et organisation des environnements de travail

**29.09 + 13.10 + 17.11** ● 9:00 → 16:00

**Preis: 150 € bzw. 100 € für Kammermitglieder |**

**Tarif: 150 € ou 100 € pour les membres de l'Architektenkammer**

Anmeldung erforderlich je eine Woche vor Veranstaltungsbeginn |

Inscription obligatoire au moins une semaine avant le début de la manifestation | **D**

Wird von der AKBW als Fort-/Weiterbildung für die Fachrichtungen Architektur und Innenarchitektur mit einem Umfang von 8 Unterrichtsstunden anerkannt.

**Mobil, vernetzt, individuell: Arbeiten in neuen Strukturen. Digitaler Wandel und Ansprüche einer neuen Mitarbeitergeneration treiben eine radikale Veränderung voran: Das Büro der Zukunft ist nicht nur Arbeitsplatz, sondern auch Lebensraum. Vor diesem Hintergrund werden die unterschiedlichen Aspekte moderner Büroarbeitsweltgestaltung beleuchtet. Experten vermitteln Wissen zu den ergonomischen, visuellen und akustischen Faktoren in der Fachplanung.**

Mobile, connecté, individuel : travailler dans de nouveaux espaces. La révolution numérique et les exigences d'une nouvelle génération de salariés accélèrent une transformation radicale du monde professionnel : le bureau du futur n'est plus seulement un lieu de travail mais aussi un espace de vie. Dans ce contexte, nous aborderons différents aspects de la conception moderne du travail en bureau. Des experts vous permettront d'élargir vos connaissances en ergonomie acoustique et organisation de l'espace.

**⊕ Auskünfte und Anmeldung | Renseignements et inscription**  
 MEA | EA | +33 (0)3 88 22 56 70 |  
[inscription@ja-at.eu](mailto:inscription@ja-at.eu) | [www.europa-archi.eu](http://www.europa-archi.eu)

⊕ ophelis

© ophelis





# Dufte! Der Geruch der Architektur Parfums! L'odeur de l'architecture

**31.08 → 21.12**

**Schauraum b** – Austrasse 24

Mo → Fr | Lu → Ve: 8:00 → 12:00 – 14:00 → 17:00

**Eintritt frei** | Entrée libre | 

Ziel der Veranstaltungsreihe mit Vorträgen und Ausstellung ist es, die Wirkung von Duftstoffen auf den Menschen im Raum aus verschiedenen Positionen zu betrachten und individuell auszutesten sowie die Anwendungsgebiete und Wirkungsweise von Duftstoffen in unserem Alltag und im öffentlichen Raum kennenzulernen.

À travers une exposition et des conférences, les effets des parfums dans l'espace sur les personnes qui l'occupent sont observés et testés individuellement à partir de positions différentes. L'occasion également de découvrir et comprendre comment ces parfums sont utilisés et quels sont leurs effets sur notre quotidien et dans l'espace public.

 **Auskünfte** | Renseignements

Schauraum b

Claudia Britt

+41 (0)61 278 95 42

[cbritt@blaserarchitekten.ch](mailto:cbritt@blaserarchitekten.ch)

[www.blaserarchitekten.com/web/de/rubriken/schauraum-b-2](http://www.blaserarchitekten.com/web/de/rubriken/schauraum-b-2)





## Mittagsführungen Midi-visites

An fünf Mittagsführungen gehen wir hoch hinaus und steigen auf verschiedene Dachterrassen der Stadt Basel. Aus unterschiedlicher Perspektive betrachten wir so die Region mit den Blickwinkeln von fünf prominenten Persönlichkeiten.

Ces cinq midi-visites nous feront prendre de la hauteur et monter sur plusieurs toits-terrasses de Bâle. Nous observerons ainsi la région depuis différentes perspectives, à travers le regard de cinq personnalités.

**Eintritt frei, Teilnehmerzahl beschränkt |**  
Entrée gratuite, nombre de participants limité | **D**

**17.10** • 12:30 → 13:30

**Turmhaus Aeschenplatz**, Aeschenplatz 2  
mit | avec: **Christoph Brutschin**, Regierungsrat | conseiller d'État

**18.10** • 12:30 → 13:30

**Kannenfeldhochhäuser der Genossenschaft Entenweid**,  
Flughafenstrasse 8  
mit | avec: **Esther Baur**, Staatsarchivarin Basel-Stadt

**19.10** • 12:30 → 13:30

**Hotel Metropol**, Elisabethenanlage 5  
mit | avec: **Kathrin Amacker**, Leiterin Kommunikation SBB AG |  
directrice communication CFF

**20.10** • 12:30 → 13:30

**Warteck Basel**, Burgweg 7-15  
mit | avec: **Dagmar Brunner** Chefredakteurin Programmzeitung |  
rédactrice en chef du Programmzeitung;  
**Fabian Nichele**, Mitgründer des Werkraums Warteck pp

**21.10** • 12:30 → 13:30

**Transitlager Dreispitz**, Freilager-Platz 2-6, Münchenstein  
mit | avec: **August Künzel**, Landschaftsarchitekt | paysagiste



# Führung über den Novartis-Campus

## Visite du Campus Novartis

**26.10** • 15:00

**Preis | Tarif: 25 €** | EA-Mitglieder | adhérents MEA: 15 € | **D** + **F**

**Anmeldung erforderlich** | Inscription obligatoire

**Treffpunkt** | Rendez-vous:

Main Gate Novartis-Campus

Das St. Johann-Gelände in Basel beherbergt zahlreiche Verwaltungsgebäude sowie Forschungs- und Produktionszentren, die alle aus der engagierten Umstrukturierung von NOVARTIS in den vergangenen zehn Jahren resultieren.

Mit seiner bemerkenswerten, spektakulären und innovativen Architektur, schreibt sich dieses Ensemble von Gebäuden, das als Campus organisiert eine wahre Stadt in der Stadt bildet, in ein bis 2030 geplantes Städtebau-Projekt ein. Alle Innen- und Außenräume sind geplant, um für jeden Mitarbeiter ein ideales Arbeitsumfeld zu schaffen. Entdecken Sie diesen Standort bei einer außergewöhnlichen Führung unter der Woche – der Campus wird *in action* sein.

Le site bâlois de Saint-Jean renferme de nombreux bâtiments administratifs et autres centres de recherche et de production, tous issus de la restructuration profonde engagée par NOVARTIS depuis plus de dix ans.

Avec son architecture remarquable, spectaculaire et innovante, cet ensemble d'immeubles organisés en campus, véritable ville dans la ville, s'inscrit dans un projet d'urbanisme programmé jusqu'en 2030. Tous les espaces intérieurs et extérieurs sont pensés dans l'objectif de créer un environnement de travail optimal pour chaque collaborateur. Venez découvrir ce site lors d'une visite exceptionnelle en semaine – le campus sera *in action*.

**+** **Auskünfte und Anmeldung** | Renseignements et inscription

MEA | EA | +33 (0)3 88 22 56 70

[inscription@ja-at.eu](mailto:inscription@ja-at.eu)

[www.europa-archi.eu](http://www.europa-archi.eu)





## Coup de projecteur sur l'architecture de Benfeld

### Die Benfelder Architektur im Rampenlicht

**15.10** • 14:00 → 17:00

Participation libre | Teilnahme frei | **F**

Rendez-vous | Treffpunkt: gare de Benfeld

Il n'est pas capital pour l'architecture contemporaine de trôner dans une grande ville pour se sentir à l'aise. Avec ses 5700 habitants, la commune de Benfeld le prouve par de belles réalisations contemporaines qui méritent le détour. Venez les découvrir lors d'un circuit vélo inédit, en compagnie de plusieurs de leurs architectes respectifs.

- École élémentaire Aristide-Briand, LDA lionel debs architectures
- Accueil périscolaire, Heintz-Kehr architectes
- Collège Robert-Schuman, Larché-Metzger architectes
- Et beaucoup plus...

Zeitgenössische Architektur muss nicht in einer Großstadt thronen um sich wohl zu fühlen. Mit ihren 5.700 Einwohnern beweist die Gemeinde Benfeld dies mit zeitgenössischen Gebäuden, die einen Besuch wert sind. Entdecken Sie diese bei einer einzigartigen Fahrradtour, in Begleitung mehrerer Architekten.

- Grundschule Astride Briand, Lionel Debs, BGA et associés
- Kindertagesstätte, Heintz-Kehr architectes
- Sekundarschule Robert-Schuman, Larché-Metzger architectes
- Und vieles mehr...

**+** Renseignements | Auskünfte

MEA | EA  
+33 (0)3 88 22 56 70  
[contact@ja-at.eu](mailto:contact@ja-at.eu)  
[www.europa-archi.eu](http://www.europa-archi.eu)



Dojo et salle de boxe, Benfeld, Ligne 7 Architecture, 2013



## Forêt en couleur Bunter Wald

**15.10 → 01.12**

**En forêt 24/24h | Im Wald rund um die Uhr zugänglich**

**Accès aux entrées du sentier côté Krautwiller et route de Bilwisheim | Zugang in Krautwiller und auf der Route de Bilwisheim**

**Accès libre | freier Zugang |  + **

Venez découvrir les réalisations plastiques des étudiants en architecture de l'INSA de Strasbourg en partenariat avec la Ville de Brumath, sur un sentier de promenade dans la forêt de Brumath. Il s'agit de transformer des espaces naturels à partir de leurs regards personnels.

Les interventions viseront à intégrer la notion d'espace dans la mesure où elle est liée à la lecture sensible de l'espace naturel.

Entdecken Sie die plastischen Realisationen der Architekturstudenten der INSA Straßburg in Zusammenarbeit mit der Stadt Brumath, auf einem Spazierweg durch den Wald von Brumath. Es geht darum, den natürlichen Raum unter ihrem feinfühligem Blick zu verwandeln.

Die Interventionen zielen darauf ab, den Begriff des Raums zu integrieren, der mit der sensiblen Lektüre des natürlichen Raums in Verbindung steht.

** Renseignements | Auskünfte**

INSA Strasbourg – Anke Vrijs  
+33 (0)3 88 77 91 99  
[anke.vrijs@insa-strasbourg.fr](mailto:anke.vrijs@insa-strasbourg.fr)  
[www.insa-strasbourg.fr](http://www.insa-strasbourg.fr)






# Bühler Höhe

## Les hauteurs de Bühl

07.10 • 15:00

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich |

Entrée gratuite sur inscription | 

Treffpunkt | Rendez-vous:

Hotel Bühlerhöhe, Schwarzwaldhochstraße 1

Die schlossartige Anlage entstand zwischen 1911 und 1914 nach Entwürfen von Wilhelm Kreis und schloss 2010 endgültig seine Pforten. Viele berühmte Persönlichkeiten haben im Laufe der Jahre den Flair der Bühlerhöhe genossen: Bundeskanzler Konrad Adenauer, die englische Fußball-Nationalmannschaft zur Weltmeisterschaft 2006, Nelson Mandela, Bill Clinton und viele mehr.

Für die Architekturtagung öffnet das Hotel erneut seine Tore. Der Architekturhistoriker und Journalist Dr. phil. Ulrich Coenen führt Sie in die beeindruckende Geschichte und Architektur des Hotels Bühlerhöhe ein. Im Anschluss können Sie bei einem geführten Rundgang den Park und das sagenumwobene Gebäude erkunden.

Ce bâtiment majestueux fut bâti entre 1911 et 1914 selon les plans de Wilhelm Kreis et définitivement fermé en 2010. De nombreuses personnalités ont, au fil des années, apprécié le flair de Bühlerhöhe: le chancelier Konrad Adenauer, l'équipe nationale de football anglaise à l'occasion de la Coupe du monde 2006, Nelson Mandela, Bill Clinton et bien d'autres encore.

À l'occasion des Journées de l'architecture, l'hôtel rouvre ses portes. Après une présentation de l'histoire et de l'architecture de l'hôtel Bühlerhöhe par l'historien en architecture et journaliste Dr. Ulrich Coenen, vous pourrez vous laisser guider dans le parc et explorer ce bâtiment légendaire.

 **Anmeldung** | Inscription  
Stadt Bühl – Marion Schemel  
[m.schemel.stadt@buehl.de](mailto:m.schemel.stadt@buehl.de)  
[www.buehl.de](http://www.buehl.de)



## Das sanierte Rathaus L'hôtel de ville réhabilité

14.10 • 14:30

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich |  
Entrée gratuite sur inscription | 

Treffpunkt | Rendez-vous:  
Hauptstraße 47, Haupteingang | entrée principale

mit | avec: **Hubert Schnurr**, Oberbürgermeister | maire de Bühl

Der Oberbürgermeister Hubert Schnurr, der Dipl. Ing. Architekt Ranno Timmermann sowie der Dipl. Ing. Architekt Guenter-Paul Schröter stellen das neu sanierte historische Rathaus I vor und erläutern dessen architektonischen Hintergrund.

Die Führung bietet Ihnen einen kurzen Einblick in die Sanierung des alten Rathauses unter Berücksichtigung des Denkmalschutzes.

Das Rathaus wurde 1514 bis 1524 erbaut und bis 1877 als Kirche genutzt. Im Rathaus selbst sind zahlreiche historische Details zu erkunden.

Le maire Hubert Schnurr et les architectes Ranno Timmermann et Guenter-Paul Schröter présentent l'hôtel de ville historique récemment réhabilité et évoquent son contexte architectural. La visite vous donne un aperçu des travaux de réhabilitation menés sur l'ancien hôtel de ville dans le respect des directives liées à la protection du patrimoine.

L'hôtel de ville fut construit entre 1514 et 1524 et servit d'église jusqu'en 1877. De nombreux détails historiques sont à découvrir à l'intérieur même de l'édifice.

 **Anmeldung** | Inscription  
Stadt Bühl – Marion Schemel  
[m.schemel.stadt@buehl.de](mailto:m.schemel.stadt@buehl.de)  
[www.buehl.de](http://www.buehl.de)






## „Gläserne Zeit“

Autorenlesung Andreas Hillger |  
Lecture d'Andreas Hillger

**19.10** • 19:00

Mediathek Bühl  
Platz Vilafranca 3A

Eintritt | Entrée : 4 € Vorverkauf | prévente,  
5 € an der Abendkasse | sur place |   
Anmeldung erforderlich | Inscription obligatoire

Andreas Hillgers Buch *Gläserne Zeit* spielt im Jahr 1923. Eine Zeit, in der alles möglich scheint. Tanzen mit Oskar Schlemmer, Segeln mit Lionel Feininger und mit Paul Klee durch Dessau spazieren – die Stadt, die dem Bauhaus ein neues Zuhause bot, während in Weimar der Nationalsozialismus die Fesseln enger zog. Mitten in diesem spannenden Kapitel deutscher Geschichte spielt Hillgers erstes Werk.

L'action du livre d'Andreas Hillger, *Gläserne Zeit*, se situe en 1923, à un moment où tout paraissait possible : danser avec Oskar Schlemmer, faire de la voile avec Lionel Feininger ou encore se promener dans Dessau avec Paul Klee. Dessau, la ville qui accueillit le Bauhaus, alors que le nazisme s'emparait de Weimar. C'est au cœur de ce chapitre passionnant de l'Histoire allemande que se joue le premier roman d'Hillger.

 **Anmeldung** | Inscription  
Stadt Bühl – Marion Schemel  
[m.schemel.stadt@buehl.de](mailto:m.schemel.stadt@buehl.de)  
[www.buehl.de](http://www.buehl.de)



## Architecture au cinéma Architektur im Kino

Cinéma Colisée – 21, rue du Rempart

Entrée | Eintritt: 6,30 € |

Tarif réduit membres Lézard | Ermäßigt Lézard-Mitglieder: 5 € | 

**04.10** • 20:00

*Les Visionnaires*, Julien Donada, 2013, France, 71'

En Europe, à partir du milieu des années 1950, une jeune génération d'architectes refuse le dictat hyperfonctionnaliste et rêve d'une autre manière de penser la ville. Le film de Julien Donada propose une traversée de l'architecture expérimentale des années 1950 aux années 1970.

Le film sera présenté par Michel Spitz, architecte colmarien.

In Europa verweigert sich eine junge Generation von Architekten ab der Mitte der 1950er Jahre dem Diktat des Hyperfunktionalismus und träumt von einer anderen Art, die Stadt zu denken. Der Film von Julien Donada durchstreift die experimentelle Architektur der 1950er bis 1970er. Der Film wird von Michel Spitz, Architekt aus Colmar, vorgestellt.

**25.10** • 20:00

*Maison à Bordeaux*, Richard Copans, 1998, France, 20'

*Koolhaas Houselife*, Ila Béka & Louise Lemoine, 2013, France, 58'

Cette soirée mettra en perspective deux courts métrages autour d'une maison bordelaise construite par l'architecte Rem Koolhaas.

Mit zwei Kurzfilmen dreht sich dieser Abend um ein privates Familienhaus, das vom Architekten Rem Koolhaas erbaut wurde.

 Renseignements | Auskünfte

Lézard | +33 (0)3 89 41 70 77 | [contact@lezard.org](mailto:contact@lezard.org)  
[www.lezard.org](http://www.lezard.org)



Photogramme du film *Koolhaas Houselife*





## Atelier croquis Skizzen-Workshop

**08.10** • 14:00 → 17:00

**Rendez-vous** | Treffpunkt:

Café Rapp – 16, avenue de la République

**Participation libre** | Teilnahme frei | **F + D**

Le croquis est une manière de percevoir et de s'approprier l'architecture.

Dessiner ce que l'on voit, c'est prendre le temps de regarder, c'est comprendre l'architecture...

Tout l'enjeu d'un croquis est de transcrire la vision 3D et la perspective de l'espace sur le format 2D du papier.

Le public n'est pas seulement spectateur de l'événement, mais acteur par son implication et son interprétation: les participants réalisent des croquis sur grands et petits formats avec implication d'un public de tous âges et d'artistes confirmés. Les croquis sont récoltés et mis en page sur une affiche offerte aux intervenants.

Die Skizze ist eine besondere Art und Weise Architektur wahrzunehmen und sie sich anzueignen. Das zu zeichnen was man sieht, heißt sich Zeit zum Betrachten zu nehmen, heißt die Architektur zu verstehen...

Die Herausforderung einer Skizze besteht darin, die 3D-Vision und die Raumperspektive auf das 2D-Format des Papiers zu übertragen.

Das Publikum ist, durch seine Einbeziehung und seine Interpretation, nicht nur Zuschauer der Veranstaltung, sondern Akteur: Die Teilnehmer, jeden Alters, erfahrene Künstler und Laien, schaffen Skizzen in großen und kleinen Formaten unter Einbeziehung eines Publikums. Die Skizzen werden gesammelt und auf einem Plakat zusammengestellt, das den Teilnehmern geschenkt wird.

**+ Renseignements** | Auskünfte

Écho Architecture | Éric Nieder

+33 (0)3 89 24 15 28

[nieder@echo-archi.com](mailto:nieder@echo-archi.com)



## Sika Road Tour

**Belles charrettes et architecture  
dans la Forêt-Noire**

**Oldtimer und Architektur im Schwarzwald**

**16.10** • 9:00

**Rendez-vous** | Treffpunkt:

Hôtel Mercure – 2, avenue de la Marne

**Entrée gratuite sur inscription. Adhésion à la MEA obligatoire** |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich. Mitgliedschaft im EA  
erforderlich | **F + D**

**Déjeuner** | Mittagessen: 27 €

Cette année le Sika Road Tour traverse le Rhin à la découverte de l'architecture de la Forêt-Noire. La Chapelle de Saint-Jean, l'hôtel Die Halde et autres œuvres architecturales cachées dans la forêt sont au programme.

Inscrivez-vous avec votre voiture ou demandez un covoiturage.

Dieses Jahr überquert die Sika Road Tour den Rhein, um die Architektur des Schwarzwalds zu entdecken. Die St. Johanneskapelle, das Hotel Die Halde und andere im Schwarzwald versteckte architektonische Werke stehen auf dem Programm.

Melden Sie sich mit Ihrem Oldtimer an oder tragen Sie sich als Beifahrer ein.

**+ Renseignements et inscription** | Auskünfte und Anmeldung

Mathieu Laperrelle  
[ml@knlarchitecture.com](mailto:ml@knlarchitecture.com)



Le Sika Road Tour 2015





## How did you use to live?

**28.09 → 03.10**

**Lederleplatz + Architekturforum**

Guntramstraße 15

**Eintritt frei** | Entrée gratuite | 

**Eröffnung** | Inauguration: **30.09** ● **18:30**

Es wird heute viel und schnell für Flüchtlinge gebaut. Aber wie haben diese Menschen vor ihrer Flucht gewohnt? Mit wem? Wie waren ihre Wohnräume organisiert? Flüchtlinge nehmen uns mit in ihr ehemaliges Zuhause. Ab dem 28. September wird eine Installation eine syrische Wohnung auf dem Lederleplatz darstellen. Am 30. September werden Syrer uns von ihrem damaligen Zuhause erzählen.

Aujourd'hui, on construit beaucoup – et vite – pour les réfugiés. Mais comment vivaient ces personnes avant de fuir ? Avec qui ? Comment s'organisaient leurs pièces de vie ? Des réfugiés nous emmènent là où ils vivaient avant. À partir du 28 septembre, une installation sur la Lederleplatz représentera une habitation syrienne. Le 30 septembre, des Syriens nous parleront de leurs anciens «chez-eux».

 **Auskünfte** | Renseignements  
Architekturforum Freiburg e.V.  
+49 (0)761 288 094  
[info@architekturforum-freiburg.de](mailto:info@architekturforum-freiburg.de)  
[www.architekturforum-freiburg.de](http://www.architekturforum-freiburg.de)



## Archifoto 2014

**07.10 → 12.11**

**Centre culturel français Freiburg**

Münsterplatz 11 (im Kornhaus)

Mo → Do | Lu → Je: 9:00 → 17:30 – Sa | Sa: 11:00 → 14:00

(außer | sauf 29.10 + 4.11)

**Vernissage: 06.10 → 19:00**

**Eintritt frei | Entrée gratuite | D + F**

Die Farben der Architektur: Dies war das Thema der Ausgabe 2014 des Foto-Wettbewerbs Archifoto, aus welchem wir eine Auswahl und die Preisträger-Arbeiten präsentieren. 166 Fotografen aus fünfzehn Ländern haben an dieser dritten Ausgabe teilgenommen. Archifoto – international awards of architectural photography – stellt Fotografen vor, deren Blick zum Verständnis der Architektur, der städtischen Landschaft und der Welt beiträgt...

Les couleurs de l'architecture: voilà le thème de l'édition 2014 du concours de photographie Archifoto dont nous présentons la sélection et les travaux primés. 166 photographes issus de quinze pays ont concouru lors de cette troisième édition. Archifoto – international awards of architectural photography – met en avant les photographes dont le regard aide à la compréhension de l'architecture, du paysage urbain, du monde...

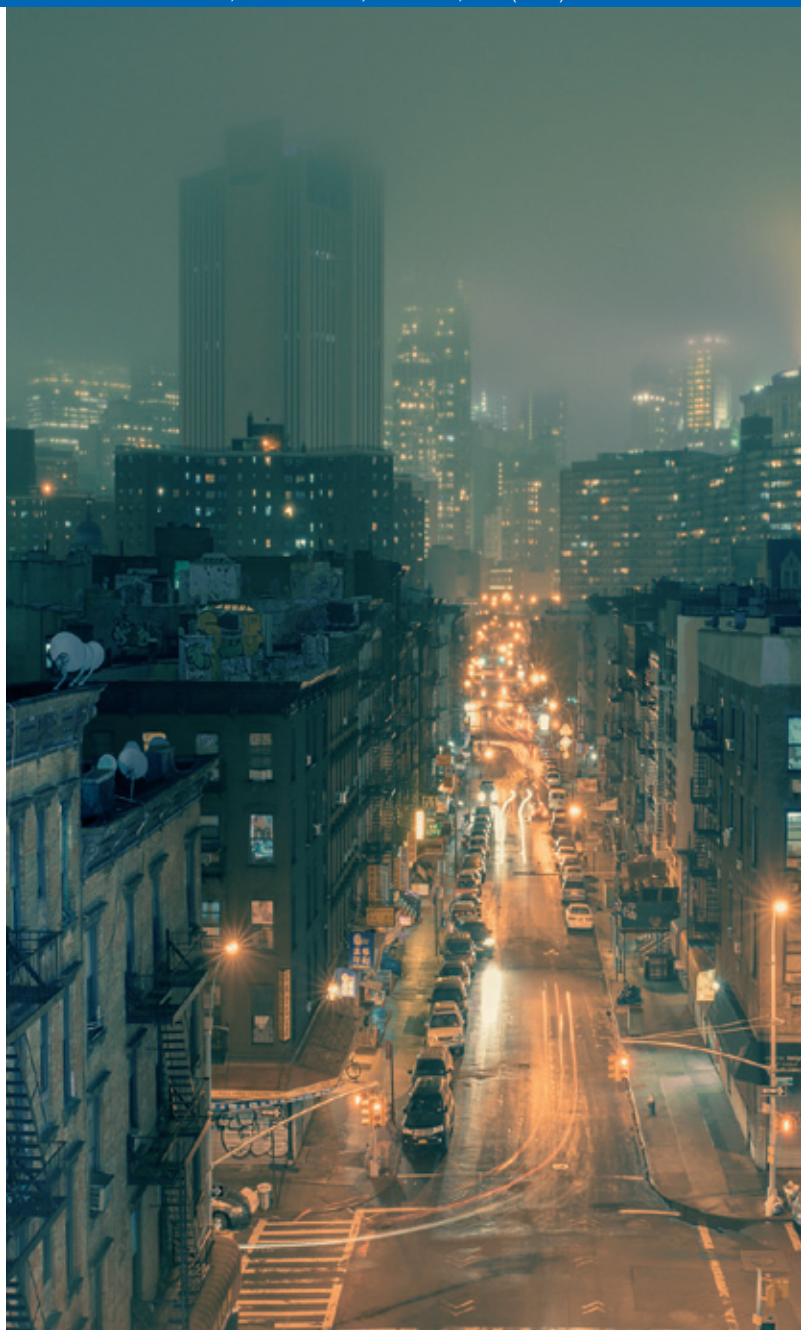
**⊕ Auskünfte | Renseignements**

Centre culturel français Freiburg

+49 (0)761 207 39 15

[s.graf@ccf-fr.de](mailto:s.graf@ccf-fr.de)

[www.ccf-fr.de](http://www.ccf-fr.de)





## Architektur mit dem Rad L'architecture à vélo

Teilnahme frei | Participation libre | **D + F**

**09.10** • 14:00

**Perspektive, Silhouette und Maßstabssprung** |  
Perspective, silhouette et changement d'échelle

**Treffpunkt** | Rendez-vous: Architekturforum, Guntramstraße 15

Wo verfängt sich unser Blick, wenn wir durch die Stadt streifen?  
Was passiert, wenn wir uns dem Blickfang annähern? Silhouette  
und Maßstabssprünge... Was finden wir vor, nur Chaos oder  
baukünstlerische Komposition?

Où s'arrête notre regard quand nous nous promenons en ville?  
Que se passe-t-il lorsque nous nous approchons de ce qui a  
attiré notre regard? Silhouette et changement d'échelle...  
Que trouvons-nous, le chaos ou une composition architecturale?

**+** **Auskünfte** | Renseignements  
Frank Zamboni | [zamboni@t-online.de](mailto:zamboni@t-online.de)

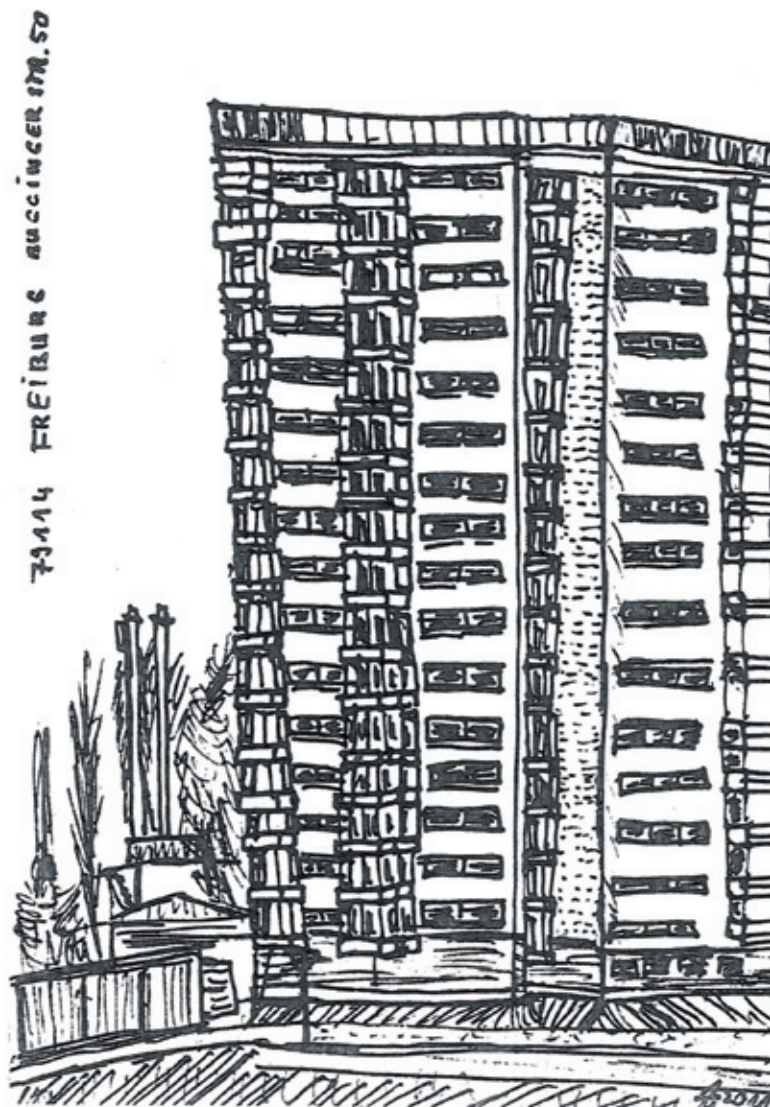
**16.10 + 23.10** • 14:00

**Flüchtig Wohnen, nachhaltig Wohnen** |  
Vivre furtivement, vivre durablement

**Treffpunkt** | Rendez-vous: Green City Hotel Vauban,  
Paula-Modersohn-Platz 5

Freiburg ist eine attraktive Stadt. Touristen besuchen die Stadt  
für wenige Tage, einige kommen um zu bleiben und andere  
finden hier Schutz. Wir werden uns mit den gegensätzlichen  
Wohnbiotopen Freiburgs beschäftigen: ein zukunftsweisendes  
Hotel, ein Flüchtlingsheim, alte und neue Wohnviertel.

Freiburg est une ville attractive. Des touristes y passent quelques  
jours, certains viennent pour y rester, d'autres y trouvent refuge.  
Cette balade à vélo nous fera découvrir les formes et milieux  
d'habitation différents, voire opposés, existant à Freiburg: un  
hôtel futuriste, un foyer pour réfugiés, des quartiers résidentiels  
anciens et d'autres plus récents.



# Adelfo Scaranello

## Museen und kleine Bauten

### Musées et petites constructions

**13.10** • 20:00

#### Architekturforum

Guntramstraße 15

Eintritt frei | Entrée libre | **D** + **F**

Aus der Aura des Ortes, an dem er baut, und Impulsen aus der zeitgenössischen Kunst generiert Adelfo Scaranello die Leitmotive für sein Werk. Seine Projekte sind „angemessene Architekturen“ im Hinblick auf ihren lokalen Kontext. Die subtile Neubearbeitung konventioneller Typologien führt zu Bauten von archaischer Ausdruckskraft.

Vortrag in französischer Sprache mit Übersetzung ins Deutsche.

La démarche architecturale d'Adelfo Scaranello développe des aspects particuliers liés aux spécificités locales et à l'art contemporain. Ses projets sont des « architectures mesurées » quant à leur appartenance à un lieu. Le remaniement subtil des typologies conventionnelles débouche sur des réalisations d'une grande intensité expressive.

Conférence en langue française avec traduction en allemand.

#### ⊕ **Auskünfte** | Renseignements

Architekturforum Freiburg e.V.

+49 (0)761 288 094

[info@architekturforum-freiburg.de](mailto:info@architekturforum-freiburg.de)

[www.architekturforum-freiburg.de](http://www.architekturforum-freiburg.de)



# Visionen des nachhaltigen Bauens

## Perspectives de l'architecture durable

Die Debatte über das nachhaltige Bauen hat in den letzten Jahren viel vorangebracht. In welche Richtung aber gehen die neuen Überlegungen auf diesem Gebiet? Welche Bedingungen entscheiden darüber, ob ein Gebäude mit dem gesellschaftlichen Wandel Schritt halten kann und ob es in Zukunft als Alltagswahrnehmung angenommen wird oder als ihr Kapital?

Le débat sur l'architecture durable a fait beaucoup bouger les choses ces dernières années. Mais dans quelle direction vont les nouvelles réflexions dans ce domaine? Comment être sûr qu'un bâtiment puisse s'adapter aux changements sociétaux? Comment savoir s'il deviendra une charge héritée du passé ou une richesse?

### Katholische Akademie

Wintererstraße 1

Eintritt frei | Entrée libre | 

**20.10** • 20:00

Über Nachhaltigkeit | À propos de la durabilité

mit | avec: Prof. Dietmar Eberle, ETH Zürich

**27.10** • 20:00

Null-Energie-Häuser | Bâtiments autonomes

mit | avec: Prof. Dr. Karsten Voss, Bergische Universität Wuppertal

**01.12** • 20:00

Gebäude zu Rohstoffdepots |

Les bâtiments, réserves de matières premières

mit | avec: Valentin Brenner, Leiter Expertenteam | directeur de l'équipe de recherche Drees & Sommer GmbH

© Eduard Hueber



### Auskünfte | Renseignements

Architekturforum Freiburg e.V.

+49 (0)761 288 094

[info@architekturforum-freiburg.de](mailto:info@architekturforum-freiburg.de)

[www.architekturforum-freiburg.de](http://www.architekturforum-freiburg.de)



# Stadttheater

## Théâtre

21.10 • 12:30


**Theater Freiburg**  
Bertholdstraße 46

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich |  
Entrée gratuite sur inscription | 

mit | avec: **Ullo von Peinen**, Schauspieler | comédien

Das Theater Freiburg befindet sich seit 1910 in einem neobarocken Gebäude in der Bertholdstraße am Rande der Altstadt. Das Gebäude ist von zahlreichen Zerstörungen und Wiederaufbauten gezeichnet. Letzte Modernisierungsarbeiten an der Bühnentechnik erfolgten 2015. Ullo von Peinen, freier Schauspieler und selbst lange Jahre festes Ensemblemitglied im Theater Freiburg und nun Schauspieler an den Theatern Frankfurt, Zürich und Berlin, führt Sie durch das Gebäude und gewährt Ihnen einen Blick hinter die Kulissen.

Le théâtre de Freiburg se trouve depuis 1910 dans un bâtiment néobaroque de la Bertholdstraße, aux abords de la vieille ville. Il a été maintes fois détruit et reconstruit au cours du XX<sup>e</sup> siècle. Les derniers travaux de modernisation de l'équipement scénique ont eu lieu en 2015. Ullo von Peinen, comédien indépendant qui fit longtemps partie de la troupe permanente du théâtre de Freiburg et travaille désormais pour les théâtres de Francfort, Zurich et Berlin, vous guide dans le bâtiment et vous en fait découvrir les coulisses.

 **Auskünfte und Anmeldung** | Renseignements et inscription  
MEA | EA  
+33 (0)3 88 22 56 70  
[visite@ja-at.eu](mailto:visite@ja-at.eu)  
[www.europa-archi.eu](http://www.europa-archi.eu)





## Barbicania

Ila Bêka & Louise Lemoine, 2014, France, 90'

21.10 • 19:30

Kommunales Kino

Urachstraße 40

Eintritt | Entrée: 7 € | ermäßigt | réduit: 5 € | **D** + **F**

Im Auftrag der „Art Gallery of the Barbican Centre“ haben sich Ila Bêka und Louise Lemoine, die international für ihre Architekturfilme bekannt sind, einen Monat lang im Herzen des wichtigsten Kunstzentrums eingerichtet, dessen Realisation die perfekte Vollendung des Brutalismus ist. Der Film, der wie ein Tagebuch aufgebaut ist, erzählt was die Regisseure alltäglich in ihrem urbanen Abenteuer entdeckt haben, von den oberen Geschossen bis in die Untergeschosse des Kunstzentrums. Anhand einer Portrait-Galerie zeichnet der Film eine intime Karte des Ortes und hinterfragt die Dauerhaftigkeit dieser Utopie aus den 1950er Jahren.

À la demande de la « Art Gallery of the Barbican Centre », Ila Bêka et Louise Lemoine, connus internationalement pour leurs films sur l'architecture, se sont installés pour un mois au cœur du plus important centre d'art et réalisation la plus accomplie de l'architecture brutaliste.

Le film, construit comme un journal intime, raconte au quotidien ce que les réalisateurs ont découvert lors de leur aventure urbaine, des niveaux supérieurs aux sous-sols du centre d'art. À travers une galerie de portraits, le film dessine une carte intime du lieu et questionne la durabilité de cette utopie des années 1950.

⊕ **Auskünfte** | Renseignements

Kommunales Kino

Kartenreservierung | Réservation des places:

+49 (0)761 45 98 00 22

[kino@koki-freiburg.de](mailto:kino@koki-freiburg.de)

[www.koki-freiburg.de](http://www.koki-freiburg.de)



# Architektur mit dem Rad

## L'architecture à vélo

**02.10** • 10:00

**Balade à vélo, à la découverte des projets urbains d'Illkirch | Fahrradtour, Entdeckung der urbanen Projekte in Illkirch**

**Rendez-vous | Treffpunkt:**  
Mairie d'Illkirch, 181, route de Lyon

**Participation libre | Teilnahme frei | **

Au départ de la mairie, nous vous invitons à parcourir la ville pour découvrir les projets urbains en cours et ceux à venir prochainement. Au programme, on retrouvera notamment: les emprises de l'usine Huron, les opérations Écrins de Pommandre et Les Akènes, le quartier Libermann, inscrit comme Quartier prioritaire de la ville (QPV) et les Prairies du Canal. Venez découvrir avec nous cette perspective urbaine d'Illkirch!

Vom Startpunkt Rathaus aus laden wir Sie dazu ein, durch die Stadt zu streifen, um gerade entstehende und zukünftige städtebauliche Projekte zu entdecken. Auf dem Programm stehen unter anderem: die Grundfläche der Huron-Fabrik, deren eventueller Umzug ein Wohnungs- und Parkprojekt ermöglichen würde, die Ecrins de Pommandre und Les Akènes, das Viertel Libermann, das als soziales Entwicklungsviertel der Stadt eingestuft wurde und für welches ein Stadtentwicklungsprojekt durchgeführt werden soll, und viele mehr.

** Renseignements | Auskünfte**

Ville d'Illkirch  
+33 (0)3 88 66 80 00  
[contact@illkirch.eu](mailto:contact@illkirch.eu)  
[www.illkirch.eu](http://www.illkirch.eu)



Illkirch-Greifsmaden

© Airdiasol – Rothan



Parc d'innovation, Illkirch





# Perspektivwechsel – 3D-Fotorauminstallation

## Changement de perspective – Installation photo 3D

**10.10 → 21.10**

**Architekturschaufenster**

Waldstraße 8

Vernissage: **10.10** • **19:00**

Eintritt frei | Entrée libre | **D** + **F**

Der Hamburger Künstler Errkaa hängt großformatige Kunst in architektonische Zusammenhänge. Diese temporäre 3D-Fotorauminstallation basiert auf *shaped canvasses*. Ausgerüstet mit Anaglyphenbrillen tauchen Sie in das künstlerische Perspektivspiel ein.

Quand l'architecture sert de cadre à l'art grand format... Découvrez le travail de l'artiste hambourgeois Errkaa. Cette installation 3D éphémère reprend le concept des *shaped canvasses*, œuvres à la fois picturales et sculpturales. Munis de lunettes 3D, vous serez plongés dans un jeu de perspective artistique.

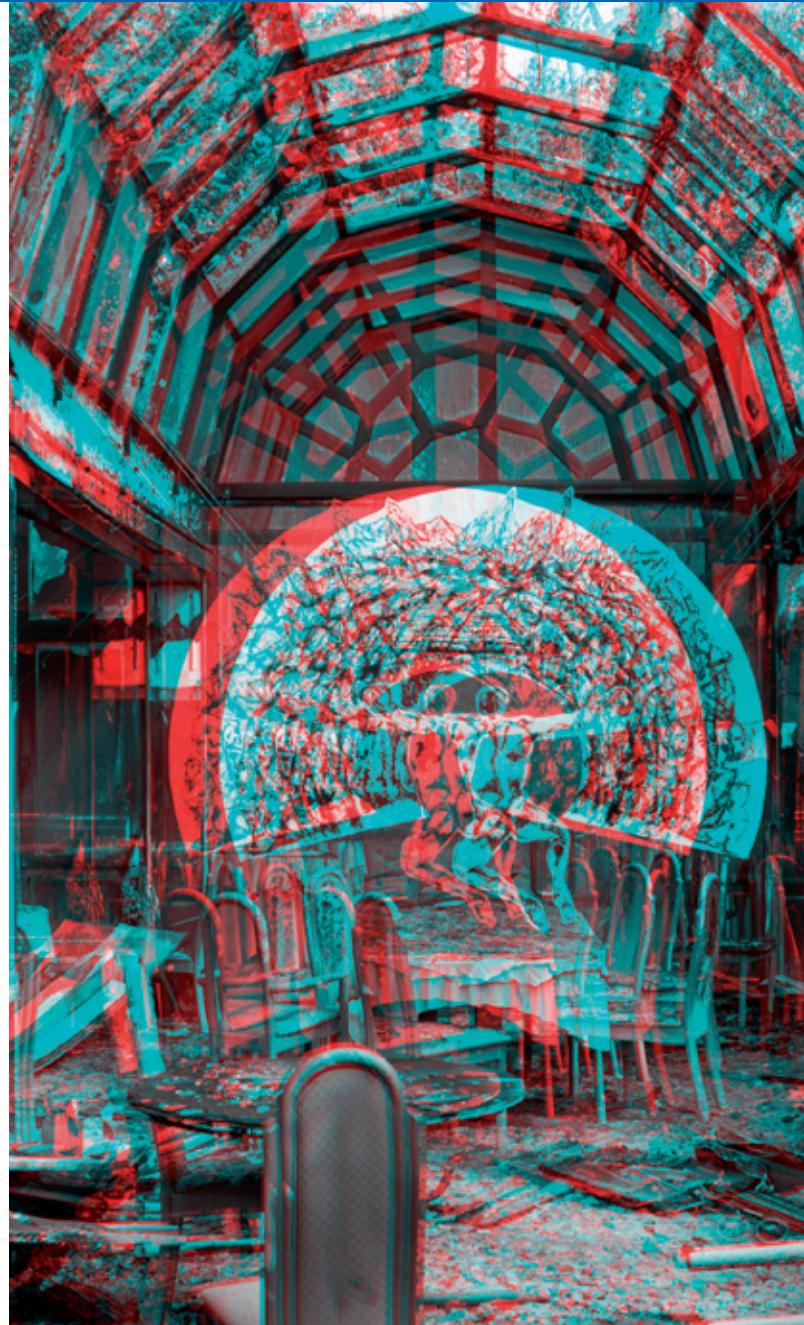
**+** **Auskünfte** | Renseignements

Architekturschaufenster

+49 (0)721 160 22 92

[info@architekturschaufenster.de](mailto:info@architekturschaufenster.de)

[www.architekturschaufenster-karlsruhe.de](http://www.architekturschaufenster-karlsruhe.de)





# Perspektive: Stadt

## Perspective: ville

11.10 • 18:30

### Architekturschaufenster

Waldstraße 8

Eintritt frei | Entrée libre | **D** + **F**

mit | avec: **Prof. Dr. Anke Karmann-Woessner**, Leiterin des Stadtplanungsamtes | directrice de l'urbanisme, Karlsruhe; **Éric Chenderowski**, Leiter des Stadtplanungsamtes | directeur de l'urbanisme, Strasbourg; **Volker Ziegler**, Koordinator deutsch-französischer Doppelmaster „Planen und Bauen in Euroregionen“ | coordinateur du Master franco-allemand « Construire et planifier dans les Eurorégions », ENSAS/KIT

Das Oberrheingebiet und seine Metropolen werden auch in Zukunft zu den dynamischen Wachstumsregionen in Europa gehören. Wie plant man diese Zukunft? Welchen Herausforderungen muss sich Stadtplanung heute stellen? Die Referenten präsentieren die jeweiligen Planungskonzepte und -strategien am Beispiel von Straßburg und Karlsruhe.

La région du Rhin supérieur et ses métropoles seront encore dans les années à venir des pôles de croissance dynamiques en Europe. Comment anticipe-t-on cet avenir? Quels sont les défis urbains et urbanistiques à relever aujourd'hui?

Les intervenants présentent les concepts et stratégies de planification des villes de Strasbourg et Karlsruhe.

### + Auskünfte | Renseignements

BDA Karlsruhe - Jürgen Strolz

+49 (0)721 40 70 51

[juergen.strolz@ja-at.eu](mailto:juergen.strolz@ja-at.eu)

[www.architekturschaufenster-karlsruhe.de](http://www.architekturschaufenster-karlsruhe.de)



# Leben und bauen abseits der Städte

## Vivre et construire en marge des villes

14.10 • 18:00

Architekturschaufenster, Waldstraße 8

Eintritt frei | Entrée libre | 

mit | avec: **Prof. Mark Michaeli**, Sustainable urbanism,  
Technische Universität München

Die Ortschaften abseits der Städte verlieren in ganz Deutschland – und zunehmend auch in Frankreich – Einkaufsmöglichkeiten, Schulen, Ämter, Ärzte, Krankenhäuser; kurz gesagt die gesamte soziale Infrastruktur und in der Folge auch die Bevölkerung, die in die größeren Orte abwandert.

Prof. Mark Michaeli stellt Lösungen für diese Orte und Räume vor.

Dans toute l'Allemagne – et de plus en plus également en France – les villages en marge des villes voient leurs commerces, écoles, institutions, médecins et hôpitaux disparaître. En bref, toute l'infrastructure sociale. Par conséquent, également leur population, attirée par des villes plus grandes.

Prof. Mark Michaeli présentera des solutions pour ces espaces et ces lieux.

 **Auskünfte** | Renseignements

Hinrich Reyelts

+49 (0)721 941 58 68

hinrich.reyelts@ja-at.eu

[www.architekturschaufenster-karlsruhe.de](http://www.architekturschaufenster-karlsruhe.de)

# Perspektiven für Architektur und Stadtplanung

## Perspectives pour l'architecture et l'urbanisme

18.10 • 18:00

Architekturschaufenster, Waldstraße 8

Eintritt frei | Entrée libre | 

mit | avec: **Prof. Dr. Anke Karmann-Woessner**, Leiterin des  
Stadtplanungsamtes | directrice de l'urbanisme, Karlsruhe;  
**Prof. Georg Vrachliotis**, Vertretungsprofessor für  
Architekturtheorie | professeur de théorie de l'architecture,  
KIT, Karlsruhe;  
**Dr. Gereon Uerz**, ARUP Futures, Berlin

Die Veränderungen des Klimas, wirtschaftliche und technologische Entwicklung und in besonderem Maße die internen wie externen Wanderungsbewegungen der Menschen werfen neue, umfangreiche und grundsätzliche Fragen auf, die enorme Herausforderungen auch für Architektur und Stadtplanung darstellen und verändern werden.

Le dérèglement climatique, les développements économiques et technologiques et les mouvements migratoires internes et externes posent de nouvelles questions. Des questions importantes et fondamentales qui vont de pair avec de nouveaux défis qui seront également à relever en architecture et urbanisme.

 **Auskünfte** | Renseignements

Hinrich Reyelts

+49 (0)721 941 58 68

hinrich.reyelts@ja-at.eu

[www.architekturschaufenster-karlsruhe.de](http://www.architekturschaufenster-karlsruhe.de)

# Masterarbeiten

## Projets de fin d'études

Karlsruher Institut für Technologie (KIT)

**19.10 → 27.10** ♦ 9:00 → 19:00

KIT – Fakultät für Architektur, 1. und 2. Stock  
Englerstraße 7

Eintritt frei | Entrée libre | **D + F**

Ein Haus voller Entwürfe. 70 Masterstudierende der Fakultät für Architektur am Karlsruher Institut für Technologie präsentieren ihre Abschlussarbeiten in den Bereichen Hoch- und Städtebau und geben so einen umfassenden Einblick in die Lehre der Fakultät und das Architekturverständnis der kommenden Architektengeneration.

Pléthore de projets! 70 étudiants en Master de la faculté d'architecture du Karlsruher Institut für Technologie (KIT) présentent leurs travaux de fin d'études en architecture et urbanisme. Une exposition qui permet non seulement de découvrir les différents enseignements proposés au sein de cette faculté, mais aussi d'avoir un aperçu de la façon dont la future génération d'architectes aborde et comprend l'architecture.

⊕ **Auskünfte** | Renseignements  
KIT-Fakultät für Architektur – Frank Metzger  
+49 (0)721 608 46 143  
[Frank.metzger@kit.edu](mailto:Frank.metzger@kit.edu)  
[www.arch.kit.edu](http://www.arch.kit.edu)






# Neue Perspektive im Bundesverfassungsgericht

## Nouvelle perspective à la Cour fédérale

**20.10** • 16:00

**Eintritt frei, Anmeldung erforderlich** |  
Entrée gratuite sur inscription | 

**Treffpunkt** | Rendez-vous:  
Bundesverfassungsgericht, Schlossbezirk 3

mit | avec: **Prof. Wolfgang Grether**, Projektleiter  
Sanierungsarbeiten, Staatliches Hochbauamt Baden-Baden |  
chargé des travaux de réhabilitation, Staatliches Hochbauamt  
Baden-Baden

Das von Paul Baumgarten entworfene Gebäudeensemble wurde in den 1960er Jahren errichtet und steht unter Denkmalschutz. Zur Erhaltung und Modernisierung waren umfangreiche Baumaßnahmen erforderlich, wie die umfassende energetische Sanierung, die weitgehende Erneuerung der Haustechnik und die Verbesserung der Brandsicherheit, die 2014 abgeschlossen wurden. Prof. Wolfgang Grether führt Sie durch das Gebäude. Entdecken Sie das Staatsorgan aus einer neu erschaffenen Perspektive.

L'ensemble architectural dessiné par Paul Baumgarten fut construit dans les années 1960 et est classé monument historique. Pour sa conservation et modernisation, des travaux étaient nécessaires, ainsi qu'une réhabilitation énergétique complète, le renouvellement d'une grande partie des installations techniques et l'amélioration des dispositifs pour la sécurité incendie. Ce chantier de grande ampleur s'est achevé en 2014. Wolfgang Grether vous fait visiter le bâtiment. Une occasion de découvrir une institution étatique sous un nouvel angle!

 **Auskünfte und Anmeldung** | Renseignements et inscription  
MEA | EA | +33 (0)3 88 22 56 70  
[visite@ja-at.eu](mailto:visite@ja-at.eu)  
[www.europa-archi.eu](http://www.europa-archi.eu)



# Bauen und Planen in Euroregionen

## Architecture et projet urbain dans les Eurorégions

**25.10** • 18:00 → 19:30

**KIT-Fakultät für Architektur**

Englerstraße 7, Grüne Grotte

Eintritt frei | Entrée libre | **D + F**

Grenzüberschreitend planen und bauen: Das ist der Fokus des gemeinsamen Masterstudienprogramms der École nationale supérieure d'architecture de Strasbourg (ENSAS) und der Fakultät für Architektur des Karlsruher Instituts für Technologie (KIT). Lehrende und Studierende des Studiengangs informieren Studieninteressierte an diesem Abend über den Studienverlauf, Projekte und mögliche Berufsbilder.

Planification et construction transfrontalière : c'est le thème du Master commun à l'École nationale supérieure d'architecture de Strasbourg (ENSAS) et à la faculté d'architecture du Karlsruher Institut für Technologie (KIT). Des enseignants et étudiants de ce cursus informent ce soir-là toute personne intéressée sur le déroulé des études, les projets et les profils de métiers et débouchés possibles.

**⊕ Auskünfte | Renseignements**

KIT-Fakultät für Architektur – Susanne Gerstberger

+49 (0)721 608 43 436

[susanne.gerstberger@kit.edu](mailto:susanne.gerstberger@kit.edu)

[www.bpe.iesl.kit.edu](http://www.bpe.iesl.kit.edu)

# Berufseinstieg für Architekten

## Eine deutsch-französische Perspektive

## Début de carrière d'architecte

### Une perspective franco-allemande

**27.10** • 18:30

**KIT-Fakultät für Architektur**

Englerstraße 7, Egon-Eiermann-Hörsaal

Eintritt frei | Entrée libre | **D + F**

Im Rahmen des deutsch-französischen Doppelmasters und der Architekturtage stellt sich heute immer mehr die Frage des Berufseinstiegs für junge Architekten der Metropolregion Oberrhein.

Die Erfahrungen junger deutscher und französischer Architekten und Architektinnen (unter 40 Jahre) sollen bei einer Podiumsdiskussion ausgetauscht werden.

Dans le cadre du double Master franco-allemand et des Journées de l'architecture se pose toujours et encore la question du début de carrière des jeunes architectes dans la région métropolitaine du Rhin supérieur.

Lors d'une table ronde, des jeunes architectes français(es) et allemand(e)s – de moins de 40 ans – partagent leurs expériences.

**⊕ Auskünfte | Renseignements**

ENSAS – Dominik Neidlinger

+33 (0)3 88 32 25 35

[dominik.neidlinger@strasbourg.archi.fr](mailto:dominik.neidlinger@strasbourg.archi.fr)

# Tour de l'Europe, ein Turm, ein Symbol, eine Zukunft!

Tour de l'Europe,  
une tour, un symbole,  
un avenir!

**02.11 → 09.11**

**KIT-Fakultät für Architektur** – Foyer, 1. Obergeschoss  
Englerstraße 7

**Eröffnung und Präsentation: 03.11 • 18:00**

**Eintritt frei** | Entrée libre | **D + F**

Der Tour de l'Europe ist ein historischer Orientierungspunkt der Skyline von Mulhouse. Doch wie sieht die Zukunft dieses Gebäudes aus? Mit diesem Thema beschäftigten sich Studenten aus aller Welt beim Ideenwettbewerb der Architekturtage 2015. Die Ausstellung zeigt nun die prämierten innovativen Arbeiten der Studenten. Studenten des KIT belegten den dritten Platz und stellen uns bei der Eröffnung ihren Entwurf vor.

La Tour de l'Europe est un repère historique de la skyline de Mulhouse. Mais quel sera l'avenir de ce bâtiment ? C'est à cette question que des étudiants du monde entier ont tenté de répondre dans le cadre du concours d'idées des Journées de l'architecture 2015.

L'exposition présente les travaux lauréats des étudiants du KIT qui ont obtenu la troisième place et nous présentent leur projet lors du vernissage.

**⊕ Auskünfte** | Renseignements

KIT-Fakultät für Architektur – Frank Metzger

+49 (0)721 608 46 143

[frank.metzger@kit.edu](mailto:frank.metzger@kit.edu)

[www.arch.kit.edu](http://www.arch.kit.edu)





# Archi'Ball

## Archi'bal

**23.09** • 20:00

### Villa Schmidt

Ludwig-Trick Straße 12

**Eintritt** | Entrée: 5 € | **F** + **D**

Anmeldung empfohlen | Inscription recommandée

Zum Auftakt der Architekturtage 2016 lädt das EA zum Architektenball in die Villa Schmidt in Kehl ein. Ab 20.00 Uhr lockt ein vielseitiges Programm zum Tanzen, Grooven und zum freundschaftlichen Austausch.

#### Programm:

Musikalischer und architektonischer Spaziergang durch die Stile der letzten Jahrzehnte, Swing, Tango, Rock, Disco... für jeden Geschmack ist etwas dabei • Tanzvorführungen der verschiedenen Stilrichtungen • Drinks auf der Sonnenterrasse  
**Dresscode:** suchen Sie sich Ihr Lieblingsjahrzehnt aus:  
 Roaring twenties, Rock'n'Roll, alle Stile werden bunt vermischt.

En avant première des Journées de l'architecture, la MEA vous invite à l'Archi'bal dans l'ambiance festive de la villa Schmidt à Kehl. À partir de 20 heures, des animations diverses et variées vous inciteront à danser et groover.

#### Au programme:

Balade musicale et architecturale à travers les styles des dernières décennies: swing, rock, disco... il y en a pour tous les goûts! • Démonstration de nouveaux pas de danse et apéritif sur la terrasse • Bal endiablé

**Dresscode:** choisissez votre décennie préférée!

Roaring twenties ou rock'n'roll, tous les styles sont permis!

**+** **Auskünfte und Anmeldung** | Renseignements et inscription  
 MEA | EA  
 +33 (0)3 88 22 56 70  
 inscription@ja-at.eu  
 www.europa-archi.eu



© Peter Heck



## Mittagsführungen Midi-visites

Ein Architekturprojekt wird etappenweise über mehrere Monate oder sogar mehrere Jahre errichtet. Die Stadt Kehl lädt Sie dazu ein, zwei architektonische Projekte aus zwei Perspektiven zu erkunden und Ihre Geschichte zu hören: eine Baustelle und ein fertig gestelltes Projekt.

De quelques mois à plusieurs années, les projets d'architectes se construisent étape par étape. Venez écouter les architectes vous conter l'histoire de leurs projets, du souhait initial au résultat final que vous avez sous les yeux.

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich |  
Participation libre sur inscription | **D** + **F**

**06.10** • 12:30

**Baustellenführung Kultur- und Bildungszentrum |**  
**Visite du chantier du centre socio-culturel**  
Vogesensalle, 26

mit | avec: **Michael Heitzmann**, Leiter Technik Gebäude-  
management | responsable technique;  
**Christian Castner**, Architekt | architecte

**12.10** • 12:30

**Führung Kindertagesstätte Kreuzmatt |**  
**Visite de la crèche Kreuzmatt**  
Maurice-Ravel Straße, 2

mit | avec: **Michael Heitzmann**, Leiter Technik Gebäude-  
management | responsable technique;  
**Christian Castner**, Architekt | architecte

➔ **Auskünfte und Anmeldung | Renseignements et inscription**  
Stadtverwaltung Kehl – Michael Heitzmann  
+49 (0)7851 88 13 10  
[m.heitzmann@Stadt-Kehl.de](mailto:m.heitzmann@Stadt-Kehl.de)  
[www.kehl.de](http://www.kehl.de)



Kindertagesstätte Kreuzmatt, Kehl, Christian Castner, Michael Heitzmann, 2016





## Perspektive Tram

### Perspective Tram

**16.10 + 23.10**

**Rendez-vous** | Treffpunkt:

🕒 **9:45** Bahnhof | gare Krimmeri-Meinau

oder | ou

🕒 **10:00** Presqu'île Malraux, vor der Mediathek | devant la médiathèque

**Participation libre** | Teilnahme frei | **D + F**

Zwischen Straßburg und Kehl entwickeln sich neue Perspektiven: Die Städte wachsen aufeinander zu; Straßburg rückt an den Rhein heran. Bei einer Radtour von Straßburg bis zum Kehler Rathaus erkunden Sie die bereits stattfindende und geplante städtebauliche Entwicklung entlang der im Bau befindlichen Tramtrasse: durch Industriebrachen am Hafenbecken über die Trambrücke von Marc Barani bis zum Kehler Stadtgebiet. Das internationale Sound-Festival Exhibitronic verschönt mit Geräuschinstallationen an den Fahrrädern noch die Tour. Gegen Mittag werden wir eine kleines Picknick machen – bitte Verpflegung mitbringen.

Entre Strasbourg et Kehl se développent de nouvelles perspectives: les deux villes s'imbriquent l'une dans l'autre; Strasbourg se rapproche du Rhin. À l'occasion d'une balade à vélo depuis Strasbourg jusqu'à l'hôtel de ville de Kehl, vous explorerez les chantiers menés et prévus le long de la ligne de tram en voie d'achèvement: des friches industrielles du bassin portuaire, en passant par le pont de Marc Barani jusqu'au centre-ville de Kehl.

Le festival international des arts sonores Exhibitronic vous propose d'agrémenter le circuit par des installations sonores sur les vélos.

Vers midi nous ferons une petite pause – apportez votre casse-croûte.

⊕ **Auskünfte** | Renseignements

MEA | EA | +33 (0)3 88 22 56 70

[contact@ja-at.eu](mailto:contact@ja-at.eu) | [www.europa-archi.eu](http://www.europa-archi.eu)



Luftaufnahme Rhein



Visualisierung Rathausplatz





## L'architecture modulaire et efficace (AME) en perspective ?

### Modulare und wirksame Architektur in Aussicht?

**15.10** • 15:00

Site d'exposition BURGER/BOOA,  
ZI Bois l'Abesse

Entrée libre | Eintritt frei | **D** + **F**

« La mini maison design prête à vivre en une journée de chantier » est le projet pilote de la recherche du cabinet ViO architectes sur les constructions préfabriquées. Innovation, technologie et design sont les objectifs de leur travail. La maison prototype a été réalisée en partenariat avec l'entreprise Burger & Cie, avec le soutien de l'Eurométropole de Strasbourg et est lauréate du prix Tango & Scan 2015.

Das Mini-Design-Haus, in welchem man nach einem Bautag leben kann, ist das Pilotprojekt der Forschungen des Architekturbüros ViO architectes zu Fertigbauhäusern. Innovation, Technik und Design sind die Ziele ihrer Arbeit. Der Prototyp des Hauses wurde in Zusammenarbeit mit dem Unternehmen Burger & Cie und der Unterstützung der Eurometropole Strasbourg realisiert und ist Preisträger des Preises Tango & Scan 2015.

**+** Renseignements | Auskünfte

ViO architectes

+33 (0)6 77 14 91 32

[contact@vio-architectes.com](mailto:contact@vio-architectes.com)

[www.vio-architectes.com/ame](http://www.vio-architectes.com/ame)



# A WALL IS A SCREEN

14.10 • 19:30

Mannheim Neckarstadt

Eintritt frei | Entrée libre | **D** + **F** + **En**

A WALL IS A SCREEN ist ein mobiles Kurzfilm-Kino, das den öffentlichen Raum als Bühne und Leinwand nutzt. Gemeinsam mit den Zuschauern wird die nächtliche Stadt erkundet. Die Gruppe verweilt an verschiedenen Orten für die Dauer eines Kurzfilms. Der Fokus bei der Auswahl der Filme liegt auf aktuellen Tendenzen der Stadtplanung, mit der Fragestellung, wie die Stadtarchitektur unsere Lebensweise prägt.

A WALL IS A SCREEN propose des déambulations cinématographiques à travers l'espace public, transformé pour l'occasion en scène(s) et écran(s). À la nuit tombée, le public se réapproprie l'espace urbain, s'arrêtant dans différents lieux le temps d'un court métrage. Les films choisis s'intéressent aux tendances actuelles dans le domaine de l'urbanisme, avec pour question centrale la façon dont l'architecture urbaine marque nos modes de vie.

**+** **Auskünfte** | Renseignements

Stadt Mannheim

+49 (0) 621 293 7083

[christine.keller@mannheim.de](mailto:christine.keller@mannheim.de)





# Perspektiven entlang des Rheins

Rotterdam, Mannheim

## Perspectives le long du Rhin

Rotterdam, Mannheim

**26.10** • 19:00

Nationaltheater, Lobby Werkhaus, Mozartstraße 9

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich |


Entrée gratuite sur inscription | 

mit | avec: **Martin Aarts**, Stadtplaner | urbaniste Rotterdam;

**Maren Harnack**, Stadtplanerin | urbaniste Mannheim

Die Städte entlang des Rheins, von der Quelle bis zur Mündung, sind starken infrastrukturellen und städtebaulichen Veränderungen und Entwicklungen ausgesetzt: Zuwachs von Konversionsflächen, leerstehende Kasernen und Strukturwandel. Diese Städte stehen nun an einem Wendepunkt, in dem sie sich neu erfinden können durch zukunftsfähigen Wohnungsbau, Optimierung der urbanen Lebensqualität durch Grünräume. Martin Aarts, Stadtplaner in Rotterdam, wird diese Fragen in einem Vortrag zum Thema „Entwicklungsstrategien und Perspektiven von Rotterdam“ beleuchten.

Les villes le long du Rhin, de la source jusqu'à l'estuaire, sont confrontées à de grands changements et développements infrastructuraux et urbanistiques: augmentation des surfaces de reconversion, casernes désertées et mutations structurelles. Ces villes se trouvent à un tournant, elles peuvent se réinventer, construire des logements durables ou encore optimiser la qualité de vie urbaine en créant de nouveaux espaces verts. Martin Aarts, urbaniste à Rotterdam, traitera de ces questions dans une conférence sur le thème «Stratégies de développement et perspectives à Rotterdam».

 **Auskünfte und Anmeldung** | Renseignements et inscription  
Stadt Mannheim | +49 (0)621 293 70 83  
[christine.keller@mannheim.de](mailto:christine.keller@mannheim.de)



Luftansicht des Mannheimer Hafens





# « L'Architecture à toute vitesse » „Architektur auf die Schnelle“

de | von Philippe Trétiack

**05.10** • 20:00

**Librairie 47° Nord**

Maison Engelmann, 8b, rue du Moulin

Entrée gratuite | Eintritt frei | **F**

Lecture d'extraits de « L'architecture à toute vitesse »  
de Philippe Trétiack

Dans ses écrits, Philippe Trétiack superpose son regard de reporter et d'écrivain à l'architecture. Il les colore d'une urbanité par la diversité de ses « architectours ».

On sent son amour des villes, des rencontres, des gens, et de tout ce qui façonne les lieux et leur génie.

Son dernier essai « L'Architecture à toute vitesse » sera lu en présence de l'auteur par les élèves de la classe d'art dramatique du Conservatoire de Mulhouse, sous la direction de leur professeur Christophe Greilsammer.

Lesung von Auszügen aus „Architektur auf die Schnelle“  
von Philippe Trétiack

Philippe Trétiack verbindet in seinen Schriften den Blick des Reporters und des Schriftstellers auf die Architektur und färbt sie durch die Vielfältigkeit seiner „Architekt-Tours“ und einer urbanen Menschlichkeit.

Sein neuester Essai „Architektur auf die Schnelle“ wird in Präsenz des Autors von den Schülern der Theaterklasse des Konservatoriums von Mulhouse gelesen, unter der Leitung ihres Lehrers Christophe Greilsammer.

**+** Renseignements | Auskünfte

Librairie 47°Nord – Frédéric Versolato

+33 (0)3 89 36 80 00 – [librairie@47degresnord.com](mailto:librairie@47degresnord.com)

[www.47degresnord.com](http://www.47degresnord.com)



# Le patrimoine industriel de Mulhouse

## Mulhouses Industriekulturerbe

**06.10 → 30.10**

**Office de tourisme de Mulhouse**

1, avenue Robert-Schuman

Lu → Sa | Mo → Sa: 10:00 → 13:00 – 14:00 → 18:00

Di | So: 10:00 → 15:00

**Vernissage: 11.10 + 17:00**

**Entrée libre | Eintritt frei | F + D**

La Ville de Mulhouse vous présente une exposition de photographies réalisées par les Mulhousiens sur le thème du patrimoine industriel dans le cadre de l'inauguration du Centre d'interprétation de l'architecture et du patrimoine en mai 2016.

Die Stadt Mulhouse stellt eine Fotografieausstellung vor, erstellt von Mulhouser Bürgern zum Thema Industriekulturerbe für die Eröffnung des Interpretationszentrums Baukultur (CIAP) im Mai 2016.

**+ Renseignements | Auskünfte**

Office du tourisme de la région mulhousienne

+33 (0)3 89 35 48 48

[aoudiette@tourisme-mulhouse.com](mailto:aoudiette@tourisme-mulhouse.com)

[www.mulhouse.fr](http://www.mulhouse.fr)

# Le paysage urbain réinventé par la couleur

## Die urbane Landschaft erstrahlt in neuen Farben

**06.10 → 12.11**

**CIAP – Maison du patrimoine Edouard-Boeglin**

5, place Lambert

Ma → Sa | Di → Sa: 13:00 → 18:30

1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> dimanche: 13:00 → 18:30

**Vernissage: 06.10 + 18:00**

**Entrée libre | Eintritt frei | F**

Depuis plus de 25 ans, Mulhouse est une ville qui se réinvente chaque jour au travers des projets de ravalement et des nouvelles constructions, chaque façade exprimant son individualité tout en s'inscrivant dans une histoire, une séquence architecturale et un parcours urbain.

L'exposition se propose d'illustrer la diversité et la richesse du paysage mulhousien en révélant ce patrimoine historique ou contemporain multiple et souvent méconnu.

Seit mehr als 25 Jahren ist Mulhouse eine Stadt, die sich anhand von Sanierungsarbeiten und Neubauten neu erfindet, so dass jede Fassade ihren individuellen Charakter ausdrückt und sich gleichzeitig in eine Geschichte, eine architektonische Sequenz und einen urbanen Parcours einfügt.

Die Ausstellung zeigt die reiche Vielfältigkeit des Mulhouser Stadtbildes und enthüllt das oft verkante zeitgenössische und historische Kulturerbe.

**+ Renseignements | Auskünfte**

CIAP – Maison du patrimoine Edouard-Boeglin

+33 (0)3 69 77 67 89

[info@tourisme-mulhouse.com](mailto:info@tourisme-mulhouse.com)

## Nouvelles perspectives sur le logement social

### Neue Perspektiven des sozialen Wohnungsbaus

Financement, loi SRU, mal logement... la question du logement social est plus que jamais d'actualité. Au travers de trois projets achevés ou en chantier, les samedi-visites des Journées de l'architecture, permettent de découvrir des exemples remarquables sur l'agglomération mulhousienne. Ces projets montrent aussi que l'architecture contemporaine est conciliable avec les contraintes normatives et économiques du logement social.

Finanzierung, Gesetz zum sozialen Wohnungsbau, Wohnungsnot... Die Frage des sozialen Wohnungsbaus ist mehr als jemals zuvor von Aktualität. Anhand von drei fertiggestellten oder im Bau befindlichen Projekten, laden die Samstagführungen der Architekturtag dazu ein, bemerkenswerte Projekte im Großraum Mulhouse zu entdecken.

Diese Projekte zeigen auch, dass zeitgenössische Architektur mit normativen und ökonomischen Zwängen von Sozialwohnungen zu vereinbaren ist.

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

**08.10** • 10:30

**École maternelle | Kindergarten Schweitzer**

1, rue Albert-Schweitzer, Riedisheim

avec | mit: **Guillaume Delemazure**, architecte | Architekt, DeA architectes

**15.10** • 10:30

**Résidence Plein Sud, Habitat Haute Alsace**

2A à E rue de la République, Staffelden

avec | mit: **Christine Ott**, architecte | Architektin;  
**Philippe Collin**, architecte | Architekt



**22.10** • 10:30

**Logements | Wohnhäuser Mulhouse Habitat**

34, rue d'Illfurth, Heidwiller

avec | mit: **Jean-Charles Riber**, architecte | Architekt, Ajeance

**29.10** • 10:30

**Médiathèque | Mediathek Sierentz**

57, rue Rogg-Haas

avec | mit: **Denis Dietschy**, architecte | Architekt, drlw architectes;  
**Geneviève Pernin**, danseuse | Tänzerin

⊕ **Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung**

Ville de Mulhouse – Marianne Pfeiffer

+33 (0)3 89 32 59 21

[marianne.pfeiffer@mulhouse-alsace.fr](mailto:marianne.pfeiffer@mulhouse-alsace.fr)

[www.mulhouse.fr](http://www.mulhouse.fr)



## Midi-visites Mittagsführungen

Des chantiers en cours, des bâtiments remarquables qui viennent d'ouvrir au public... Comme tous les ans, le programme des midi-visites permettra de découvrir les nouveaux projets de la métropole sud-Alsace.

Baustellen und außergewöhnliche Gebäude, die erst seit kurzem für das Publikum zugänglich sind. Wie jedes Jahr ermöglicht Ihnen das Programm der Mittagsführungen die neuen Projekte in der südsäsischen Metropole zu entdecken.

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

**10.10** • 12:15

**École | Grundschule Cour-de-Lorraine**

avec | mit: **Pierre Lynde**, architecte | Architekt,  
Formats urbains Architectes associés

**Rendez-vous | Treffpunkt:** 21, rue des Franciscains

**11.10** • 12:15

**Gymnase de compétition | Wettkampfhalle  
Plaine sportive Doller à Boutzwiller**

avec | mit: **Jean-Marc Lesage**, architecte | Architekt,  
drlw architectes

**Rendez-vous | Treffpunkt:** rue de Toulon

**12.10** • 12:15

**Hôtel | Hotel Ibis ZAC Gare**

avec | mit: **François Monnot**, chef de groupe conduite d'opération |  
Projektleiter CIRMAD EST

**Rendez-vous | Treffpunkt:** parvis de la gare | Bahnhofsvorplatz,  
avenue du Général Leclerc



**13.10** • 12:15

**Résidence personnes âgées | Seniorenwohnheim  
La Girandière**

avec | mit: **Amparo Aróstegui**, architecte | Architekt,  
Doble A Aróstegui

**Rendez-vous | Treffpunkt:** rue Paul-Meyer

**14.10** • 12:15

**Maison individuelle | Einfamilienhaus**

avec | mit: **Alexandre Da Silva**, architecte | Architekt,  
Esquisse architecture

**Rendez-vous | Treffpunkt:** 12, rue du Jura, 68400 Riedisheim

⊕ **Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung**

Ville de Mulhouse – Marianne Pfeiffer

+33 (0)3 89 32 59 21

[marianne.pfeiffer@mulhouse-alsace.fr](mailto:marianne.pfeiffer@mulhouse-alsace.fr)

[www.mulhouse.fr](http://www.mulhouse.fr)

Mercredis de l'architecture

## Bordeaux 2046

3 courts-métrages | 3 Kurzfilme

Une journée de Marie, 10'

Les heures de Dan, 10'

La ville durable made in France, 52'

**12.10** • 20:00

Cinéma Bel Air

31, rue Fénélon

Entrée | Eintritt: 7 € | **F**

avec | mit: **Nicolas Michelin**, architecte, réalisateur |  
Architekt, Regisseur

«Je ne m'attendais pas du tout à faire un film pour Agora 2010, je ne pensais pas traiter le thème du futur de Bordeaux au travers d'une fiction. Je souhaitais présenter des cartographies sensibles de la ville. Pris par le temps, j'ai finalement réalisé une fiction qui raconte Bordeaux en 2046. Nous avons pris le parti de faire une fiction, un pari fou puisque je n'avais jamais fait de film. Je savais exactement ce que je voulais: une actrice et une voix off.»

Le réalisateur et architecte Nicolas Michelin présente ses films.

„Ich habe nicht erwartet, einen Film für Agora 2010 zu machen und mich mit dem Thema der Zukunft von Bordeaux durch eine Fiktion zu beschäftigen. Ich wollte die Stadt kartographisch erfassen. Aus Zeitgründen habe ich mich schließlich für eine Fiktion über Bordeaux im Jahr 2046 entschieden. Eine verrückte Herausforderung, denn ich hatte noch nie einen Film gedreht. Ich wusste genau, was ich wollte: eine Schauspielerin und eine Off-Stimme.“

Der Regisseur und Architekt Nicolas Michelin wird seine Filme vorstellen.

### ⊕ Renseignements | Auskünfte

Cinéma Bel Air – Mireille Kuentz

+33 (0)3 89 44 84 84

mireille.kuentz@architectes.org

www.cinebelair.org



Mercredis de l'architecture | saison 2016-2017

Cinéma Bel Air

31, rue Fénélon

Entrée | Eintritt: 7 € | **VO** + **F**

### Aquarius

Kleber Mendonça Filho, 2016, Brésil, 140'

Mercredi | Mittwoch 09.11 2016 • 20:00

### La Philharmonie de Paris, un rêve musical

Thomas Briat, 2014, France, 53'

Mercredi | Mittwoch 14.12 2016 • 20:00

### Sud Eau Nord Déplacer

Antoine Boutet, 2015, France-Chine, 110'

Mercredi | Mittwoch 11.01 2017 • 20:00

### Ronchamp, un risque pour la vie

### Ronchamp, une colline habitée

Isabelle Brunnarius &amp; Laurent Brocard, 2012, France, 53' + 26'

Mercredi | Mittwoch 08.02 2017 • 20:00

### Woody et les Robots (The Sleeper)

Woody Allen, États-Unis, 1973, 89'

Mercredi | Mittwoch 08.03 2017 • 20:00

### Paris-Berlin de 1918 à nos jours: le choc

Frédéric Wilner, 2015, France, 52'

Mercredi | Mittwoch 12.04 2017 • 20:00

### Un architecte dans le paysage

Carlos Lopez, 2009, Suisse, 60'

Mercredi | Mittwoch 10.05 2017 • 20:00

### Renseignements | Auskünfte

Cinéma Bel Air – Mireille Kuentz

+33 (0)3 89 44 84 84

mireille.kuentz@architectes.org

www.cinebelair.org

## Alexandre Chemetoff

Architecte, urbaniste  
Grand prix de l'urbanisme 2000

**Le Plan-guide, un plan guidant les actions**  
Vom Rahmenplan zum Aktionsplan

**13.10** • 18:30

**Grand amphithéâtre de l'UHA** – Campus Fonderie  
16, rue de la Fonderie

**Entrée gratuite sur inscription** |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

« Il y a un malentendu persistant qui s'est installé autour de la notion de Plan-guide. C'est un terme que j'avais proposé pour nommer la transformation de la ville comme un projet vivant. Ce n'est pas un document préalable, ou un « master-plan », c'est une manière d'accompagner chaque initiative pour la transformer tout au long de son élaboration. Le Plan-guide est un plan guidant les actions, il est utile en toutes circonstances, quand bien même il ne fait pas l'objet d'une mission spécifique, c'est un point de vue critique permanent. De projets en projets, le plan guidant les actions se construit un point de vue. »

Alexandre Chemetoff, 2016

„Zum Rahmenplan gibt es viele Missverständnisse. Das ist ein Begriff, den ich prägte um die Veränderung der Städte hin zu lebendigen Projekten zu bezeichnen. Er ist kein vorläufiges Dokument und kein « Master-Plan », er ist ein Werkzeug, um jede Initiative während jedem Entstehungsschritt zu begleiten. Der Rahmenplan ist ein Aktionsplan, er ist in jeder Situation nützlich, auch wenn er an sich keine spezifische Aufgabe hat. Er ist ein ständiger kritischer Blick. Von Projekt zu Projekt tritt der Plan in Aktion und schafft so einen Überblick.“

Alexandre Chemetoff, 2016

**+** Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung  
MEA | EA | +33 (0)3 88 22 56 70  
[inscription@ja-at.eu](mailto:inscription@ja-at.eu)  
[www.europa-archi.eu](http://www.europa-archi.eu)



La Roche-sur-Yon, place Napoléon, 2014, Alexandre Chemetoff & associés





## Arch-Lab

**14.10** • 18:30 → 21:30

**Église Saint-François-d'Assise**

3, rue Fénélon

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

Dans un lieu architectural remarquable, projections de courts métrages « portraits d'architectes ». Les projections cinématographiques procurent à ce lieu de culte à l'architecture des années 1960 de nouvelles perspectives.

L'architecte Alexandre Da Silva présentera l'église Saint-François-d'Assise et sa symbolique et vous invitera à une discussion autour d'un verre.

An einem bemerkenswerten architektonischen Ort finden Kurzfilmvorführungen von „Architekturportraits“ statt. Die Filmportraits verleihen dieser Kultstätte der 1960er-Jahre-Architektur eine neue Perspektive.

Der Architekt Alexandre Da Silva präsentiert den Kirchenbau St.-François-d'Assise und seine Symbolik und lädt zu einer Diskussion mit Umtrunk ein.

**+** Renseignements | Auskünfte

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70

[contact@ja-at.eu](mailto:contact@ja-at.eu)

[www.europa-archi.eu](http://www.europa-archi.eu)



Musée des Confluences, Lyon, Coop Himmelb(l)au, 2014



## Architecture du Vorarlberg

«Accomplir ce qu'il faut accomplir»

## Architektur aus Vorarlberg

„Vollbringen was vollbracht werden muss“

**21.10 → 12.11**

**Bibliothèque**, 19, Grand'rue

Ma → Ve | Di → Fr: 10:00 → 12:00 – 14:00 → 18:00

Sa | Sa: 10:00 → 12:00 – 14:00 → 17:30

**Entrée libre** | **Eintritt frei** | **F + D**

**Vernissage**: **24.10** ● **18:00**

Le Vorarlberg, petite région autrichienne, est considérée comme un lieu d'excellence pour la création architecturale en Europe, sous l'appellation «école d'architecture du Vorarlberg». En utilisant les ressources locales naturelles et en mobilisant des savoir-faire régionaux évolutifs et innovants, le Vorarlberg a mis en œuvre un modèle de développement durable répondant aux défis d'aujourd'hui entre mondialisation exacerbée et développement local.

Vorarlberg, kleine Region in Österreich, wird als Exzellenz-Ort für architektonisches Schaffen in Europa anerkannt. Indem er lokale natürliche Ressourcen und regionale, sich entwickelnde und innovatives Know-how benutzt, hat Vorarlberg ein Modell für nachhaltige Entwicklung aufgebaut, das den heutigen Herausforderungen zwischen übertriebener Globalisierung und lokaler Entwicklung standhält.

### Visites commentées | Führungen

**22.10** ● **11:00** avec | mit: **Paul Béranger**, directeur de l'urbanisme | Leiter des Stadtplanungsamts, Mulhouse

**05.11** ● **11:00** avec | mit: **Loïc Picquet**, architecte | Architekt

**Inscription obligatoire** | Anmeldung erforderlich



Lycée agricole, Altmünster, Fink Thurnher Architekten, 2011



### Conférence | Vortrag: **24.10** ● **19:30** Les valeurs d'une architecture responsable | Die Werte einer verantwortungsvollen Architektur

avec | mit: **Patrick Stremler** architecte | Architekt,  
Dietrich, Untertrifaller Architekten

**Entrée libre** | **Eintritt frei** | **F**

⊕ **Renseignements et inscription** | **Auskünfte und Anmeldung**  
Ville de Mulhouse – Marianne Pfeiffer  
+33 (0)3 89 32 59 21 – [marianne.pfeiffer@mulhouse-alsace.fr](mailto:marianne.pfeiffer@mulhouse-alsace.fr)  
[www.mulhouse.fr](http://www.mulhouse.fr)

# Reconversion des friches, quelles perspectives ?

## Konversionsgelände, welche Perspektiven?

**18.10** • 17:00

### DMC Bâtiment 75

13, rue de Pfastatt

Entrée libre sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

Dans un lieu emblématique de l'industrie mulhousienne, des intervenants échangeront leurs regards croisés de chercheurs et d'architectes sur la reconversion des friches industrielles avec des exemples à l'appui.

Cette table ronde sera précédée d'une visite du quartier DMC, nominé à l'IBA Basel 2020, et comportant des bâtiments réhabilités et des bâtiments en devenir.

In einem symbolträchtigen Industriegebäude in Mulhouse tauschen die Redner mit unterschiedlichen Hintergründen aus Architektur und Forschung sich über die Konversion von Industriegeländen aus und gehen dabei auf konkrete Beispiele ein. Vor dem Vortrag findet eine Führung über das DMC-Gelände statt, welche Einblicke in umgebaute und zukünftige Bauten gewährt. Das Gelände ist von IBA Basel 2020 nominiert.

### Visites commentées | Führungen

**25.09 + 09.10 + 23.10** • 15:00

### 📍 Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Ville de Mulhouse – Marianne Pfeiffer  
+33 (0)3 89 32 59 21  
[marianne.pfeiffer@mulhouse-alsace.fr](mailto:marianne.pfeiffer@mulhouse-alsace.fr)  
[www.mulhouse.fr](http://www.mulhouse.fr)





# La Folle journée de l'architecture

## Verrückter Architekturtag

**15.10** • 10:00 → 17:00

École nationale supérieure d'architecture de Nancy  
2, rue Bastien-Lepage

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

L'architecture et la construction vous intéressent ?

Samedi 15 octobre 2016, la Folle journée de l'architecture vous invite à partager un moment pour « jouer à l'architecte » en famille à l'école d'architecture de Nancy. Plus de 30 ateliers ludiques et pédagogiques seront animés par de futurs architectes pour découvrir, imaginer et expérimenter sur le thème de la 8<sup>e</sup> édition « Végétal et architecture ».

Architektur und Bau interessieren Sie?

Am Samstag, den 15. Oktober 2016 lädt der Verrückte Architekturtag Sie dazu ein, gemeinsam mit der Familie in der Architekturhochschule in Nancy „Architekt zu spielen“. Mehr als 30 spielerische und pädagogische Ateliers werden von zukünftigen Architekten angeleitet, zum Entdecken, Vorstellen, Ausprobieren zum Thema der 8. Auflage „Pflanzen und Architektur“.

**+** Renseignements | Auskünfte

ENSA Nancy

+33 (0)3 83 30 81 22

[fja@nancy.archi.fr](mailto:fja@nancy.archi.fr)

[www.nancy.archi.fr/folle-journee-de-l-architecture.html](http://www.nancy.archi.fr/folle-journee-de-l-architecture.html)



# Linogravure et paysages urbains

## Linolschnitt und urbane Landschaften

Atelier d'éveil à l'architecture ouvert aux enfants  
de 4 à 14 ans | Architektur-Entdeckungsworkshop für Kinder  
von 4 bis 14 Jahren.

**15.10** • 10:00 → 17:00

École nationale supérieure d'architecture de Nancy  
2, rue Bastien-Lepage

Entrée gratuite, inscription obligatoire |  
Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F** + **D**

La Maison de l'architecture de Lorraine, avec la galerie Modulab, propose à l'École nationale supérieure d'architecture de Nancy (ENSAN) un atelier «Linogravures et paysages urbains» qui permet à de nombreux enfants de piocher dans une centaine de tampons linogravés pour composer leur morceau de ville!

Das Architekturhaus Lothringen und die Galerie Modulab bieten einen Workshop zum Thema „Linolschnitt und urbane Landschaften“ in der École Nationale Supérieure d'Architecture (ENSAN) in Nancy an, der es zahlreichen Kindern ermöglicht aus hunderten Linoleum-Stempeln ihre Stadt zusammenzusetzen!

⊕ **Renseignements et inscription** | **Auskünfte und Anmeldung**  
Maison de l'architecture de Lorraine  
[contact@maisondelarchi-lorraine.com](mailto:contact@maisondelarchi-lorraine.com)  
[www.maisondelarchi-lorraine.com](http://www.maisondelarchi-lorraine.com)





# Räumliches Leitbild Karlsruhe

Ziele und Strategien für die räumliche  
Entwicklung der Stadt

## Modèle urbain à Karlsruhe

Objectifs et stratégies pour l'aménagement  
du territoire urbain

**18.10** • 17:30

Veranstaltungsraum Architekturbüro Müller+Huber  
Raiffeisenstraße 9

Eintritt frei | Entrée libre | 

mit | avec: **Heike Dederer**, Stadtplanungsamt Karlsruhe |  
service de l'urbanisme, Karlsruhe

Die Stadt Karlsruhe hat im Rahmen eines großen  
Beteiligungsprozesses mit der Bürgerschaft einen  
Perspektivplan für die weitere Entwicklung der Stadt in den  
nächsten Jahren entwickelt.

Der Prozess und das Ergebnis dieses räumlichen Leitbildes  
werden in dem Vortrag von Heike Dederer vorgestellt.

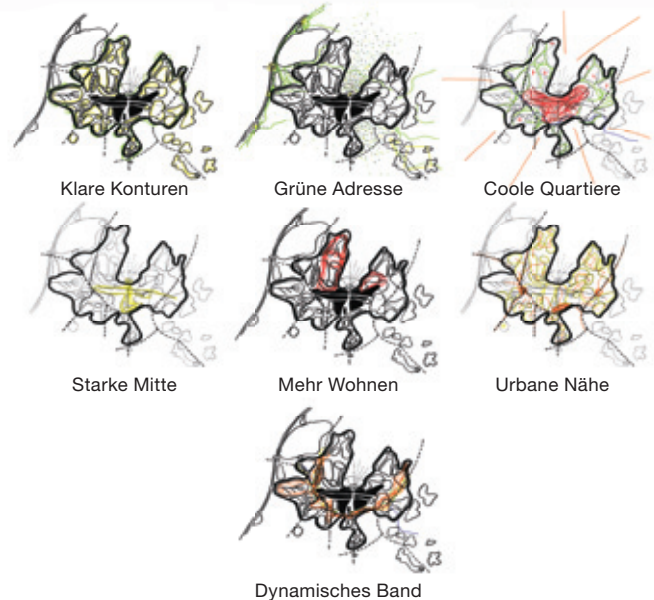
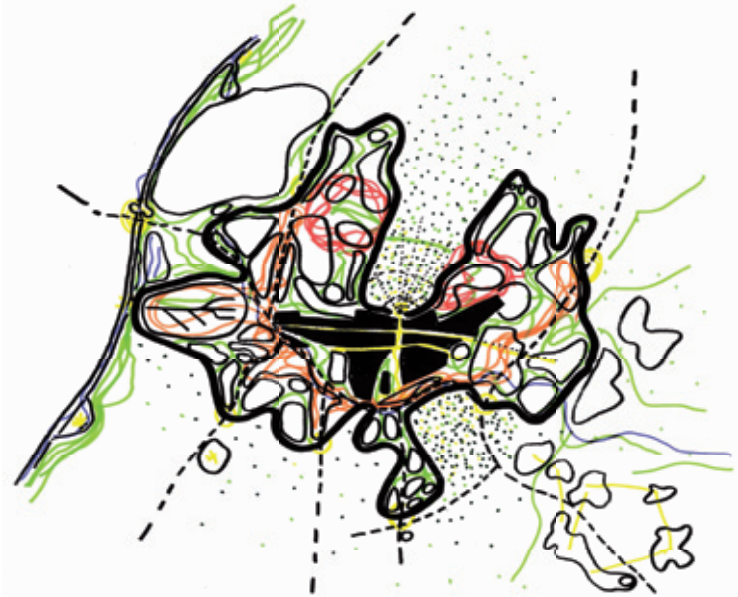
Dans le cadre d'une grande opération de démocratie  
participative, la Ville de Karlsruhe a développé, avec ses  
citoyens, un plan stratégique de poursuite de l'aménagement du  
territoire pour les années à venir.

Le processus de développement et le résultat de ce modèle  
urbain sont présentés lors d'une conférence par Heike Dederer.

 **Auskünfte** | Renseignements

Fred Gresens

[fred.gresens@online.de](mailto:fred.gresens@online.de)





# Landesgartenschau Lahr 2018

**06.10** • 18:00

**E>welt**

Freiburgerstraße 23a

**Eintritt frei** | Entrée gratuite | 

Tobias De Haen von der Landesgartenschau Lahr 2018 GmbH wird in seinem Vortrag über die Planungen und Entwicklungen der Landesgartenschau 2018 in Lahr berichten.

Tobias De Haen de la Landesgartenschau Lahr 2018 GmbH présentera lors de sa conférence les projets et démarches menés pour le Landesgartenschau 2018, festival des jardins, à Lahr.

 **Auskünfte** | Renseignements

Rüdiger Stope

+49 (0)782 123 835

[r.stope@stope-weiler.de](mailto:r.stope@stope-weiler.de)

[www.e-werk-mittelbaden.de/ewelt/ausstellung](http://www.e-werk-mittelbaden.de/ewelt/ausstellung)



# Perspektivenwechsel am Mühlbach

## Changement de perspective le long de la Mühlbach

**07.10 + 21.10** • 14:00

**Eintritt frei, Anmeldung erforderlich** |  
Entrée gratuite sur inscription | **D** + **F**

**Treffpunkt** | Rendez-vous:  
Vinzentiusgarten

Der Mühlbach, im Westen der Altstadt, ist zentrales Element eines neuen qualitativen Freiraumrings um die Innenstadt. Mit der Fertigstellung des zweiten Bauabschnittes und des Steges wird eine engere Vernetzung des Entwicklungsgebiets geschaffen. Neue spannungsvolle Blick- und Wegebeziehungen ergeben sich zwischen Zwingerpark, Bach und Mühlbachareal.

La Mühlbach, à l'ouest de la vieille ville, est un élément central de la nouvelle ceinture verte créée autour du centre-ville. Avec l'achèvement de la deuxième phase des travaux et de la passerelle, le maillage de la zone d'aménagement se resserre. De nouveaux rapports visuels et spatiaux se créent entre le Zwingerpark, le cours d'eau et le quartier autour de la Mühlbach.

**+** **Auskünfte** | Renseignements  
Stadt Offenburg  
Jutta Hermann-Burkart  
+49 (0)781 82 22 94  
[jutta.hermann-burkart@offenburg.de](mailto:jutta.hermann-burkart@offenburg.de)  
Philip Denkinge  
+49 (0)781 82 26 50  
[philip.denkinge@offenburg.de](mailto:philip.denkinge@offenburg.de)





# Perspektiven einer Landschaft

## Architektur, Natur und Wein

### Perspectives sur un paysage

Architecture, nature et vin

**14.10** • 16:00

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich |  
Entrée gratuite sur inscription | **D** + **F**

Treffpunkt | Rendez-vous:  
Parkplatz Schuckshof, Ortsteil Fessenbach

Natur, Architektur und Wein: Wir steigen auf schmalen Naturpfaden zu einem Aussichtsturm nahe Offenburg (Hohes Horn). Bei einbrechender Dämmerung erlebt man den Gegensatz zwischen dem Lichtermeer der Metropolregion Oberrhein und den unberührten und dunklen Schwarzwaldbergen im Rücken. Der Rückweg erfolgt auf breiten Waldwegen. Der Abschluss erfolgt in einem neu erbauten Weingut mit Weinprobe und Imbiss!

Aufstieg: ca. 1,5-2,0 Std, Abstieg: ca. 45 Min,

Höhendifferenz: ca. 300 Meter

Voraussetzungen: Festes Schuhwerk und gute Gesundheit!

Nature, architecture et vin: nous emprunterons des sentiers natures pour rejoindre une tour panoramique près d'Offenburg (Hohes Horn). À la tombée du jour, on y découvre le contraste criant entre l'océan de lumières de la région du Rhin supérieur et les reliefs sauvages et sombres de la Forêt-Noire.

Le retour se fera sur des chemins forestiers.

Nous terminerons dans une propriété viticole récemment construite avec dégustation de vin et en-cas.

Ascension: env. 1 ½-2 heures, descente: env. 45 minutes, dénivelé: env. 300 mètres.

Conditions: de solides chaussures et une bonne santé!

➔ **Auskünfte und Anmeldung** | Renseignements et inscription  
Architektenkammergruppe Ortenaukreis – Stefan Ringwald  
+49 (0)781 948 03 83  
[info@architekt-ringwald.de](mailto:info@architekt-ringwald.de)

© Stefan Ringwald





## Découverte cyclable à Ostwald

### Entdeckungstour durch Ostwald

**16.10** • 10:00 → 12:30

Participation libre | Teilnahme frei | **F**

Rendez-vous | Treffpunkt:

Parking de la mairie – 3, rue Albert-Gérig

La Ville d'Ostwald vous propose un parcours à vélo thématique sur l'intégration des milieux naturels dans le développement urbain. Cette balade conduit les participants, munis de leur monture, à travers l'éco-quartier des Rives du Bohrie, la zone de renaturation et la gravière du Gérig. Des intervenants spécialisés vous font découvrir une cohabitation étonnante sur le territoire d'Ostwald entre, d'un côté, la faune et la flore, et de l'autre, l'habitat et les activités économiques: découverte des corridors écologiques, de la biodiversité locale... Venez nombreux !

Die Stadt Ostwald bietet eine Fahrradtour zum Thema „Integration des natürlichen Lebensraums in die Stadtentwicklung“ an. Dieser Spaziergang führt die Teilnehmer durch das Ökoviertel Rives du Bohrie, die Renaturierungszone und die Kiesgrube von Gérig. Experten zeigen Ihnen ein erstaunliches Zusammenleben im Stadtgebiet Ostwald, zwischen der Fauna und Flora einerseits und Wohnsiedlungen sowie ökonomischen Aktivitäten andererseits: Entdeckung der ökologischen Flure, der lokalen Artenvielfalt... Kommen Sie zahlreich!

**+** Renseignements | Auskünfte

Ville d'Ostwald

Valentin Rabot

+33 (0)3 88 66 84 27

[v.rabot@ostwald.fr](mailto:v.rabot@ostwald.fr)

[www.ostwald.fr](http://www.ostwald.fr)



## Stephan Balkenhol Philippe Cognée

**22.05 → 09.10**

**Fondation Fernet-Branca**

2, rue du Ballon

Me → Di | Mi → So: 13:00 → 18:00

**Entrée | Eintritt: 8 € |**

Adhérent MEA | EA-Mitglieder: 6 € | **F + D**

Stephan Balkenhol et Philippe Cognée appartiennent à la même génération. Ils ont tous deux refusé l'art minimal et ont réintroduit, grâce à l'invention d'une technique propre à chacun, une forme de figuration. Les œuvres proposées ici sont récentes et posent, en outre, la question de l'espace comme lieu d'exposition et d'expérimentation picturale.

Stephan Balkenhol und Philippe Cognée gehören zur selben Generation. Sie haben beide die minimalistische Kunst abgelehnt und haben beide, jeder auf seine Weise, eine bildliche Kunst entwickelt. Die ausgestellten neuen Werke stellen Fragen an den Raum als Ausstellungsraum und bildlichen Experimentierplatz.

**+ Renseignements | Auskünfte**

Fondation Fernet-Branca

+33 (0)3 89 69 10 77

[info@fondationfernet-branca.org](mailto:info@fondationfernet-branca.org)

[www.fondationfernet-branca.org](http://www.fondationfernet-branca.org)



FONDATION FERNET-BRANCA



Philippe Cognée, *La cité rouge*, 2014, 153×225 cm, peinture à la cire sur toile





## Marie Bovo

**22.05 → 09.10**

**Fondation Fernet-Branca**

2, rue du Ballon

Me → Di | Mi → So: 13:00 → 18:00

**Entrée | Eintritt: 8 € |**

Adhérent MEA | EA-Mitglieder: 6 € | **F + D**

Marie Bovo est photographe. D'Alger à Marseille en passant par la Pologne, Marie Bovo interroge subtilement l'espace privé et public, notre relation à l'autre, dans un univers urbain qui joue des déplacements... contraints ou non.

Marie Bovo ist Fotografin. Von Algier über Polen nach Marseille hinterfragt Marie Bovo subtil den privaten und den öffentlichen Raum und unsere Beziehung zu beiden in einem urbanen Universum und der Bewegung... gezwungen und freiwillig.

**+ Renseignements | Auskünfte**

Fondation Fernet-Branca

+33 (0)3 89 69 10 77

[info@fondationfernet-branca.org](mailto:info@fondationfernet-branca.org)

[www.fondationfernet-branca.org](http://www.fondationfernet-branca.org)



FONDATION FERNET-BRANCA

© Marie Bovo — Courtesy the artist and Kamel Memmour, Paris





## Visites par des architectes

### Führungen mit Architekten



De quelques mois à plusieurs années, les projets d'architecture se construisent étape par étape. Venez écouter les architectes vous conter les histoires de leurs projets, du souhait initial au résultat final que vous avez sous les yeux.

Architekturprojekte entstehen nach und nach und werden innerhalb weniger Monate oder über mehrere Jahre hinweg verwirklicht. Lassen Sie sich von Architekten die Geschichten ihrer Projekte erzählen, vom Ursprungswunsch bis zum Endresultat, das Sie vor Augen haben.

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

**03.10** • 12:15 + 13:00

**Chantier de l'ancienne coopérative des bouchers |**  
**Baustelle Alter Schlachthof**  
15, rue Principale

avec | mit: **Dominique Coulon**, architecte | Architekt,  
Dominique Coulon & associés

**04.10 + 11.10** • 12:30

**ECAM, école d'ingénieurs | technische Hochschule**  
2, rue de Madrid

avec | mit: **Pierre Valantin**, architecte | Architekt, ARX Architecture

**+** Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

MEA | EA  
+33 (0)3 88 22 56 70  
[visite@ja-at.eu](mailto:visite@ja-at.eu)  
[www.europa-archi.eu](http://www.europa-archi.eu)



ECAM, Schiltigheim, ARX Architecture, 2012



## Plus tard, je serai... architecte

### Später werde ich... Architekt

**24.10 → 28.10** • 10:00 → 12:00

**Maison du jeune citoyen**

7, rue des Pompiers

**Entrée gratuite sur inscription |**

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

Pour la deuxième année, pendant les vacances de la Toussaint, l'architecture s'invite à La Maison du jeune citoyen de Schiltigheim. Durant une semaine, un étudiant d'architecture animera un atelier d'activités pédagogiques pour faire découvrir aux enfants de 9-12 ans l'architecture. Votre enfant souhaite jouer à l'architecte en herbe ? Inscrivez-le !

Dieses Jahr, zum zweiten Mal, lädt La Maison du jeune citoyen in Schiltigheim die Architektur während der Herbstferien zu sich ein. Eine Woche lang wird ein Architekturstudent einen Workshop mit pädagogischen Aktivitäten leiten, bei dem Kinder von 9 bis 12 Jahren Architektur entdecken. Ihr Kind will Architekt werden? Dann melden Sie es an.

**+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung**

Maison du jeune citoyen

+33 (0)3 88 83 84 80

[edson.siasia@ville-schiltigheim.fr](mailto:edson.siasia@ville-schiltigheim.fr)

[www.ville-schiltigheim.fr/la-maison-du-jeune-citoyen](http://www.ville-schiltigheim.fr/la-maison-du-jeune-citoyen)





## Rudy Ricciotti

### Vers la nouvelle Bibliothèque humaniste

Auf dem Weg zur neuen humanistischen Bibliothek

De janvier 2014 au printemps 2018, la Ville de Sélestat s'engage dans un vaste chantier de restructuration de la Bibliothèque humaniste, trésor de la Renaissance, qui devra lui permettre de répondre aux nouveaux défis du XXI<sup>e</sup> siècle.

Le projet architectural a été imaginé par l'architecte Rudy Ricciotti, associé au groupement Demathieu Bard Construction.

Von Januar 2014 bis Frühjahr 2018 leitet die Stadt Sélestat ein großes Umstrukturierungs-Projekt der Humanistischen Bibliothek, dem Renaissance-Schatz, das den neuen Herausforderungen des 21. Jahrhunderts entsprechen soll. Das architektonische Projekt wurde vom Architekten Rudy Ricciotti in Zusammenarbeit mit dem Kollektiv Demathieu Bard Construction entworfen.

#### Visites guidées du chantier | Baustellenführungen

**19.10** • 14:30 + 15:30 + 16:30 **F** | 16:00 **D**

1, rue de la Bibliothèque

**Entrée gratuite sur inscription, dans la limite des places disponibles** | Eintritt begrenzt, Anmeldung erforderlich

Durée: 1 heure | 1 Stunde

**Conférence | Vortrag**  
**Rudy Ricciotti**

**19.10** • 18:30

**Agence culturelle d'Alsace** – 1 route de Marckolsheim

**Entrée gratuite** | Eintritt frei | **F**

© Agence Rudy Ricciotti



**+** **Renseignements et inscription** | Auskünfte und Anmeldung

Ville de Sélestat

Bibliothèque humaniste

+33 (0)3 88 58 07 20

[bibliotheque.humaniste@ville-selestat.fr](mailto:bibliotheque.humaniste@ville-selestat.fr)



## Quel développement pour le périurbain ? Welche Entwicklung für den Stadtrand?

À quinze minutes du centre de Bâle via le RER trinational, Sierentz interroge son avenir dans le cadre du laboratoire des universités IBA. Les étudiants de l'ENSAS présentent publiquement les résultats d'une semaine de workshop durant laquelle ils envisagent l'avenir de la commune à l'horizon 2050.

Mit dem trinationalen Regionalzug nur fünfzehn Minuten vom Basler Stadtzentrum entfernt, hinterfragt Sierentz ihre Zukunft im Rahmen des IBA Hochschullabors. Die Studenten der ENSAS präsentieren öffentlich ihre Resultate des einwöchigen Workshops, in welchen sie die Zukunft der Gemeinde um das Jahr 2050 ins Auge fassen.

### Apéro | Aperitiv

**17.10 → 19.10** • 18:30

Médiathèque de la Citadelle

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

### Présentation universitaire | Hochschulvorstellung

**21.10** • 17:00

Médiathèque de la Citadelle

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

### + Renseignements | Auskünfte

IBA Basel

+41 (0)61 385 80 83

[jeremiejamet@iba-basel.net](mailto:jeremiejamet@iba-basel.net)

[www.iba-basel.net](http://www.iba-basel.net)



Présentation des résultats du workshop, Sierentz, 2015



## Visites par des architectes

### Führungen mit Architekten



De quelques mois à plusieurs années, les projets d'architecture se construisent étape par étape. Venez écouter les architectes vous conter les histoires de leurs projets, du souhait initial au résultat final que vous avez sous les yeux.

Ein Architekturprojekt wird etappenweise über mehrere Monate, ja sogar Jahre errichtet. Hören Sie die Geschichte verschiedener Projekte, erzählt von ihren Architekten, von der ursprünglichen Idee bis zum endgültigen Ergebnis, das vor Ihnen steht.

Participation libre sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich | **F**

**06.10 + 13.10** • 12:30

**Chantier du consulat de Turquie |**  
**Baustelle des türkischen Konsulats**  
11, quai Jacoutot

avec | mit: **Mehmet Davaz**, architecte | Architekt,  
Atelier Han Tümertekin

**14.10 + 21.10** • 12:30

**Une intervention contemporaine au musée**  
**de l'Œuvre Notre-Dame | Ein moderner Eingriff**  
**in das Museum Œuvre Notre-Dame**  
3, place du Château

avec | mit: **Bruno de Micheli**, architecte | Architekt, Collectif ballast  
architectes; **Cécile Dupeux**, directrice | Leiterin, Œuvre Notre-Dame



Chantier du consulat de Turquie, Strasbourg, Atelier Han Tümertekin





**15.10** à partir de | ab • 13:00

**Tour Seegmuller** | Seegmuller-Turm

Presqu'île André-Malraux

avec | mit: **Patrick Weber**, architecte | Architekt,  
Weber & Keiling Architectes

**25.10** • 12:30

**Foyer protestant Mélanie La Robertsau** |

Evangelisches Wohnheim Mélanie

4, rue Mélanie

avec | mit: **Vincent Lieutier**, architecte | Architekt, aubry lieutier  
architectes; **M. Blanchard**, maître d'ouvrage | Bauherr

**26.10** • 12:30

**Institut national d'études territoriales (INET)**

2, rue de la Fonderie

avec | mit: **Michel Spitz**, architecte | Architekt,  
Michel Spitz Architectes

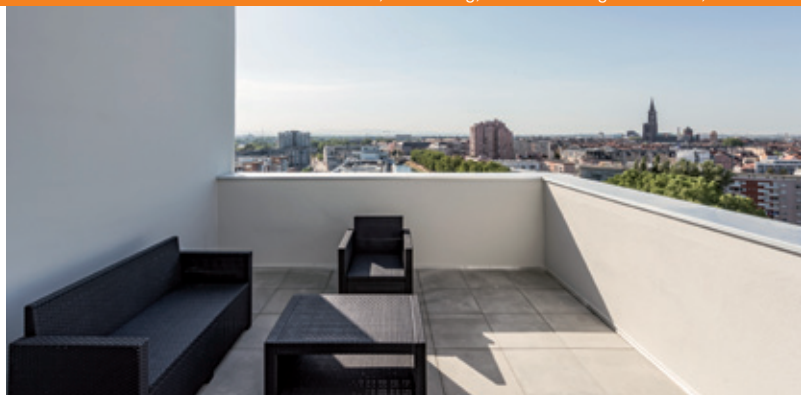
⊕ **Renseignements et inscription** | **Auskünfte und Anmeldung**

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70

[visite@ja-at.eu](mailto:visite@ja-at.eu)

[www.europa-archi.eu](http://www.europa-archi.eu)



Foyer Mélanie de la Robertsau, Strasbourg, aubry lieutier architectes, 2014



INET, Strasbourg, Michel Spitz architectes et Atelier Zündel Cristea, 2016





## Visites dansées Getanzte Führungen

En partenariat avec | In Partnerschaft mit  
Chêne de l'Est

**La BNU réinterprétée par une danseuse |  
Die BNU aus der Sicht einer Tänzerin**

**02.10** • 12:30 → 13:30

**Bibliothèque nationale universitaire**

place de la République

avec | mit: **Cécile F. Dabo**, plasticienne-performatrice |  
gestaltende Künstlerin

**Entrée gratuite sur inscription |**

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F + D**

**Perspectives architecturales et artistiques  
sur le nouveau café Kammerzell |**

**Architektonische und künstlerische Perspektiven  
des neuen Cafés Kammerzell**

**26.10** • 18:00

**Café Kammerzell**

place de la Cathédrale

avec | mit: **Macha Bunzli + Nelly Todorova**, danseuses | Tänzerinnen ;  
**François Higel**, architecte d'intérieur | Innenarchitekt

**Entrée libre | Eintritt frei | **F + D****

**+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung**

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70

[visite@ja-at.eu](mailto:visite@ja-at.eu)

[www.europa-archi.eu](http://www.europa-archi.eu)



## Alain Bublex

**16.09 → 13.11**

### La Chambre

4, place d'Austerlitz

Me → Sa | Mi → Sa: 14:00 → 19:00

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

Alain Bublex, né en 1961 à Lyon, considère la photographie comme une activité à part entière. Pour les « arrêts soudains », ses travaux sont le résultat de flâneries. Les photographies sont superposées, de points de vue différents ou encore glissées d'un espace à l'autre. L'artiste fait référence à la durée et à l'impact de sa présence dans le paysage.

Für Alain Bublex, 1961 in Lyon geboren, ist die Fotografie eine vollwertige Tätigkeit. Seine Arbeit „plötzliche Unterbrechungen“ ist das Ergebnis des Umherschlenderns. Die Fotografien werden übereinandergelegt, aus verschiedenen Blickwinkeln oder auch in einen anderen Raum verschoben. Der Künstler bezieht sich auf die Dauer und die Auswirkung seiner Anwesenheit auf die Landschaft.

### **+** Renseignements | Auskünfte

La Chambre

+33 (0)3 88 36 65 38

[contact@la-chambre.org](mailto:contact@la-chambre.org)

[www.la-chambre.org](http://www.la-chambre.org)



© Alain Bublex – Courtesy galerie Vallois

Alain Bublex, *Arrêts soudains, Une demi-heure entre Dan Graham et Thomas Demand*, 2002, séquence de 12 photographies

## Projets de fin d'études Studienabschluss-Projekte

ENSAS 2016

**16.09 → 18.10**

École nationale supérieure d'architecture de Strasbourg

La Fabrique, hall – 6, boulevard Wilson

Lu → Ve | Mo → Fr: 8:00 → 19:00 – Sa | Sa: 8:00 → 17:00

Vernissage: «Nuit des PFE» **16.09 • 17:00 → 21:00**

Entrée libre | Eintritt frei | **F + D**

Sélection de projets de fin d'études des étudiants de l'école, l'exposition donne un aperçu de ces jeunes talents juste avant leur entrée dans le monde professionnel. Formés au sein de cet incubateur d'expressions et de singularités qu'est l'École nationale supérieure d'architecture de Strasbourg, ces titulaires du Diplôme d'État d'Architecte offrent une multitude de perspectives pour l'architecture, le vivre ensemble, le développement durable, d'aujourd'hui et de demain.

Die Ausstellung der Abschlussarbeiten gewährt eine Vorschau auf diese jungen Talente, direkt vor ihrem Eintritt in die Arbeitswelt. In diesem Brutkasten der Ausdrücke und Einzigartigkeiten der École nationale supérieure d'architecture de Strasbourg (ENSAS) ausgebildet, bieten diese diplomierten Architekten zahlreiche Perspektiven für Architektur, Zusammenleben, nachhaltige Entwicklung, von heute und morgen.

**+ Renseignements | Auskünfte**

ENSA Strasbourg

+33 (0)3 88 32 25 35

[communication@strasbourg.archi.fr](mailto:communication@strasbourg.archi.fr)

[www.strasbourg.archi.fr](http://www.strasbourg.archi.fr)

## Terra 2016: Architecture de terre d'aujourd'hui Terra 2016: Heutige Architektur aus Erde

**27.09 → 19.10**

INSA

24, boulevard de la Victoire

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

**19.10 → 07.11**

ENSAS, La Fabrique, hall

6, boulevard Wilson

Lu → Ve | Mo → Fr: 8:00 → 19:00 – Sa | Sa: 8:00 → 17:00

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

À l'occasion du TERRA Award, premier Prix mondial des architectures contemporaines en terre crue, cette exposition itinérante présente les 40 projets finalistes, construits sur les cinq continents, afin de favoriser une rapide reconnaissance par la profession et le grand public du potentiel esthétique et technique de ce matériau ancestral plein d'avenir.

Anlässlich des TERRA Award stellt diese Wanderausstellung 40 Finalisten-Projekte vor, die auf den fünf Kontinenten erbaut wurden. Ziel ist es, den Berufsstand vorzustellen und das breite Publikum für das ästhetische Potential dieser uralten Materie zu sensibilisieren.

**+ Renseignements | Auskünfte**

INSA Strasbourg

Secrétariat architecture

+33 (0)3 88 14 47 05

[departement@insa-strasbourg.fr](mailto:departement@insa-strasbourg.fr)

[www.insa-strasbourg.fr](http://www.insa-strasbourg.fr)



## Mathias Poisson

### Graphies du déplacement

Graphik der Bewegung

29.09 → 29.10

Syndicat Potentiel

13, rue des couples

Ma → Sa | Di → Sa: 15:00 → 19:00

Entrée libre | Eintritt frei | **F + D**

Mathias Poisson dessine des parcours, cartographie des quartiers et traduit graphiquement ses évolutions géographiques. L'exposition rassemble toutes ces expériences de la représentation, du dessin et de l'écriture chorégraphique. Elle propose un imaginaire sensible du territoire investi par le mouvement du corps. Elle fabrique une mosaïque d'images et invite le visiteur à observer sa propre perception du déplacement.

Mathias Poisson zeichnet Rundwege, erstellt Karten von Vierteln und setzt seine geographischen Entwicklungen graphisch um. Die Ausstellung vereint alle diese Erfahrungen der Repräsentation, der Zeichnung und der choreographischen Schrift. Sie stellt eine sensible Vorstellungswelt der Umgebung dar, die von der Bewegung des Körpers eingenommen wird. Sie stellt ein Mosaik von Bildern her und lädt den Besucher dazu ein, seine eigene Wahrnehmung der Bewegung zu beobachten.

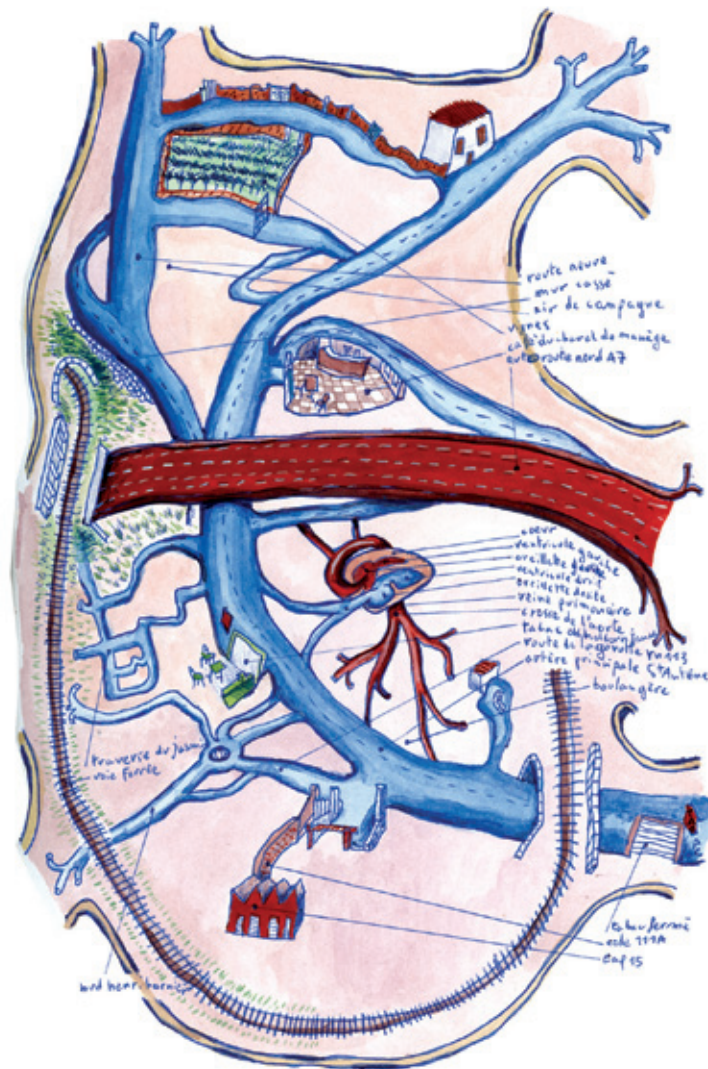
⊕ Renseignements | Auskünfte

Syndicat Potentiel

+33 (0)3 88 37 08 72

[syndicatpotentiel@gmail.com](mailto:syndicatpotentiel@gmail.com)

[www.syndicatpotentiel.free.fr](http://www.syndicatpotentiel.free.fr)



# La pensée critique architecturale mise en perspective Einordnung des kritischen architektonischen Denkens

les jeudis | Donnerstags

**29.09 + 06.10 + 13.10 +  
20.10 + 27.10** • 19:00

Librairie Quai des Brumes  
120, Grand Rue

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

« Mise en perspective de la pensée critique architecturale. Des villes invisibles à la ville générique – Errance spatiale ». L'architecture se pense avant de se construire, elle se façonne par la pensée critique. Elle est théorie avant d'être pratique. Elle est une fabrication réfléchie des espaces. Des focus sur les mots, de la pensée à la cristallisation spatiale, nous tenterons de vous faire voyager en musique, grâce à des duos de voix, accompagnés d'improvisations musicales libres.

„Einordnung des kritischen architektonischen Denkens. Von unsichtbaren Städten zur Stadt ohne Eigenschaften – Raumirrfahrt“. Die Architektur muss gedacht werden, bevor sie gebaut wird und wird vom kritischen Denken geformt. Sie ist eine überlegte Fertigung der Räume. Mit Fokus auf den Worten, vom Gedanken bis zur räumlichen Verwirklichung, werden wir musikalisch auf Reisen gehen, dank eines Stimmduos, in Begleitung freier musikalischer Improvisationen.



## Voix | Stimmen:

**Anne-Sophie Kehr**, architecte | Architektin  
**Jean-Philippe Meyer**, comédien | Schauspieler  
**Yves Ayrault**, ingénieur et archifan | Ingenieur  
**Christophe Greilsammer**, metteur en scène | Regisseur

## Musique | Musik:

**Christophe**, guitare acoustique | Akustikgitarre  
**Matthias Tranchant**, violon | Geige  
**Simon Pomarat**, percussions | Schlaginstrumente

## 📍 Renseignements | Auskünfte

MEA | EA  
+33 (0)3 88 22 56 70  
[contact@ja-at.eu](mailto:contact@ja-at.eu)



# Bâtiments publics en perspective

## Perspektiven öffentlicher Gebäude

**30.09 → 28.10**

**Hall d'accueil du Centre administratif**  
1, parc de l'Étoile

Lu → Sa | Mo → Sa : 8:00 → 17:30

**Vernissage : 26.09 ● 11:45**

en présence de | mit Roland Ries, maire de la Ville de Strasbourg  
et | und Robert Herrmann, président de l'Eurométropole  
de Strasbourg

**Entrée libre | Eintritt frei | F**

La Ville et l'Eurométropole de Strasbourg font découvrir l'ensemble des projets présentés à l'occasion du concours d'architecture de l'école maternelle Danube et des logements, ainsi qu'un ensemble d'opérations en cours d'étude ou récemment livrées : la restructuration des vestiaires de la piscine de Schiltigheim, le gymnase Hans Arp, le gymnase du Stockfeld, le gymnase Erckmann Chatrian, la salle des fêtes Le Manège, l'Œuvre Notre-Dame, le groupe scolaire Gustave Doré...

Die Stadt und Eurometropole Straßburg zeigen die eingereichten Projekte des Architekturwettbewerbs für die Grundschule Danube sowie eine Sammlung von laufenden Projektstudien oder kürzlich fertiggestellter Gebäude: Das Schwimmbad von Schiltigheim, die Sporthalle Hans Arp, die Turnhalle Stockfeld, die Sporthalle Erckmann Chatrian, der Festsaal „Le Manège“ in Neuhof...

**+** **Renseignements | Auskünfte**  
Ville et Eurométropole de Strasbourg  
Pascal Dannel  
[Pascal.dannel@strasbourg.eu](mailto:Pascal.dannel@strasbourg.eu)  
[www.strasbourg.eu](http://www.strasbourg.eu)



Piscine de Schiltigheim, Rey Lucquet et associés, 2015



Gymnase Erckmann-Chatrian, Strasbourg, AEA Architectes, 2012





## 7 réalisations récentes de la Ville et de l'Eurométropole de Strasbourg

### 7 neue Baurealisierungen der Stadt und der Eurometropole Straßburg

La Ville et l'Eurométropole de Strasbourg font visiter sept projets architecturaux en présence de leurs maîtres d'œuvre : la salle des fêtes Le Manège au Neuhof, le Palais de la musique et des congrès (PMC2), l'extension de l'III tennis club et la base technique de la direction des sports, trois installations sportives et de loisirs à l'Île des sports ou à proximité.

Die Stadt und die Eurometropole Straßburg bieten Führungen von sieben Architekturprojekten mit ihren Bauleitern an: der Festsaal „La Manège“ in Neuhof, der Palais de la Musique et des Congrès (PMC2), der Erweiterungsbau des III Tennis Clubs und die technische Basis der Sportdirektion, drei Sport- und Freizeitinstallationen auf der Sportinsel oder in der Nähe.

Entrée libre | Eintritt frei | 



PMC2, Rey Lucquet et Associés et Dietrich-Untertrifaller, 2016



**01.10** • 11:00**La salle des fêtes | Festsaal Le Manège**

1, rue Lyautey

⊕ **Renseignements** | **Auskünfte:**[daniel.pohl@strasbourg.eu](mailto:daniel.pohl@strasbourg.eu)

+33 (0)3 68 98 50 00

**08.10** • 11:00**Le Palais de la musique et des congrès (PMC2) |****Musik- und Kongresszentrum**

Place de Bordeaux

**Entrée gratuite sur inscription |**

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich

⊕ **Renseignements** | **Auskünfte:**[pierre-alexandre.bardonnell@strasbourg.eu](mailto:pierre-alexandre.bardonnell@strasbourg.eu)

+33 (0)3 68 98 62 637

**15.10** • 10:00**L'extension de l'III tennis club et la base technique de la direction des sports |****Erweiterungsbau des III Tennis Clubs und die technische Basis der Sportdirektion**

15, rue de la Fourmi

⊕ **Renseignements** | **Auskünfte:**[leslie.luck@strasbourg.eu](mailto:leslie.luck@strasbourg.eu)

+33 (0)3 68 98 62 66

**22.10** • 10:00**Chantier du gymnase de la Robertsau, accueil des loisirs sans hébergement, clubhouses des terrains de pétanque |****Turnhalle Robertsau, Freizeitzentrum, Vereinshaus der Boule-Anlage**

Rue Peter-Schwarber

**Entrée gratuite sur inscription |**

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich

⊕ **Renseignements** | **Auskünfte:**[stephane.herter@strasbourg.eu](mailto:stephane.herter@strasbourg.eu)

+33 (0)3 68 98 62 70



Accueil de loisirs et des vestiaires, Strasbourg, CRR Architecture, 2015



Gymnase de la Roberstau, Dominique Coulon &amp; Associés



## Capture à l'œil nu Mit bloßem Auge eingefangen

01.10 → 02.10 • 15:00 → 19:00

Centre culturel Alsacien

4, boulevard de la Victoire

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

Thomas Ruff expose ses dessins de paysage sur le thème du patrimoine architectural de Strasbourg, associant à la fois la sculpture et l'écriture (filmique, théorique, poétique et autobiographique). Venez découvrir cette exposition qui cherche à représenter le dialogue entre les trois matériaux.

À cette occasion, l'auteur dédicacera son ouvrage poétique « Capture à l'œil nu » spécialement écrit pour cette série de dessins.

Thomas Ruff stellt seine Landschaftszeichnungen des Straßburger architektonischen Kulturerbes aus, die er mit Skulptur und geschriebenem Wort (Film, Theorie, Poesie und Autobiographie) verbindet. Entdecken Sie diese Ausstellung, die den Dialog zwischen den drei Materialien zu repräsentieren sucht.

Der Autor widmet sein poetisches Werk „Capture à l'œil nu“ (Mit bloßem Auge eingefangen) dieser Ausstellung, die speziell für die Sammlung an Landschaftszeichnungen geschrieben wurde.

**+** Renseignements | Auskünfte

Thomas Ruff

[5krone.production@gmail.com](mailto:5krone.production@gmail.com)

[www.thomas-ruff-aqualando.blogspot.fr](http://www.thomas-ruff-aqualando.blogspot.fr)





## Le paysage urbain du point de vue des pagayeurs

### Die Stadtlandschaft aus der Sicht des Paddlers

**01.10 + 08.10** • 14:00 → 17:00

#### Club Eaux Vives

36, rue Pierre-de-Coubertin

Tarif | Preis: 10 €

Sur inscription | Anmeldung erforderlich | **F** + **D**

Pour pagayeurs expérimentés | Für geübte Paddler

La Fédération française du paysage et la Maison européenne de l'architecture vous donnent rendez-vous pour une balade en canoë deux places sur l'Aar et sur l'Ill au cœur de Strasbourg. Changez de point de vue, venez (re)découvrir les paysages urbains et la flore depuis l'eau.

La balade au fil de l'eau sera agrémentée par des commentaires d'architectes et de paysagistes.

Die Vereinigung der französischen Landschaftsarchitekten und das Europäische Architekturhaus laden Sie zu einer Spazierfahrt im Zweier-Kanu ein. Entdecken Sie die Vegetation und Stadtlandschaft im Herzen von Straßburg vom Wasser der Aar und der Ill aus.

Die Tour wird von Architekten und Landschaftsarchitekten kommentiert.

➔ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70

[visite@ja-at.eu](mailto:visite@ja-at.eu)

[www.europa-archi.eu](http://www.europa-archi.eu)



## La perspective du croquis

### Die Perspektive der Skizze

**02.10 + 09.10** • 14:00 → 16:00

Participation libre | Teilnahme frei | **F** + **D**

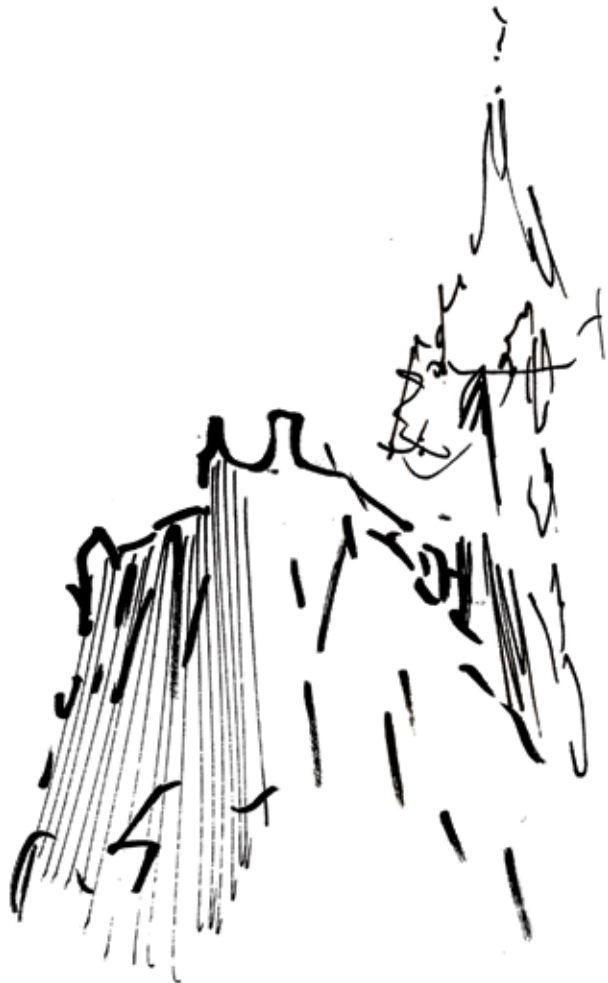
Rendez-vous | Treffpunkt:  
place Broglie

Croquis n'est pas tout à fait dessin. Ces deux ateliers, autour de la place Broglie, vont tenter d'initier un large public au croquis: dessins rapides, où la concision, la vitesse d'exécution de l'ellipse priment sur le travail léché, le rendu policé. Ce travail s'attache à l'essence de l'objet. Est-ce matériel, construit, végétal, vivant, animé? Qu'est ce que le nuage, la lumière, l'ombre, le pan de mur, le passant, l'icône? Le matériel sera fourni.

Eine Skizze entspricht nicht ganz einer Zeichnung. Die zwei Workshops werden das größtmögliche Publikum in die Kunst der Skizze rund um den Place Broglie einführen: Schnellzeichnungen, in welchen die Prägnanz, die Schnelligkeit der Ausführungen und die Auslassung gegenüber der sorgfältigen Zeichnung den Vorrang haben. Bei dieser Arbeit geht es um die Essenz des Objekts: Ist es materiell, gebaut, pflanzlich, lebendig, animiert? Was ist die Wolke, das Licht, der Schatten, das Mauerstück, der Passant, die Ikone? Das Zeichenmaterial wird zur Verfügung gestellt.

**+** Renseignements | Auskünfte

Cabinet de dessin IWAN  
+33 (0)3 88 23 66 45  
[laurentkohler@gmail.com](mailto:laurentkohler@gmail.com)



# Palmarès de l'architecture et de l'aménagement Alsace 2016

## Preisträger für Architektur und urbane Gestaltung Elsass 2016

**03.10 → 17.11**

**CAUE du Bas-Rhin** – 5, rue Hannong

Lu → Je | Mo → Do : 8:30 → 12:00 – 13:30 → 17:45

Ve | Fr : 8:30 → 12:00 – 14:00 → 17:45

**Vernissage : 03.10 • 18:00**

**Entrée libre | Eintritt frei | F**

Le palmarès 2016 de l'architecture et de l'aménagement en Alsace dévoile les bâtiments et réalisations distingués par un grand jury régional présidé par l'architecte Manuelle Gautrand. Exemplaires, les réalisations lauréates sont publiques et privées, d'échelles et de programmes différents et ont été distinguées par le jury pour leur contribution à l'évolution d'un cadre de vie de qualité pour tous. C'est sous la forme d'une exposition itinérante, accompagnée d'un catalogue, que nous découvrons les œuvres réalisées ces cinq dernières années dans les communes alsaciennes.

Die herausragenden öffentlichen und privaten Arbeiten des Preises für Architektur und urbane Gestaltung im Elsass 2016 wurden durch die regionale Jury unter dem Vorsitz der Architektin Manuelle Gautrand für ihren Beitrag zu einem qualitativ hochwertigen Lebensraum für alle ausgezeichnet. In Form einer Wanderausstellung, begleitet von einem Ausstellungskatalog, entdecken wir die realisierten Werke der vergangenen fünf Jahre in den elsässischen Gemeinden.

**+ Renseignements | Auskünfte**

CAUE du Bas-Rhin | +33 (0)3 88 15 02 30

caue@caue67.com | www.caue67.com



# Les tours en bois

## Türme aus Holz

**04.10 • 18:00 → 20:00**

**ENSAS**

6, boulevard Wilson

**Entrée libre | Eintritt frei | F**

Un plan national vise à promouvoir l'utilisation structurelle du bois sur des bâtiments de plusieurs niveaux. Des groupes de réflexion existent donc pour lever les freins réglementaires et techniques qui pourraient encore exister, tandis que des projets voient désormais le jour.

Venez découvrir les travaux en cours et les perspectives actuelles en matière d'immeubles de grandes hauteurs en bois.

Ein nationales Programm sieht vor, die strukturelle Nutzung von Holz in mehrgeschossigen Gebäuden zu fördern. Arbeitsgruppen sollen technische und vorschriftsbezogene Hindernisse, die es noch geben kann, abbauen, während gleichzeitig Projekte umgesetzt werden. Entdecken Sie die laufenden Arbeiten und die aktuellen Perspektiven mehrstöckiger Häuser aus Holz.

**+ Renseignements | Auskünfte**

FIBOIS Alsace – Thibaud Surini

+33 (0)3 88 19 17 19

bois-construction@fibois-alsace.com

www.fibois-alsace.com



Strasbourg,  
école d'architecture



## Café-Kuchen

05.10

- 🕒 14:30 Parcours vélo | Fahrradtour
- 🕒 16:00 Rencontre goûter | Begegnung Café-Kuchen
- 🕒 16:30 Mini-conférence | Kurzvortrag

**Rendez-vous** | Treffpunkt:  
passerelle des Deux-Rives | Brücke der zwei Ufer

**Participation libre** | Teilnahme frei | **F** + **D**

avec | mit: **Jürgen Rauch**, ingénieur, ancien urbaniste à la Ville de Kehl | Ingenieur, Stadtplaner Kehl a.D.

Depuis plus de dix ans, des habitants des deux côtés du Rhin se rencontrent chaque mois sur la passerelle des Deux-Rives pour échanger et partager un moment convivial.

L'après-midi débute par un circuit vélo le long du Rhin, puis se poursuit par un goûter. Chacun apporte un petit quelque chose à boire ou à manger et le partage avec son voisin.

Seit mehr als zehn Jahren treffen sich die Anwohner von beiden Seiten des Rheins jeden Monat auf der Brücke der zwei Ufer um einen geselligen Tag zu verbringen.

Der Nachmittag beginnt mit einer Fahrradtour entlang des Rheins und endet mit einem Kaffeeklatsch. Jeder bringt etwas zu Essen und zu Trinken, um es mit seinem Nachbarn zu teilen.

📍 **Renseignements** | Auskünfte

Garten Jardin  
+33 (0)3 88 24 28 38  
[gartenjardin@yahoo.fr](mailto:gartenjardin@yahoo.fr)  
[www.gartenjardin.eu](http://www.gartenjardin.eu)



## « L'architecture et le lieu » „Die Architektur und der Ort“

**Le palais de justice de Strasbourg et autres projets de l'agence Garcés – de Seta – Bonet | Der Justizpalast von Straßburg und weitere Projekte der Agentur Garcés – de Seta – Bonet**

05.10 🕒 19:00

**ENSAS**

6, boulevard Wilson

**Entrée libre** | Eintritt frei | **F**

avec | mit: **Daria de Seta**, architecte | Architektin

Après des années de travaux, le Palais de Justice de Strasbourg sera bientôt à nouveau opérationnel dans sa nouvelle configuration.

Daria De Seta, architecte, présentera ce projet de restructuration lourde ainsi que d'autres projets réalisés ou en cours de l'agence barcelonaise, qui a pour méthode un travail attentif sur les lieux.

Nach Jahre langen Bauarbeiten wird der Justizpalast von Straßburg bald in seiner neuen Gestalt betriebsbereit sein. Die Architektin Daria De Seta wird dieses schwierige Umbauprojekt sowie weitere umgesetzte Projekte des Büros aus Barcelona präsentieren, das besonderen Wert auf den Einfluss des Ortes legt.

📍 **Renseignements** | Auskünfte

ENSA Strasbourg  
+33 (0)3 88 32 25 35  
[communication@strasbourg.archi.fr](mailto:communication@strasbourg.archi.fr)  
[www.strasbourg.archi.fr](http://www.strasbourg.archi.fr)



Strasbourg,  
école d'architecture

## Cinéma | Kino

Mercredis de l'architecture

## Youth

**Paolo Sorrentino**, Italie, 2015, 124'

En association avec le festival Étoiles et Toile de l'Odyssee

**05.10** • 20:30

Fred et Mick, deux vieux amis à la retraite, profitent de leurs vacances dans un bel hôtel au pied des Alpes. Les deux amis savent que le temps leur est compté et décident de faire face à leur avenir ensemble. Mais contrairement à eux, personne ne semble se soucier du temps qui passe...

Fred und Mick, zwei alte Freunde, genießen ihre Ferien in einem Hotel am Fuße der Alpen. Die Freunde wissen, dass ihre Tage gezählt sind und beschließen gemeinsam in die Zukunft zu blicken. Aber außer ihnen scheint keiner zu bemerken wie die Zeit vergeht...

## Mulholland Drive

**David Lynch**, États-Unis, 2001, 146'**26.10** • 20:30

À Hollywood, durant la nuit, Rita, une jeune femme, devient amnésique suite à un accident de voiture sur la route de Mulholland Drive. Elle fait la rencontre de Betty Elms, une actrice en devenir qui vient juste de débarquer à Los Angeles. Aidée par celle-ci, Rita tente de retrouver la mémoire ainsi que son identité.

Es scheint so, als würde Betty ihrer Zufallsbekanntschaft Rita dabei helfen, das Geheimnis ihrer Totalamnesie zu ergründen. Es ist, als ob ihre Spurensuche sich zum gefährlichen Trip in die Abgründe der Traumfabrik entwickelt.

**Cinéma l'Odyssee** – 3, rue des Francs-BourgeoisEntrée | Eintritt: 7,50 € | **F**

⊕ Renseignements | Auskünfte

Cinéma l'Odyssee – [www.cinemaodyssee.com](http://www.cinemaodyssee.com)

## Cinéma | Kino

Mercredis de l'architecture | saison 2016-2017

**Cinéma Odyssee**

3, rue des Francs-Bourgeois

Entrée | Eintritt: 7,50 € | **vo** + **F****Au-delà des montagnes****Jia Zhang Ke**, 2015, Chine, 146'

Mercredi | Mittwoch 23.11

**Zero Dark Thirty****Kathryn Bigelow**, 2013, États-Unis, 149'

Mercredi | Mittwoch 07.12 ou 14.12

**Sicario****Denis Villeneuve**, 2015, États-Unis, 122'

Mercredi | Mittwoch 11.01 ou 18.01 2017

**La soif du mal****Orson Wells**, 1958, États-Unis, 95'

Mercredi | Mittwoch 18.01 ou 25.01 2017

**L'architecture du chaos****Peter Cohen**, 1989, Suède, 110'

Mercredi | Mittwoch 08.02 ou 15.02 2017

**Happy together****Wong Kar Wai**, 1997, Hong-Kong, 96'

Mercredi | Mittwoch 15.03 2017

**La Sapienza****Eugène Green**, 2015, Italie, 104'

Mercredi | Mittwoch 26.04 2017

**Tonnerre****Guillaume Brac**, 2013, France, 100'

Mercredi | Mittwoch 24.05 2017

**Clôture de la saison****Gaudi, le mystère de la Sagrada Familia****Stephan Haupt**, 2014, Suisse, 89'

Mercredi | Mittwoch 08.06 ou 15.06 2017

## Vision en perspective de la ville

### Eine Perspektive mit Blick auf die Stadt

**09.10** • 9:30

**Entrée gratuite sur inscription |**

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F + D**

**Rendez-vous | Treffpunkt:**

place Winston-Churchill, tram E

Du haut de la tour de la Maison universitaire internationale (MUI) – ancienne Tour Seegmuller –, c'est une vision aérienne à 360° que l'on vous propose, à la découverte des espaces d'aujourd'hui et du futur. Ce regard sur la ville sera suivi d'une courte balade dans les aménagements de proximité, des canaux et bassins. Pour des raisons de sécurité, le nombre de participants est limité à une douzaine!

Vom hohen Turm der Maison universitaire internationale – MUI – (ehemaliger Seegmuller-Turm) aus, bietet sich ein 360°-Ausblick, von welchem man heutige und zukünftige Stadträume erkunden kann. Auf den Blick von oben folgt ein kurzer Spaziergang in die nähere Umgebung, zu Kanälen und Becken.

Aus Sicherheitsgründen ist die Anzahl der Teilnehmer auf zwölf Personen beschränkt!

**+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung**

SINE de Bussierre

+33 (0)3 88 35 89 56

[inscriptions@sinestrasbourg.org](mailto:inscriptions@sinestrasbourg.org)

[www.sinestrasbourg.org](http://www.sinestrasbourg.org)



## Les Balcons de l'INSA Die Balkone des INSA

à partir du **10.10** • 24/24  
ab dem

**INSA de Strasbourg**

Visible sur la façade sud de l'INSA de Strasbourg depuis la rue Edmond-Labbé | zu sehen an der Fassade des INSA Strasbourg von der rue Edmond-Labbé aus.

**Entrée libre | Eintritt frei | F + D**

Le projet des Balcons de l'INSA est un projet expérimental et provisoire destiné à faire avancer la réflexion sur la transformation et la préservation du patrimoine architectural. Il s'agit ici de réfléchir aux conditions et aux réponses à apporter au regard des normes et réglementations thermiques qui s'appliquent également aux bâtiments anciens. Ici, un prototype va être posé sur la façade sud de l'INSA et devra rester en place une année complète afin d'en analyser le comportement thermique et les incidences sur le bâtiment existant.

Das Projekt der Balkone des INSA ist ein experimentelles und provisorisches Projekt, das dazu bestimmt ist, die Überlegungen zur Veränderung und Erhaltung des architektonischen Kulturerbes voranzutreiben. Es geht darum, über Bedingungen und Antworten nachzudenken hinsichtlich der Normen und thermischen Reglementierungen, die für Altbauten zu beachten sind. Auf der Südfassade des INSA-Gebäudes wird ein Prototyp angebracht und soll dort ein Jahr lang bleiben, um sein thermisches Verhalten und seinen Einfluss auf das bestehende Gebäude zu analysieren.

**+ Renseignements | Auskünfte**

INSA Strasbourg

Secrétariat architecture

+33 (0)3 88 14 47 05

[departement@insa-strasbourg.fr](mailto:departement@insa-strasbourg.fr)

[www.insa-strasbourg.fr](http://www.insa-strasbourg.fr)



# La presqu'île Malraux en perspective

## Die Halbinsel Malraux im Fokus

**10.10 → 28.10**

**Tour Seegmuller – Maison internationale universitaire**

Salle d'exposition | Ausstellungssaal

11, presqu'île Malraux

Lu → Ve | Mo → Fr: 10:00 → 17:00

**Entrée libre | Eintritt frei | F**

«Photographe de voyages et portraitiste, rien ne m'amenait à photographier des bâtiments et des aménagements urbains. Mais pour moi, sur la presqu'île Malraux, les bâtiments ont une réelle personnalité: la tour fièrement élancée qui se regarde dans le miroir... d'eau, les Docks joliment coiffés, le mobilier si singulier. Au fil des ans, j'ai noué une «relation» avec ce lieu, ce véritable lieu de vie, que la perspective des trois tours Black Swans va encore amplifier.»

Lassad Essadi

„Als Reisefotograph und Porträtist hat mich nichts dazu bewegt, Gebäude und Stadträume zu fotografieren. Aber für mich haben die Gebäude auf der Halbinsel Malraux eine echte Persönlichkeit: Der stolze hohe Turm, der sich im Wasser-Spiegel betrachtet, die schön frisierten Dock's, das so besondere Mobiliar. Im Laufe der Jahre habe ich eine Beziehung zu diesem Ort, diesem wahrhaftigen Lebensort, aufgebaut, den die Perspektive der drei Black-Swan-Türme noch verstärken wird.“

Lassad Essadi

**+** Renseignements | Auskünfte

SERS

+33 (0)3 88 37 88 88

[sers@sers.eu](mailto:sers@sers.eu)

[www.sers.eu](http://www.sers.eu)



## Conférences à l'INSA

### Vorträge am INSA

Durant une semaine, chaque soir, une architecte diplômée de l'INSA vient présenter son travail. La succession des cinq conférences offre une mise en perspective de la pratique architecturale.

Fünf Architektinnen, die am INSA ihren Abschluss machten, stellen an fünf Abenden in einer Woche nacheinander ihre Arbeiten vor. Die Reihe von fünf Vorträgen zeichnet ein Panorama des architektonischen Schaffens.

#### INSA

24, boulevard de la Victoire

Entrée libre | Eintritt frei | 

**10.10** • 19:30

Mélanie-Lan Dorémus & Camille Souleau – Lomus, Paris

**11.10** • 19:30

Abigail Karcher – RPBW, Paris

**12.10** • 19:30

Magali Volkwein – Devillers et Associés, Paris

**13.10** • 19:30

Marie Kardasz – ATTICA, urbanisme et paysage, Paris

**14.10** • 19:30

Cécilia Gross – VenhoevenCS, Amsterdam

#### Renseignements | Auskünfte

INSA Strasbourg  
+33 (0)3 88 14 47 05  
[departement@insa-strasbourg.fr](mailto:departement@insa-strasbourg.fr)  
[www.insa-strasbourg.fr](http://www.insa-strasbourg.fr)

## Les monuments historiques d'Alsace

### dans la « perspective » de la reconstruction

### Die Kulturdenkmäler des Elsass

in der „Perspektive“ des Wiederaufbaus

**11.10** • 18:00

ENSAS – La Fabrique, amphi 1  
6, boulevard Wilson

Entrée libre | Eintritt frei | 

Cette conférence est présentée par l'association Archi-Strasbourg |  
Dieser Vortrag wird von dem Verein Archi-Strasbourg präsentiert

avec | mit: **Nicolas Lefort**, Docteur en histoire de l'université  
de Strasbourg, chercheur associé à l'EA 3400 ARCHE |  
Doktor in Geschichte, Universität Straßburg, Forscher bei der  
EA 3400 ARCHE

Plus de 300 monuments historiques sont endommagés par  
la Seconde Guerre mondiale en Alsace. Après 1945, leur  
reconstruction soulève de nombreuses questions en matière  
d'urbanisme, d'architecture et d'archéologie auxquelles on  
répond de façon variée. La conférence nous présente de  
nombreux exemples de restauration, certains familiaux, d'autres  
moins, mais tous passionnants!

Mehr als 300 Kulturdenkmäler wurden im Elsass während des  
Zweiten Weltkriegs beschädigt. Nach 1945 wirft ihr Wiederaufbau  
viele Fragen in den Bereichen Städtebau, Architektur und  
Archäologie auf, welche unterschiedlich beantwortet werden. Der  
Vortrag präsentiert zahlreiche bekannte und weniger bekannte  
Restaurierungsbeispiele, die alle faszinierend sind!

#### Renseignements | Auskünfte

Archi-Strasbourg – [contact@archi-strasbourg.org](mailto:contact@archi-strasbourg.org)  
[www.archi-wiki.org](http://www.archi-wiki.org)

## Arch-Lab

**11.10** • 20:00

**Cinéma Star**

27, rue du Jeu-des-Enfants

Entrée | Eintritt: 4 €

En architecture, tout est question de perspectives... celle d'une ville, celle d'un environnement, celle donnée à un bâtiment, celle choisie par ceux qui le conçoivent et le construisent... Le projet Arch-Lab ajoute une perspective, celle de la caméra qui « tire le portrait » de 30 bâtiments et donne la parole à leurs architectes. Le Goethe-Institut et la Maison européenne de l'Architecture - Rhin supérieur vous invitent à découvrir ces films accompagnés de l'intervention des architectes française Anne-Sophie Kehr et allemand Ralf Mika.

In der Architektur ist alles eine Frage der Perspektive... die einer Stadt, einer Umgebung, eines Gebäudes, die Perspektive, die von jenen gewählt wird, die es entwerfen und bauen. Das Projekt Arch-Lab fügt eine Perspektive hinzu, jene der Kamera, die 30 Gebäude „porträtieren“ und den Architekten das Wort erteilt. Das Goethe-Institut und das Europäische Architekturhaus - Oberrhein laden Sie dazu ein, diese Filme zu entdecken, begleitet von Vorträgen der französischen Architektin Anne-Sophie Kehr und des deutschen Architekten Ralf Mika.

**+** Renseignements | Auskünfte

Cinéma Star

+33 (0)3 88 32 67 77

[contacts@cinema-star.com](mailto:contacts@cinema-star.com)

[www.cinema-star.com](http://www.cinema-star.com)





# L'itinéraire culturel ATRIUM

Architecture et patrimoine dissonant

## Der Kulturweg ATRIUM

Unstimmige Architektur und Kulturerbe

**12.10** • 18:30

**AGORA** – salle G01  
1, quai Jacoutot

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F** + **En**

avec | mit: **Patrick Leech**, responsable de l'itinéraire culturel |  
Leiter Kulturweg, ATRIUM;

**Sonia Ifko**, historienne de l'architecture, comité scientifique |  
Architekturhistorikerin, wissenschaftliches Komitee, ATRIUM;

**Dominik Neidlinger**, architecte | Architekt

Alors que l'Europe démocratique qui émerge de la Seconde Guerre mondiale et de la chute du mur de Berlin s'est fermement basée sur son opposition aux régimes totalitaires, leur patrimoine construit, souvent de très grande qualité, reste omniprésent dans les rues de ces villes. L'itinéraire a pour objectif de promouvoir un nouveau regard sur ce patrimoine discordant et inconfortable, tout en maintenant une réprobation critique et éthique de ces régimes, et de développer un tourisme culturel durable.

Während das demokratische Europa, das vom Zweiten Weltkrieg und dem Mauerfall hervorgebracht wurde, auf der Ablehnung totalitärer Regime fußt, bleibt ihr oft qualitativ hochwertig gebautes Kulturerbe, in den Straßen der Städte allgegenwärtig. Ziel der Route ist es, dieses widersprüchliche und unbequeme Kulturerbe neu zu betrachten und dabei gleichzeitig eine kritische und ethische Missbilligung dieser Regime beizubehalten, sowie einen dauerhaften Kulturtourismus zu entwickeln.

⊕ **Renseignements | Auskünfte**

MEA | EA | +33 (0)3 88 22 56 70

inscription@ja-at.eu

[www.europa-archi.eu](http://www.europa-archi.eu)



# Sud Eau Nord Déplacer

Antoine Boutet, 2014, France-Chine, 110'

**12.10** • 20:30

**Cinéma Star**

27, rue du Jeu-des-Enfants

Entrée | Eintritt: 9,10 € | **F**

Le Nan Shui Bei Diao – Sud Eau Nord Déplacer – est le plus gros projet de transfert d'eau au monde, entre le sud et le nord de la Chine. Sur les traces de ce chantier national, le film dresse la cartographie mouvementée d'un territoire d'ingénieur où le ciment bat les plaines, les fleuves quittent leur lit, les déserts deviennent des forêts, où peu à peu des voix s'élèvent, réclamant justice et droit à la parole. Tandis que la matière se décompose et que les individus s'alarment, un paysage de science-fiction, contre-nature, se recompose.

Le Nan Shui Bei Diao – Süd Wasser Nord Transfer – ist das größte Wassertransferprojekt der Welt zwischen dem Süden und dem Norden Chinas. Auf den Spuren einer Nationalbaustelle zeichnet der Film die bewegte Kartographie eines von Ingenieuren geschaffenen Gebiets, in welchem der Zement die Ebenen schlägt, die Flüsse ihr Bett verlassen, die Wüsten zu Wäldern werden und sich nach und nach Stimmen erheben, die Gerechtigkeit und Mitsprache fordern. Während sich die Materie zersetzt und die Individuen alarmiert sind, setzt sich eine unnatürliche Science-Fiction-Landschaft neu zusammen.

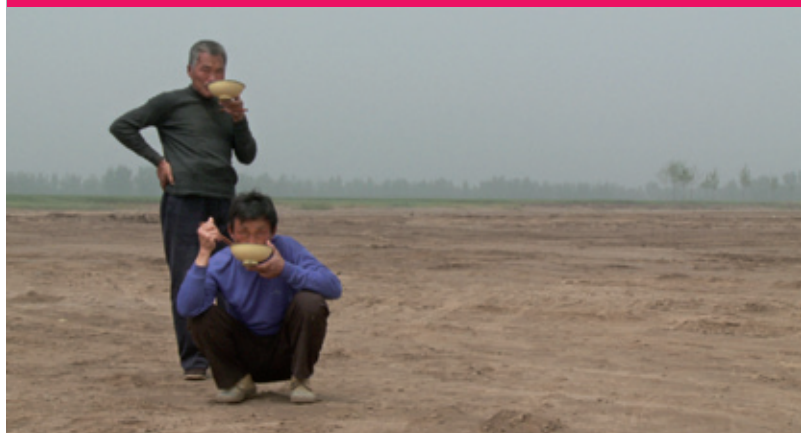
**+** Renseignements | Auskünfte

Cinéma Star

+33 (0)3 88 32 67 77

[contacts@cinema-star.com](mailto:contacts@cinema-star.com)

[www.cinema-star.com](http://www.cinema-star.com)





## Entre-cabanes Zwischenhütten

**13.10 → 03.12**

### Le Maillon

7, place Adrien-Zeller

Les jours de représentation | an Tagen mit Vorführungen: 17:00 → 23:00

### Temps forts | Höhepunkte

Fondation: **13.10** ● **18:30** Vernissage

Usages: **23.11** ● **18:30** Performance

Vestiges: **02.12** ● **18:30** Performance

### Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

Atelier parents-enfants samedi | Eltern-Kind-Workshop:

**22.10** ● **15:00** → **17:00** **10€** le binôme (1 adulte + 1 enfant) |

pro Tandem (1 Erwachsener + 1 Kind)

Entre-cabanes est un objet à jouer ensemble qui invite le public à expérimenter la pratique de l'architecture. Pour fondation, une cabane de cartons. Votre mission: faire travailler votre tête avec vos mains en suivant les règles du jeu pour participer à cette installation expansive. Le projet Cabanes, inspiré par la pensée de Henry David Thoreau, se décline en spectacles, installations, dispositifs participatifs, performances.

Zwischenhütten ist ein künstlerischer Spielplatz, der das Publikum dazu einlädt, auf spielerische Weise Architektur zu erfahren. Die Grundlage sind Hütten aus Pappkartons. Ihre Aufgabe: mit Köpfchen und Geschick arbeiten und dabei die Spielregeln dieser raumgreifenden Installation befolgen. Das Projekt beruht auf den Ideen von David Thoreau und vereint Aufführungen, Installationen, Interaktion und Performances.

### ⊕ Renseignements | Auskünfte

Le Maillon

+33 (0)3 88 27 61 81

[billetterie@maillon.eu](mailto:billetterie@maillon.eu)

[www.maillon.eu](http://www.maillon.eu)



Région ALSACE  
CHAMPAGNE-ARDENNE  
LORRAINE





# Vers l'analyse de cycle de vie du bâtiment de demain

## Zur Analyse des Lebenszyklus des Gebäudes von morgen

**13.10** • 16:00 → 19:00

### INSA

24, boulevard de la Victoire

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

Au-delà de la performance énergétique des bâtiments, visée par une réglementation de plus en plus exigeante, c'est la question globale de l'impact environnemental qui est soulevée.

L'analyse de cycle de vie (ACV) est un outil qui détermine cet impact, du berceau à la tombe. Mais, entre démarche architecturale, comportement des usagers, utilisation des matériaux et recyclage des déchets, comment l'appliquer à un objet aussi complexe qu'un bâtiment ?

Jenseits der Energieleistung von Gebäuden, die von einer immer strengeren Bauordnung betroffen sind, wird die globale Frage der Auswirkungen auf die Umwelt behandelt.

Die Lebenszyklus-Analyse ist ein Werkzeug, das diese Auswirkungen bestimmt, von der Geburt bis zum Grab. Aber, wie wendet man sie, zwischen architektonischer Vorgehensweise, Nutzer-Verhalten, Materialverwendung und Abfall-Recycling, auf ein Objekt an, das so komplex ist wie ein Gebäude?

### ⊕ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Energievie.pro – Katharina Brockstedt

+33 (0)3 88 14 49 96

[energievie.pro@insa-strasbourg.fr](mailto:energievie.pro@insa-strasbourg.fr)

[www.energievie.info/centre-ressources](http://www.energievie.info/centre-ressources)

# Jean-Philippe Vassal

Agence Lacaton & Vassal

**13.10** • 20:00

ENSAS – La Fabrique, amphi 1

6, boulevard Wilson

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Valeur sûre de l'architecture française, l'agence Lacaton & Vassal (Paris) est connue pour son approche pragmatique et sa volonté d'optimiser les ressources même si elles sont rares. Ainsi, dans ses projets, elle considère la contrainte économique comme un levier d'innovation. Parmi ses productions, on compte l'École d'architecture de Nantes, la Maison Latapie à Floirac ou encore la Cité manifeste à Mulhouse.

Der Erfolgsgarant der französischen Architektur, die Agentur Lacaton & Vassal (Paris) ist bekannt für ihre pragmatische Herangehensweise und ihren Willen zur Optimierung der Ressourcen, selbst wenn diese knapp sind. So betrachtet sie die ökonomischen Einschränkungen in ihren Projekten als eine Möglichkeit zur Innovation. Zu ihren Umsetzungen zählen die Architekturhochschule in Nantes, die Maison Latapie in Floirac oder auch die Cité manifeste in Mulhouse.

### ⊕ Renseignements | Auskünfte

ENSA Strasbourg

+33 (0)3 88 32 25 35

[communication@strasbourg.archi.fr](mailto:communication@strasbourg.archi.fr)

[www.strasbourg.archi.fr](http://www.strasbourg.archi.fr)

# Ma Neustadt

## Meine Neustadt

**14.10 → 23.10** • 24/24

Sur les grilles de l'hôtel de ville, place Broglie |  
Am Zaun des Rathauses – Place Broglie

Accès libre | Freier Zugang | **F** + **D**

Venez nous faire partager les liens que vous avez tissés avec la Neustadt grâce au concours photo organisé par la Ville de Strasbourg à l'occasion des Journées européennes du patrimoine (règlement sur [www.strasbourg.eu/jep](http://www.strasbourg.eu/jep)). Les plus beaux clichés seront ensuite exposés sur les grilles de l'hôtel de ville durant les Journées de l'architecture.

Zeigen Sie uns die Verbindungen, die Sie mit der Neustadt beim Fotowettbewerb der Stadt Straßburg anlässlich des Tags des Kulturerbes (Teilnahmebedingungen unter [www.strasbourg.eu/jep](http://www.strasbourg.eu/jep)) aufgebaut haben. Die schönsten Bilder werden anschließend während der Architekturtage am Zaun des Rathauses ausgestellt.

**+** Renseignements | Auskünfte  
Ville et Eurométropole de Strasbourg  
Direction de la Culture  
+33 (0)3 68 98 72 73  
[jep@strasbourg.eu](mailto:jep@strasbourg.eu)



## Balade sonore Klangspaziergang

**14.10** • 12:30 → 13:00

**16.10** • 10:30 → 11:00 | 11:00 → 11:30 | 11:30 → 12:00

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

Rendez-vous | Treffpunkt: stade de la Meinau

Mettez votre casque sur les oreilles et laissez-vous guider par le son... Bon voyage!

Les artistes sonores Marine Angé et Christophe Deleu emmènent au cœur de la Meinau et transforment le quartier en paysage cinématographique, entre réalité et rêve.

Tentez cette expérience perceptive où les repères architecturaux sont bousculés par vos oreilles et venez découvrir la Meinau sous un autre angle de vue!

Cette balade, à réaliser seul ou en groupe, est téléchargeable librement à partir du 14 octobre sur le site [europa-archi.eu](http://europa-archi.eu), tout comme la balade sonore 2015 dans le quartier de Hautepierre.

Setzen Sie Ihre Kopfhörer auf und lassen Sie sich vom Klang führen... Gute Reise!

Die Klangkünstler Marine Angé und Christophe Deleu nehmen Sie mit ins Herz von La Meinau und verwandeln das Viertel in eine Kinolandschaft, zwischen Traum und Realität. Probieren Sie diese Wahrnehmungs-Erfahrung aus, bei der die architektonischen Bezüge von Ihren Ohren grundlegend verändert werden und erleben Sie La Meinau aus einem ganz neuen Blickwinkel!

Dieser Spaziergang, für Einzelne oder Gruppen, ist ab dem 14.10 auf [europa-archi.eu](http://europa-archi.eu) zum Download freigegeben, genau wie der Klangspaziergang von 2015 im Viertel Hautepierre.

**+** Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung  
Entropie  
+33 (0)6 08 43 20 53  
[marineange123@gmail.com](mailto:marineange123@gmail.com) – [marineange.com](http://marineange.com)  
[radioentropie.org](http://radioentropie.org)





## Design en perspective Perspektive Design

**14.10** • 14:00 → 18:00

**Le Shadok**

25, presqu'île André-Malraux

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

Retrouvez les écoles d'art du Rhin supérieur au Shadok! La Haute École des arts du Rhin (HEAR) et l'université de Strasbourg, la Hochschule für Gestaltung und Kunst (HGK-fhnw) Basel, le département multimédia de la Hochschule Offenburg (HSO) et le diplôme supérieur des arts appliqués lycée Le-Corbusier présentent leurs approches sur la thématique des perspectives du design.

Treffen Sie die Kunsthochschulen des Oberrheingebiets im Shadok!

Die Haute École des arts du Rhin (HEAR) und die Universität Strasbourg, die Hochschule für Gestaltung und Kunst (HGK-fhnw) Basel, die Multimedia-Fakultät der Hochschule Offenburg (HSO) und die Abschlussklasse des lycée Le-Corbusier stellen ihre Auffassungen des Themas Perspektiven des Designs vor.

**+** Renseignements | Auskünfte

Lycée Le-Corbusier

Danielle Martin

+33 (0)3 88 66 87 66

[juliette.oma@orange.fr](mailto:juliette.oma@orange.fr)

## Architecture et science des matériaux Architektur und Materialforschung

**14.10** • 17:30

**Conseil de l'Europe**

Avenue de l'Europe

Entrée libre sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F** + **D**

Architecture et matériaux sont indissociables. Quelles sont les nouvelles perspectives de l'architecture à l'heure où les nouveaux matériaux se multiplient et permettent des usages et des applications futures de plus en plus perfectionnées?

Suite à cette table ronde, l'acousticien Christian Nocke présentera des exemples de nouveaux matériaux appliqués à l'architecture et plus particulièrement le principe de micro-perforation et ses qualités d'absorbant acoustique.

Architektur und Material sind unzertrennlich. Welche Perspektiven hat die Architektur zu einem Zeitpunkt, zu dem ständig neue Materialien entstehen, die immer perfekter zukünftige Funktionen erfüllen können?

Im Anschluss an die Podiumsdiskussion wird der Akustiker Dr. Christian Nocke einige praktische Beispiele vorstellen, wie sich Materialien und Architektur verbinden und das Prinzip der Mikroperforation und der akustischen Dämpfer erläutern.

Programme détaillé sur | detailliertes Programm unter:

[www.europa-archi.eu](http://www.europa-archi.eu)

**+** Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70

[inscription@ja-at.eu](mailto:inscription@ja-at.eu)

[www.europa-archi.eu](http://www.europa-archi.eu)



## Des solutions acoustiques lumineuses et en 3D

### Beleuchtete Akustiklösungen und Räumlichkeit

**14.10** • 19:30 → 20:30

Conseil de l'Europe

Avenue de l'Europe

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F** + **D**

L'acousticien Christian Nocke (Président du comité allemand pour la norme DIN 18041 pour « la qualité acoustique des salles ») viendra vous présenter les dernières évolutions des normes d'absorption acoustique européennes. En tant que spécialiste, il vous présentera également le principe de fonctionnement et les excellentes propriétés d'absorption acoustique dues à la micro-perforation des matériaux tendus.

Der Akustiker Dr. Christian Nocke (Präsident des deutschen Komitees für die DIN 18041-Norm für „Akustische Qualität von Sälen“) stellt uns die neuesten Entwicklungen der europäischen Normen zur akustischen Absorption vor. Als Spezialist wird er ebenfalls das Funktionsprinzip und die exzellenten akustischen Absorbier-Eigenschaften der Microperforierung von gespannten Materialien präsentieren.

**+** Inscription | Anmeldung

MEA | EA

+33 (0)3 88 22 56 70

[inscription@ja-at.eu](mailto:inscription@ja-at.eu)

**+** Renseignements | Auskünfte

Barrisol Normalu

Thomas Perrier

+33 (0)6 29 86 22 06

[tperrier@barrisol.com](mailto:tperrier@barrisol.com)

[www.barrisol.com](http://www.barrisol.com)

**BARRISOL**

Piscine olympique, Londres, Zaha Hadid, 2011



Cinéma Sala Darsena, Venise, Joern Brandmeyer, 2014



## En route vers la métropole rhénane

Tronçon 1 : Les ZAC Étoile et Danube,  
la presqu'île André-Malraux

### Auf dem Weg zur rheinischen Metropole

Teil 1: Die Erschließungsgebiete Étoile und Danube, die Halbinsel André Malraux

**15.10** • 9:30 → 11:30

**Rendez-vous** | Treffpunkt:  
Office du tourisme, place de l'Étoile


**Entrée libre sur inscription** |  
Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | 

La politique de développement de Strasbourg étend le territoire vers l'Est jusque sur ses zones portuaires, et en touchant la ville de Kehl. Les secteurs Étoile, Malraux et Danube sont à l'une des extrémités de cet axe; en quelques années, ils ont connu une métamorphose spectaculaire.

La SERS, en charge de l'aménagement de ces trois sites, vous propose une balade à pied à travers ces nouveaux quartiers, commentée par des architectes des différents projets.

Die Entwicklungspolitik von Straßburg dehnt das Stadtgebiet gen Osten bis zur Hafenzonen aus und berührt die Stadt Kehl. Die Sektoren Étoile, Malraux und Danube liegen an einem Ende dieser Achse; innerhalb weniger Jahre haben sie eine spektakuläre Metamorphose erfahren.

Die SERS, die für die Umbauarbeiten dieser drei Standorte verantwortlich ist, bietet einen Spaziergang durch diese neuen Viertel an, der von den Architekten der verschiedenen Projekte kommentiert wird.

 **Renseignements et inscription** | Auskünfte und Anmeldung  
SERS | +33 (0)3 88 37 88 88 – [sers@sers.eu](mailto:sers@sers.eu) – [www.sers.eu](http://www.sers.eu)



## La Neustadt en perspective Perspektiven der Neustadt

**15.10** • 10:00 → 11:30

**Rendez-vous** | Treffpunkt:  
Place de la République, monument aux morts

**Entrée libre** | Eintritt frei | 

La Ville de Strasbourg vous invite à la découverte de la Neustadt dans la perspective de la candidature de l'extension du bien UNESCO.

Ainsi, à partir d'édifices et perspectives structurantes, chacun(e) appréhendera la structure urbanistique de ce quartier. Avoir un aperçu des différents types d'édifices, repérer leurs caractéristiques architecturales, telles sont les clés qui vous seront transmises.

Die Stadt Straßburg lädt Sie dazu ein, die Neustadt aus der Perspektive der Kandidatur zum Weltkulturerbe der UNESCO zu entdecken.

So kann jeder ausgehend von Gebäuden und strukturierenden Perspektiven die urbane Struktur dieses Viertels begreifen und einen Eindruck von den verschiedenen Gebäudetypen bekommen. Die Führung vermittelt den Schlüssel zum Erkennen der architektonischen Charakteristika.

 **Renseignements** | Auskünfte  
Ville et Eurométropole de Strasbourg  
Direction de la Culture  
+33 (0)3 68 98 72 73  
[jep@strasbourg.eu](mailto:jep@strasbourg.eu)



## Street art en perspective Perspektive Street Art

**15.10 + 16.10** • 11:00 → 18:00

Rue de Sarrelouis

Vernissage: **16.10** • 17:00

Entrée libre | Eintritt frei | **F + D**

Le MUR Strasbourg est une surface d'expression artistique. De manière régulière, des artistes investissent ce mur par une œuvre originale. Il s'agit d'œuvres éphémères selon le principe d'un artiste recouvrant l'autre. En s'implantant dans la rue, le MUR Strasbourg fait voler en éclats les barrières symboliques qui séparent le public de l'art. Pour les Journées de l'architecture, l'artiste bâlois Smash 137 ouvrira de nouvelles perspectives sur la ville à travers le street art.

MUR Strasbourg ist eine Fläche des künstlerischen Ausdrucks. Regelmäßig nehmen Künstler diese Wand mit ihren originellen Werken ein. Es handelt sich um vergängliche Werke, ein Künstler übermalt den anderen. Durch seine Lage in der Straße lässt le MUR Strasbourg die symbolischen Grenzen, die Publikum und Kunst trennen, zerspringen. Für die Architekturtag wird der Basler Künstler Smash 137 mit Street Art neue Perspektiven in der Stadt aufzeigen.

### ⊕ Renseignements | Auskünfte

Sprayclub

Chloé Kessler

+33 (0)7 86 26 88 59

[sprayclub@outlook.com](mailto:sprayclub@outlook.com)

[www.facebook.com/lemurstrasbourg](http://www.facebook.com/lemurstrasbourg)



## « Boîtes à anamorphoses », premier exercice d'architecture „Anamorphose-Kisten“, erste Architekturübung

**15.10** • 13:30 → 17:30

**INSA**

24, boulevard de la Victoire

Entrée libre | Eintritt frei | 

Des étudiants en architecture de l'INSA et de l'ENSA de Strasbourg encadreront un atelier ouvert au grand public pour la réalisation de «boîtes à anamorphoses» ou comment modifier la perception de la perspective dans une boîte en carton de 20 cm de côté.

Si possible venir avec ciseaux, cutter et tubes de colle...

Die Architekturstudenten des INSA und der ENSA Strasbourg leiten einen Bastel-Workshop zur Fertigung von „Anamorphose-Kisten“, oder wie man die Wahrnehmung der Perspektive in einem Karton mit 20 cm Seitenlänge verändert.

Wenn möglich Schere, Cutter-Messer und Kleber mitbringen...

 **Renseignements | Auskünfte**

INSA Strasbourg – secrétariat architecture

+33 (0)3 88 14 47 05

[departement@insa-strasbourg.fr](mailto:departement@insa-strasbourg.fr)

[www.insa-strasbourg.fr](http://www.insa-strasbourg.fr)

## Le bois en collectivité Holz in der Gemeinschaft

**15.10** • 14:00 → 17:00

**Rendez-vous | Treffpunkt:**

22, rue du Cheval

**Entrée libre sur inscription |**

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | 

Le bois est un matériau adapté dans un contexte urbain qui répond aussi aux volontés grandissantes de concevoir des habitats participatifs et évolutifs.

L'habitat participatif répond en effet à la notion de « vivre ensemble », tout en accordant le bâtiment aux besoins ressentis par les usagers eux-mêmes.

Les possibilités d'extension offertes par le matériau sont aussi montrées dans la ville.

Holz ist ein Material, das sich dem urbanen Kontext anpasst, das auch auf den wachsenden Wunsch nach mitbestimmtem und evolutionärem Wohnen antwortet. Die Partizipations-Wohnweise orientiert sich am Begriff des Zusammenlebens und passt dabei das Gebäude an die Bedürfnisse der Bewohner an. Die Erweiterungsmöglichkeiten, die das Material bietet, werden in der Stadt gezeigt.

 **Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung**

FIBOIS Alsace – Thibaud Surini

+33 (0)3 88 19 17 19

[Bois-construction@fibois-alsace.com](mailto:Bois-construction@fibois-alsace.com)

[www.fibois-alsace.com](http://www.fibois-alsace.com)

## L'îlot Saint-Urbain

### Häuserblock Saint-Urbain

18.10 • 18:30

Médiathèque André-Malraux

Presqu'île Malraux

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

avec | mit: **Umberto Napolitano**, architecte | Architekt, LAN

Dernière composante de la ZAC Étoile, l'îlot St-Urbain est pensé comme un condensé de mixités fonctionnelles et sociales sur 21 500 m<sup>2</sup> de commerces et restaurants, bureaux, hôtel et logements. La SERS a organisé une consultation de maîtres d'ouvrage.

Le lauréat, ADIM (groupe Vinci), a été invité à organiser un concours d'architectes. Le cabinet d'architecture LAN (Umberto Napolitano et Benoît Jallon) a été retenu le 25 novembre 2015.

Als letzter Teil der ZAC Étoile ist die Ilot St.-Urbaine als Gebiet der Mischfunktion auf 21.500 m<sup>2</sup> angedacht, mit Geschäften, Restaurants, Büros, Hotels und Wohnungen. Die SERS hat die Bauherren auf Grund ihrer Bauprogramme ausgewählt. Der Sieger, ADIM, wurde aufgefordert, einen Architekturwettbewerb durchzuführen. Das Büro Lan wurde am 25. November 2015 ausgezeichnet.

⊕ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

SERS

+33 (0)3 88 37 88 88

[sers@sers.eu](mailto:sers@sers.eu)

[www.sers.eu](http://www.sers.eu)



## L'Europe en panne

### Visions à l'usage d'une région transfrontalière

### Europa in der Krise

Visionen auf dem Prüfstand einer grenzüberschreitenden Region

18.10 • 19:00 → 21:00

ENSAS – La Fabrique, amphi 1

6, boulevard Wilson

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F** + **D**

avec | mit: **Jean-Marc Ferry**, professeur de philosophie politique | Professor für Politikphilosophie, université de Nantes

Panne technique de gouvernance économique; panne politique de solidarité civique; panne historique de légitimation du projet européen lui-même: cette actualité de l'Union invite à concevoir des voies de relance sur trois axes: le nomos de l'Union, son architecture fondamentale; le télos: quelle finalité de l'intégration?; l'ethos, qui touche à l'identité de l'Europe à travers ses régions et dans ses relations au monde.

Technische Panne bei der Wirtschaftsgovernance; politische Panne in den Solidarbeziehungen; historische Panne in punkto Legitimation des europäischen Projekts an sich – um die aktuelle Krise der Union zu überwinden, müssen in dreifacher Hinsicht neue Wege beschritten werden: Nomos, die grundlegende Architektur der Union; Telos, das Integrationsziel; Ethos, die Identität Europas in seinen Regionen und seinen Beziehungen zur Welt.

⊕ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung ADEUS

+33 (0)3 88 21 49 28

[rencontres@adeus.org](mailto:rencontres@adeus.org)

[www.adeus.org](http://www.adeus.org)





## Yona Friedman

18.10 • 19:00

Auditorium des Musées (MAMCS)

1, place Hans-Harp

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Yona Friedman, architecte, artiste, sociologue et poète politique, auteur d'une dizaine de livres, de bandes dessinées pédagogiques et de films d'animation, célèbre et en même temps presque inconnu.

Le film de Mathieu Vadepied qui lui est consacré décrit cette architecture-là, intellectuelle et sensible, « politique », la proposition infatigable de nouvelles voies possibles, l'univers de pensée dans lequel nous pouvons aujourd'hui habiter.

Le film sera introduit par l'architecte Georges Heintz.

Yona Friedman, Architekt, Künstler, Soziologe und politischer Poet, Autor von zehn Büchern, pädagogischen Comics und Animationsfilmen, berühmt und gleichzeitig fast unbekannt. Der Film von Mathieu Vadepied, der ihm gewidmet ist, beschreibt diese intellektuelle und sensible, „politische“ Architektur, die unermüdlichen Vorschläge neuer möglicher Wege, das Gedankenuniversum in welchem wir heute wohnen können. Der Film wird vom Architekten Georges Heintz eingeführt.

### ⊕ Renseignements | Auskünfte

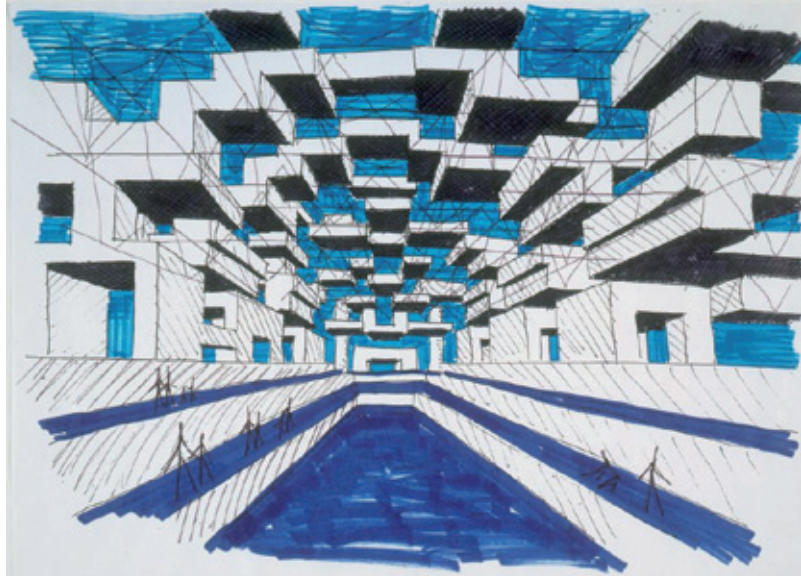
Vidéo Les Beaux Jours

+33 (0)3 88 23 86 51

[info@videolesbeauxjours.org](mailto:info@videolesbeauxjours.org)

[www.videolesbeauxjours.org](http://www.videolesbeauxjours.org)

Yona Friedman, études de la ville spatiale, dessins



# La maquette numérique

## Outil actuel pour les projets de demain

### Das digitale Modell

Ein aktuelles Werkzeug für die Projekte von morgen

**19.10** • 18:00 → 20:00

**ENSAS** – La Fabrique, amphi 1  
6, boulevard Wilson

**Entrée gratuite sur inscription** |  
Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

avec | mit: **Gwenaëlle Verrier**, architecte | Architektin,  
Vice-présidente | Stellvertretende Vorsitzende  
du Conseil régional de l'Ordre des architectes d'Alsace;  
**Thierry Rey**, architecte | Architekt, Rey Lucquet et associés

La maquette numérique est un outil de modélisation des projets en 3D, qui permet une articulation aisée entre tous les acteurs intervenant sur un chantier. Quels sont les apports de cette technique pour un meilleur travail quotidien? Réponse avec un retour d'expérience proposé par les architectes Thierry Rey et Gwenaëlle Verrier.

Das digitale Architekturmodell ist ein Modellierungs-Werkzeug für Projekte in 3D, das ein einfaches Zusammenspiel zwischen allen auf einer Baustelle arbeitenden Akteuren ermöglicht.

Wie trägt diese Technik zu einer besseren Arbeit im Alltag bei? Antworten und ein Erfahrungsaustausch mit den Architekten Thierry Rey und Gwenaëlle Verrier.

**+** **Renseignements et inscription** | **Auskünfte und Anmeldung**  
FIBOIS Alsace – Thibaud Surini  
+33 (0)3 88 19 17 19  
[bois-construction@fibois-alsace.com](mailto:bois-construction@fibois-alsace.com)  
[www.fibois-alsace.com](http://www.fibois-alsace.com)



## Petit-déj' pour bien démarrer dans le BIM

### Ein guter Start in das BIM

**20.10** • 8:30

Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur  
5, rue Hannong

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

avec | mit: **Gabriel Castel**, architecte, BIM & Consulting Manager

Venez découvrir les enjeux et les gains apportés par le BIM lors d'un petit-déjeuner convivial.

Cette conférence vous expliquera comment concevoir en maquette numérique et vous présentera les nouvelles plateformes d'échanges collaboratives, à travers des exemples concrets et des démonstrations fonctionnelles.

Entdecken Sie den Nutzen und die Einsatzgebiete des BIM bei einem geselligen Frühstück.

Der Vortrag erläutert die Arbeitsweise mit digitalen Modellen und stellt Ihnen die neuen interaktiven Arbeitsplattformen anhand von konkreten und praktischen Beispielen vor.

**+** Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Allplan

+33 (0)1 80 49 32 15

[cparissier@allplan.com](mailto:cparissier@allplan.com)

## Les Deux-Rives

Perspectives de développement

### Les Deux-Rives

Entwicklungsperspektiven

**22.10** • 10:00

Rendez-vous | Treffpunkt:

Cité de la musique et de la danse – 1, place Dauphine

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Partez à la découverte d'une nouvelle perspective de Strasbourg avec le projet des Deux-Rives. À ce jour plus grand projet urbain mené depuis la construction de la Neustadt entre 1871 et 1918, son objectif vise à renforcer l'axe Strasbourg-Kehl et à créer une métropole à «360 degrés» autour des rives du Rhin. Ainsi, cette visite guidée vous conduira au cœur de la presqu'île Malraux.

Entdecken Sie Straßburg mit dem Projekt des Deux-Rives aus einer ganz neuen Perspektive. Seit der Errichtung der Neustadt zwischen 1871 und 1918 ist dieses Projekt bis heute das größte der Stadtentwicklung. Ziel ist es, die Achse Straßburg-Kehl zu verstärken und eine Metropole in „360 Grad“-Position um das Rheinufer herum zu schaffen. So bringt Sie diese geführte Führung ins Herz der Halbinsel Malraux.

**+** Renseignements | Auskünfte

Ville et Eurométropole de Strasbourg

Direction de la Culture

+33 (0)3 68 98 72 73

[jep@strasbourg.eu](mailto:jep@strasbourg.eu)



# En route vers la métropole rhénane

Tronçon 2: Le territoire Deux-Rives

## Auf dem Weg zur rheinischen Metropole

Teil 2: Das Gebiet Deux-Rives

**22.10** • 18:00

**Site de la Coop** – entrée rue de la Coopérative

**Entrée libre, inscription recommandée** |

Eintritt frei, Anmeldung empfohlen | **F**

avec | mit: **Henri Bava**, architecte, urbaniste | Architekt, Stadtplaner,  
Agence Ter Architectures

En mars 2015, la Ville et l'Eurométropole de Strasbourg et la Société Publique Locale (SPL) Deux-Rives marquaient une nouvelle étape du grand projet Deux-Rives avec le lancement de deux consultations de maîtrise d'œuvre urbaine.

Comment s'envisage ce projet d'une dimension exceptionnelle et symbolique, celui de prolonger la ville sur le territoire portuaire jusqu'à Kehl?

Venez écouter sur le site même les acteurs qui réinventent la métropole rhénane.

Im März 2015 haben die Stadt und Eurometropole Straßburg und die Société Publique Locale (SPL) Deux-Rives mit dem Beginn zweier Bauleitungsausschreibungen, einer neuen Etappe des großen Projekts Deux-Rives begonnen.

Wie wird dieses außergewöhnliche und symbolträchtige Projekt geplant, das die Stadt im Hafengebiet bis nach Kehl erweitert? Kommen Sie, um auf dem Gelände jenen Menschen zuzuhören, die die Rheinmetropole neu erfinden.

**+ Renseignements** | Auskünfte

MEA | EA | +33 (0)3 88 22 56 70 | [contact@ja-at.eu](mailto:contact@ja-at.eu)

[www.europa-archi.eu](http://www.europa-archi.eu)



## *Alice dans les villes* *Alice in den Städten*

Wim Wenders, 1974, Allemagne, 110'

**01.10** • 20:00

**La Nef**

6, rue des Écoles

Entrée libre sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F** + **D**

Un jeune journaliste allemand en reportage aux États-Unis est bloqué dans un aéroport en grève. Une femme dans la même situation lui confie sa fillette Alice. Elle doit les rejoindre à Amsterdam. Au lieu de rendez-vous, aucune trace de la jeune femme...

La projection du film est précédée d'une série des courts-métrages Arch-lab pour sensibiliser les spectateurs à la perspective architecturale.

Ein junger deutscher Journalist steckt bei einer Reportage in den USA auf einem bestreikten Flughafen fest. Eine Frau in derselben Situation vertraut ihm ihre Tochter an. Sie soll sie in Amsterdam wiedertreffen. Am vereinbarten Treffpunkt ist von der jungen Frau keine Spur...

Zur Einstimmung in die architektonische Perspektive des Films werden vorab Kurzfilme der Reihe Arch-lab gezeigt.

**+** Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Mairie de Wissembourg

Michel Zint

+33 (0)3 88 54 87 87

[accueil@mairie-wissembourg.fr](mailto:accueil@mairie-wissembourg.fr)

[www.ville-wissembourg.eu](http://www.ville-wissembourg.eu)





## Balade: architecture en perspective à Wissembourg

### Spaziergang: Architekturperspektiven in Wissembourg

**08.10** • 14:00 → 16:30

**Rendez-vous** | Treffpunkt: La Nef – 6, rue des Écoles

**Entrée libre sur inscription** |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

Michel Zint, architecte et directeur du service urbanisme, vous propose un parcours piétons à travers Wissembourg pour découvrir les perspectives, lieux et bâtiments remarquables de la ville. Accompagnée de quelques documents iconographiques, la déambulation permettra d'identifier les diverses époques de constitution de la ville, l'importance des espaces publics, les points de vue sur les toits depuis les remparts, ainsi que la richesse des bâtiments patrimoniaux.

Michel Zint, Architekt und Direktor des Städtebauamts, bietet einen Spaziergang durch Wissembourg an, um die bemerkenswerten Perspektiven, Orte und Gebäude der Stadt zu entdecken. Unterstützt von einer Bildersammlung, ordnet der Spaziergang die verschiedenen Bauepochen der Stadt, den Stellenwert des öffentlichen Raums, die Aussicht über die Dächer von der Stadtmauer aus, sowie den Reichtum des Baukulturerbes in den Stadtzusammenhang, ein.

**+ Renseignements et inscription** | **Auskünfte und Anmeldung**

Mairie de Wissembourg – Michel Zint

+33 (0)3 88 54 87 87

[accueil@mairie-wissembourg.fr](mailto:accueil@mairie-wissembourg.fr)

[www.ville-wissembourg.eu](http://www.ville-wissembourg.eu)



VILLE DE  
WISSEMBOURG



Wissembourg, lithographie, 1851





**Maison européenne  
de l'architecture – Rhin  
supérieur | Europäisches  
Architekturhaus – Oberrhein**

**Christian Plisson,**  
président | Vorsitzender

**Virginie Lemée,**  
vice-présidente, représentante  
Alsace du Nord | stellvertretende  
Vorsitzende, Vertreterin Nordelsass

**Hinrich Reyelts,**  
vice-président, représentant  
Bade du Nord | stellvertretender  
Vorsitzender, Vertreter Nordbaden

**Ralf Mika,**  
vice-président, représentant  
Bade du Sud | stellvertretender  
Vorsitzender, Vertreter Südbaden

**Jean-Marc Lesage,**  
vice-président, représentant  
Alsace du Sud | stellvertretender  
Vorsitzender, Vertreter Südsass

**Jürgen Strolz,**  
vice-président, représentant Pays de  
Bade | stellvertretender Vorsitzender,  
Vertreter Baden-Württemberg

**Claude Denu,**  
secrétaire général | Schriftführer

**Julien Schick,**  
trésorier | Kassenwart

**Direction et coordination |  
Geschäftsführung und Koordination**

**Céline Metel,**  
directrice | Geschäftsführerin

**Anne-Lena Klüners**  
coordinatrice | Koordinatorin

**Camille Bervas,**  
chargée de partenariat,  
Sponsorenbeauftragte  
(jusqu'à | bis 03.2016)

**Tiffany Hey,**  
chargée de partenariat,  
Sponsorenbeauftragte  
(depuis | seit 04.2016)

Stagiaires | Praktikanten

**Isabella Eber**

**Julia Eichhorn**

**Joseph Leca**

**Alice Ragueneau**

**Traduction et interprétariat |  
Übersetzung und Dolmetschen**

**Sarah Krein**

**Patricia Priss**

**Violaine Varin**

**MEA-EA**

**Les membres fondateurs |  
Gründungsmitglieder**

Conseil régional de l'Ordre  
des architectes d'Alsace,  
Architektenkammer Baden-  
Württemberg Kammerbezirk Freiburg  
und Karlsruhe, Bund Deutscher  
Architekten Baden-Württemberg,  
Union des architectes d'Alsace, Ecole  
nationale supérieure d'architecture de  
Strasbourg (ENSAS), Institut national  
des sciences appliquées de Strasbourg  
(INSAS), lycée Le-Corbusier

**Merci à tous nos mécènes et  
sponsors | Danke an alle unsere  
Unterstützer**

ADIM Est | Agence Guillaume Viry  
Architectes | AJEANCE | Allplan |  
Amna | Artélia | Auger-Rambeaud |  
Baier GmbH | Barrisol | Bateau du  
Rhin | CAM BTP | Canon France |  
CAR | Cardem | Alain Cartignies |  
Chêne de l'Est | Cinqpoints | Crédit  
Mutuel | DeA Architectes | Norbert  
Dechriste | Deganis | Ecomatic | Denu  
et Paradox Architectes | DRS-Plâtrerie |  
EMCO | Est Ascenseurs | Eternit | Fac  
Similé Alsace-Lorraine | Forgiarini |  
Formica | FSB | GRDF | Grohe |  
Goethe Institut | Hasbro Deutschland  
GmbH | HeidelbergCement | Holcim |  
Ingemanson | JC Decaux | Jung |  
Kingspan | Labeaune | Litogami | Loft  
Company | MAF | Jean-Marie Martini |  
Mitsubishi Electric | Naef Spielie | OFAJ  
DFJW | OFB | ophelis | OTE Ingénierie |  
OZ International | Porcelanosa | Rector |  
Rhin Courtage Assurances – Olivier  
Boulangé | Rockfon | Santerne | Sika |  
Stihlé | Thibaud Surini | Syssta |  
TPF Ingénierie | Trox | UHU | Unilin |  
Urban Dumez | Velum | VINCI  
Immobilier | Volksbank Bühl | Wall  
Decaux | Waldmann | Wery Stenger |  
Werkgruppe Lahr | Wienerberger |  
Zwickert

**Merci à tous ceux qui ont participé à  
l'élaboration et à la mise en œuvre de  
programme de cette 16<sup>e</sup> édition des  
Journées de l'architecture |**

**Danke an alle, die an der  
Programmgestaltung und  
Organisation dieser 16. Ausgabe  
der Architekturtage teilgenommen  
haben.**

**A→** Anne-Sophie Acomat | Ajeance |  
Cathie Allmendinger | Kathrin Amacker |  
Delphine Andlauer | Andrea Andree |  
M. Andre-Kolan | Pascal André | Marine  
Angé | Christophe Anthony | AREA |  
ara-trio architectes | Architektur Dialoge  
Basel | Architekturforum Freiburg |  
Architekturschaufenster Karlsruhe |  
Vincent Arné | Amparo Aróstegui |  
Dr. Susanne Asche | Anne-Françoise  
Auberger | Atelier Han Tümertekin |  
aubry lieutier architectes | Yves Aubert |  
Gabrielle Awad | Yves Ayrault  
**B→** Prof. Silvia Bächli | Stephanie Bade |  
Nadège Bagard | Holger Bajak |  
ballast architectes | Fanchon Barbat-  
Lehmann | Sandra Bastos | Thomas

Bätsche | Gabriella Battaini-Dragoni | Iris Baumann | Esther Baur | Mélanie Bauré | Karin Bayer | Laurent Beaudoin | Cinéma Bel Air | Maria Belran | Paul Béranger | Matthieu Berg | Corinna Bergmaier | Erika Bernhardt | Jean-Michel Bernhardt | Camille Bervas | Jean-Marie Beutle | Bibliothèque nationale universitaire | Matthieu Biens | Jacques Bigot | Caroline Birghoffer | Jean-Marc Biry | BKN | Christian W. Blaser | Peter Bläuer | Nadia Boes | Loïc Boismenu | Thierry Boissière | Gauthier Bolle | Marie-Hélène Bonnot | Astrid Boos | Justine Borsenberger | Christophe Bourgeois | Aurélien Bourrier | Henri Bresson | Isabelle Brique | Claudia Britt | Katharina Brockstedt | Guillaume Brouail | Dagmar Brunner | Rémy Bucciali | Christoph Brutschin | Macha Bunzli | Michael Burgantzen | Florine Burger | Kathrin Burkhardt | Christophe Bury  
**C**→ Cabinet Roland et Henner | Café Kammerzell | Laurence Calafat | Olivier Calvo | Marie-José Canonica | Alain Cartignies | David Cascaro | Hélène Cascaro | Christian Castner | CERF | La Chambre | Martine Chantrel | Sylvie Chauchoy | Jean-François Chavois | Alexandre Chemetoff | Guillaume Christmann | Richard Caquelin | Eric Chenderowsky | Alain Chiesa | Jean-Louis Cohen | Philippe Colin | Cinéma Colisée | Jean-Louis Cohen | Jean-Mathieu Collard | Fabienne Commessie | Conseil régional de l'Ordre des architectes d'Alsace | Consulat général de Suisse à Strasbourg | Damien Cordier | Dominique Cornaert | Céline Coudrot | Dominique Coulon & associés  
**D**→ Vincent Da | Cécile Dabo | Julie Daesche | Joël Danet | Thierry Danet | Samuel Dangel | Pascal Dannel | Alexandre Da Silva | Marc Dauber | Mehmet Davaz | DeA architectes Joachim De Backer | Sandra Debard | Alice Debonafo | Lionel Debs | Lionel Debus | Norbert Dechrisme | Caroline Delaïne | Guillaume Delemazure | Philippe Delangle | Laurent Delion | Cécile Demange | Bruno de Micheli | Arthur Denez | Philippe Denkinger | Claude Denu | Pénélope Denu | Patrick De Pin | Nicolas Didier | Amandine Diener | Denis Dietschy | Anne-Virginie Diez | Lorenzo Diez | Djibril Diop | Doble A Aróstegui Architecture | Colin Dolejal | Patrice Dolle | drlw architectes | Andrea Dorninger | Drumrum Raumschule | Albert Dubler | Benjamin Dubreu | Ariel Dunkel | Tatjana Dürr | Philippe Durrenberger | Frédéric Duvinage | Albert Dubler | François Dussaux  
**E**→ Isabella Eber | Nicolas Ehrlert | Ludwig Eith | Alexandre Endress | Erkaa | Jean Ertzscheid | Elisabeth Escande | ESQUISSE Architecture | Eurodistrict trinational de Bâle  
**F**→ Factory Architecture | Sarah Favrat | Corona Feederle | Daniel Fessler | Fibois Alsace | Thomas Flagel | Pierre Fluck | Alain Fontanel | Formats Urbains Architectes associés | Sylvie Frey | Jean-Paul Friedmann | Sylvia Fullenwarth | FWTM Freiburg  
**G**→ G studio | Guillaume Gas | Isabelle Gayot | Samuel Georget |

Susanne Gerstberger | Michael Gies | Céline Gignoux | Michel Girold | GUL architectes | Global Partnerships Swiss Re. | Claudia Goertz | Laurence Gouiso | Sina Graf | Christophe Greilsammer | Dr. Ing. Fred Gresens | Prof. Wolfgang Grether | Sébastien Grisey | Jeanne Grimaldi | Eric Gross | Yves Gross | Yannick Grosse | Andreas Grube | Jean-Michel Grussy | Franck Guéné | Anaïs Guillon | Faruk Gunaltay | Cécilia Gurisik | Céline Guth | Kellen Guyon | **H**→ Claudia Haas | Olivier Hangen | Danièle Hartl | Oliver Hasse | Heindrun Hausch | Laurence Hauss | Georges Heck | Georges Heintz | Stéphane Helburg | Michael Heitzmann | Yves Hemedinger | Jean Hemmskerk | Charles Henner | Anne Herjan | Robert Herrmann | Thierry Herry | Petra Heuber | Sänger | Tiffany Hey | François Higuel | Jean-Charles Hoog | Barbara Hubmann-Angbana | Sonia Huffling | Jérôme Huguerin | Gilles Huguet | Vincent Husser  
**I**→ Maria Ilyevskaya | Anna Iwaniukowicz  
**J**→ Steve Jack | Jérémie Jamet | Françoise Jeanroy | Frédérique Jeanroy | Michel Jermming | Antoine Joher | Vanille Joséphine | Michel Juen | Alain Jund | Christophe Justine  
**K**→ August Känzel | Karlsruhe Technologie Institut | Prof. Dr. Anke Karmann-Woessner | Mathias Kaufhold | Yves Kayser | Anne-Sophie Kehr | Pierre Keiling | Christine Keller | Klaus Keller | Gilles Kempf | Chloé Kessler | Antigone Kiefner | Anthony Kindig | Nicolas Kirzge-Topor | Pierre Klein | Sandra Klein | Hélène Kleinhans | Lionel Klintz | Anne-Lena Klüners | Justine Knochel | Koessler | Laurent Kohler | Anderas Kollerfrath | Lisa Kopper | Regina Korzen | Philippe Koscielski | Simone Kraft | Guy Krawiec | Robert Krawietz | Sarah Krein | Winfried Kretschmann | Antje Krotzinger | Mireille Kuentz | Anke Kuhn | Thomas Kulisch | Oliver Kunz | Darina Kuznetsova | Gabrielle Kwiatkowski  
**L**→ LAN | Cécile Lebert | François Laperrelle | Mathieu Laperrelle | Nathalie Larché | Jean Larnaudie | Marc Lebas | Anne Le Bellejo | Laurent Le Bouëté | Valérie Lebois | Joseph Leca | Florence Lecompte | Jean-Baptiste Leduc | Isabelle Lefèvre | Gunnar Lehmann | Caroline Leleup | Virginie Lemée | Sueva Lenôtre | Benoit Léothaud | Astride Lepiez | Vincent Leport | Denis Leroy | Emilie Leroy | Jean-Marc Lesage | Anne Lévêque | Stéphane Libs | Guillaume Libsig | Vincent Lieutier | Solenne Livolsi | Bernadette Litschgi | Dirk Lohaus | M. et M<sup>me</sup> Logel | LPAA | Serge Lucquet | Florent Lukas | Pierre Lynde  
**M**→ Patrick Maciejewski | Anne Magnano | Bestein | Adrien Maillard | Le Maillon | Maison de l'architecture de Lorraine | Isabelle Mallet | le MAMCS | Edouard Manini | Patrick Marcolli | Pascale Marion | Danielle Martin | Olivier Martini | Joëlle Martin | Jean-Marie Martini | Geneviève Massot-Kliantz | Jean-Pierre Massué | Emmanuel Merine | Céline Metel | Dirk Metzger | Frank Metzger | Claire Meyer | Gilbert Meyer | Paul

Meyer | Pierre Mitzler | Mark Michaeli | Cécilia Michel | Nicolas Michelin | Guillaume Mignot | Ralf Mika | Anne Muller | Sylvia Mitschele-Mörmann | Sara-Lena Moellenkamp | Jennyfer Monchablon | Mongiello & Plisson | Émile Monnot | François Monnot | Joseph Moog | Michel Moretti | Lucie Morin | Eric Moro | Martine Moser | Lorraine Motte | Alain Motto | Jean-François Mugnier | Frédéric Müller | Markus Müller | Carmen Mundorff | Max Munkel | Sébastien Muré | Vincent Muré  
**N**→ Laura Narbey | Umberto Napolitano | Hélène Natt | Sandra Nauert | Frédéric Neau | Dominik Neidlinger | Frédéric Neubauer | Carole Nieder | Eric Nieder | Samuel Ngue Nougha | Richard Norman  
**O**→ Antoine O. de Coninck | Jean Obrecht | L'Odyssee | Eloise Orlier | Mirella Orr-Lo Conte | Jacques Orth | Thomas Osolin | Aurélie Oudette | Cyril Outrebon  
**P**→ Giovanni Pace | Maurizio Pagotto | Stéphanie Pain | Christine Palczewski | Michaela Panazzolo | Alice Panzer | Christian Paradon | Bruno Parasote | Guy Parrain | Christian Patey | Ullo von Peinen | Geneviève Perrin | Marianne Pfeiffer | Paola Pfenninger | Nicolas Phippoteau | Joëlle Philipp | Louis Piccon | Loïc Picquet | Gilles Pignon | Joëlle Pijaudier-Cabot | Marie-Séverine Pilon | Christian Plisson | Vladimir Plotkin | Lisa Poetschki | Anne Pons | Dana Popescu | Christian de Portzamparc | Christophe Poulain | Christelle Poulain-Chaigné | Patricia Priss  
**Q**→ Librairie Quai des Brumes  
**R**→ Valentine Rabot | Jean-Baptiste Raeth | Alice Ragueneau | Dominique Rambeaud | Catherine Rapp | Christophe Rauber | Judith Reeh | Marc Renner | Julia Reth | Andreas Reuter | Christine Revillion | Rey Lucquet | Thierry Rey | Hinrich Reyelts | Laurent Reynes | Jean-Charles Riber | Rudy Ricciotti | Philippe Richert | Pascale Richter | Jean Rottner | Philippe Riehling | François Rieg | Roland Ries | Dr.-Ing. Harald Ringler | Stefan Ringwald | Catherine Rochant | André Roig | Paul Rolland | Fabien Romary | Arturo Romero | Jacques Roques | Andreas Ruby | Thomas Ruff  
**S**→ Detlef Sacker | S AM - Schweizerisches Architektur Museum | Manfred Sautter | Martin Sautter | Alban Schwab | Christine Schall-Pascot | Marion Schemel | Julien Schick | Hubert Schmidler | Manfred Scheider | Pierre Schmitter | Hubert Schnurr | Thomas Schramm | Magali Schroetter | Rudolph Schübert | Guillaume Schwaerderle | Alexander Schwarz | Roland Seiter | Daria de Seta | Sinan Sevimli | Nathalie Siegfried | Amelie Siegmann | Michael Siffert | Paul Siffert | Frédéric Simon | Susanne Sorgenfrey | Ana-Maria Souca | Jeanette Soulier | Eduardo Souto de Moura | Michel Spitz | Michel Spitz Architects | Volker Staab | Pauline Steib | Thomas Steimle | David Steriti | Rüdiger Stolz | Giusy Strati Libertini | Jürgen Strope | Pierre-Jean Sugier |

Thibaud Surini | Valentin Sutter | SWS Architekten  
**T**→ Pascal Teisseire | Frédéric Thommen | Ranno Timmermann | Felicitas Tischler | Nelly Todorova | Nevena Torboski | Christophe Touet | Catherine Trautmann | Vincent Toffaloni | Hartmut Troll  
**U**→ UA Alsace | Thierry Ubrich  
**V**→ Pierre Valantin | Violaine Varin | Jean-Philippe Vassal | Bruno Védrine | Corinne Védrine | Gwenaëlle Verrier | Frédéric Versolato | Jean-Jacques Virof | Florian Vogel | Alexander Vohl | Prof. Dr. Georg Vrachilotic | Anke Vrijs  
**W**→ Tamara Waldner | Catherine Walter | Robert Walter | Dominique Weber | Patrick Weber | Weber & Keiling Architects | Catherine Weckmann | Eva Weinmann | Werkgruppe Lahr | Julie Wilhelm-Müller | Carole Winghardt | Andrea Wirth | Denis Wolljung | Bernhard Wondra | Xavier Wrtal | Céline Wurtz | Jean-Pierre Wymann  
**Z**→ Frank Zamboni | Ebba Zernack | Gerhard Zickenheiner | Volker Ziegler | Michel Zint

Et merci à tous ceux que nous avons oubliés dans cette liste mais qui ont participé à l'élaboration de ces 16<sup>e</sup> Journées de l'architecture.

Merci à tous !

Unser Dank gilt auch allen, die wir in dieser Liste vergessen haben und die dennoch zur Entwicklung dieser 16. Architekturtag beigestrungen haben. Vielen Dank an alle!

**Graphisme | Grafik**  
 Dans les villes, Strasbourg

**Site Internet | Webseite**  
 BKN

**Impression | Druck**  
 Ott imprimeurs






Stadt  Bühl ColmarFreiburg   
IM BREISGAU

Illkirch-Griffenstadt



Karlsruhe

 kultur- und  
kreativwirtschaft  
karlsruheKehl  
AM RHEINSTADT MANNHEIM   
Baukulturgesellschaft

Mulhouse

Stadt  
Offenburg

Ville d'Ostwald



SCHILTIGHEIM

Sélestat   
Alsace CentraleStrasbourg   
europémétropole.euVille de  
WissembourgGOETHE  
INSTITUTINSTITUT  
FRANÇAISArchitektenkammer  
Baden-WürttembergBund Deutscher  
Architekten **BDA**OFAJ  
DFJWORDRE DES  
ARCHITECTES  
ALSACEréseau des maisons  
de l'architecture

poly

# Bulletin d'adhésion

Nom \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Société \_\_\_\_\_

Fonction \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Tél. \_\_\_\_\_

Portable \_\_\_\_\_

Courriel \_\_\_\_\_

|                            |                   |                       |
|----------------------------|-------------------|-----------------------|
| Mécène                     | à partir de 100 € | <input type="radio"/> |
| Adhésion agence/société    | 50 €              | <input type="radio"/> |
| Adhésion association       | 20 €              | <input type="radio"/> |
| Adhésion famille           | 20 €              | <input type="radio"/> |
| Adhésion individuelle      | 10 €              | <input type="radio"/> |
| Adhésion étudiant, chômeur | 5 €               | <input type="radio"/> |

**Bulletin d'adhésion à retourner à :**Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur  
5, rue Hannong | F – 67000 Strasbourg**Règlement par chèque à l'ordre de :**

Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur

**ou par virement bancaire :**Banque Populaire d'Alsace BPALS  
Code banque: 17607 – Code guichet: 00001  
N° de compte: 70196125119  
Clé RIB: 03  
IBAN: FR 76 1760 7000 0170 1961 2511 903  
BIC: CCBPFRPPSTRMAISON EUROPÉENNE DE L'ARCHITECTURE  
RHIN SUPÉRIEUR  
EUROPÄISCHES ARCHITEKTURHAUS  
OBERRHEIN

# Beitritts- erklärung

Name \_\_\_\_\_

Vorname \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Funktion \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_

Mobil \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_

|                                  |          |                       |
|----------------------------------|----------|-----------------------|
| Mäzen                            | ab 100 € | <input type="radio"/> |
| Beitrag Agentur/Firma            | 50 €     | <input type="radio"/> |
| Beitrag Verein                   | 20 €     | <input type="radio"/> |
| Beitrag Familie                  | 20 €     | <input type="radio"/> |
| Beitrag Einzelperson             | 10 €     | <input type="radio"/> |
| Beitrag Student/in, Arbeitlose/r | 5 €      | <input type="radio"/> |

## Beitrittserklärung bitte zurücksenden an:

Europäisches Architekturhaus – Oberrhein Vereinsbeitritt  
5, rue Hannong | F – 67000 Strasbourg

## Banküberweisung bitte an:

Empfänger: Europäisches Architekturhaus – Oberrhein  
Konto: 5146895  
BLZ: 66291400 (Volksbank Bühl eG)  
BIC: GENODE 61 BHL  
IBAN: DE79 6629 1400 0005 1468 95



MAISON EUROPÉENNE DE L'ARCHITECTURE  
RHIN SUPÉRIEUR  
EUROPÄISCHES ARCHITEKTURHAUS  
OBERRHEIN



**Argeton**  
© Architectes Cactus

**Terca / Koramic**  
© Architectes Lan et David Maubousin



**Porotherm**  
© AEA Architectes

**Koramic**  
© Fresh architectures

## La terre cuite plus actuelle que jamais !

WIENERBERGER est le spécialiste des solutions constructives en terre cuite. Grâce à son offre en briques apparentes, bardage et briques de structure, WIENERBERGER vous offre la possibilité de concevoir des bâtiments tout en variété et en mixité pour donner vie à vos nouvelles idées, tout en vous garantissant des performances techniques exceptionnelles.



[www.wienerberger.fr](http://www.wienerberger.fr)  
Un nouveau site pour vous par nos experts

**Wienerberger**

⊕ ophelis

**naef**  
since 1954



## ophelis docks – Inseln im Büro Des îlots dans le bureau

Freiräume schaffen, Kommunikation fördern,  
attraktive Arbeitswelt erleben.

Créer du champ libre, favoriser la communication,  
faire l'expérience d'un monde du travail attractif.

[www.ophelis.de](http://www.ophelis.de)

Am Anfang war  
der Stein.



Seit über 60 Jahren fertigt Naef  
Spielzeug für alle - Babyspiele bis  
hin zu Designobjekten und Repliken  
von Bauhausentwürfen. Produkte  
mit dem Naef Logo stehen für  
höchste Präzision und Qualität  
in der Holzverarbeitung.

Depuis plus de 60 ans, Naef  
fabrique des jouets pour tous,  
avec une gamme s'étendant  
des jouets pour tout-petits  
jusqu'aux objets designs et  
aux reproductions d'ébauches  
Bauhaus. Le logo Naef est syn-  
onyme de grande précision et  
de haute qualité dans le travail  
du bois.





**Maison européenne  
de l'architecture  
Rhin supérieur**

**Europäisches  
Architekturhaus  
Oberrhein**

5, rue Hannong  
67000 Strasbourg  
France  
+33 (0)3 88 22 56 70  
organisation@ja-at.eu  
[www.europa-archi.eu](http://www.europa-archi.eu)